叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 灰熊传记(the Biography Of A Grizzly) 000001

2. 灰熊传记(the Biography Of A Grizzly) 000002

3. 灰熊传记(the Biography Of A Grizzly) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰熊传记(The Biography of a Grizzly)
第1/3页

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli]
THE BIOGRAPHY OF A GRIZZLY
这 传 的 一个 灰熊

灰熊的传记

[baɪ]['ɜ:rnɪst] ['sitən] - ['tɔmpsn]
by Ernest Seton - Thompson
经过 欧内斯特 塞顿 - 汤普森

作者：欧内斯特·塞顿-汤普森

[wɪð; wɪθ] - ['drɔɪŋz] ([nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [faɪl])
With 75 Drawings (not available in this file)
和 - 图画 (不是 可用的 在 这 文件)

包含75张图纸（此文件中不包含）

['ɔ:θər] [ʌv; əv] :
Author of :
作者 的 :

作者:

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændhɪl] [stæg][waɪld] ['ænɪmlz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɑ:rt] [ə'nætəmi] [ʌv; əv]
The Trail of the Sandhill Stag Wild Animals I Have Known Art Anatomy of
这 踪迹 的 这 沙丘 麋 荒野 动物 我 有 已知 艺术 解剖学 的
['ænɪmlz] ['mæm(ə)lz] [ʌv; əv][ˌmænɪ'toʊbə][bɜ:rdz][ʌv; əv] Manitoba1899
Animals Mammals of Manitoba Birds of Manitoba1899
动物 哺乳动物 的 曼尼托巴省 鸟类 的 Manitoba1899

沙丘雄鹿的踪迹；我所了解的野生动物；动物解剖学；曼尼托巴的哺乳动物；曼尼托巴的鸟类；1899年

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [vju:d] [æt; ət] ['i:bʊk] [
THERE IS AN ILLUSTRATED EDITION OF THIS TITLE WHICH MAY VIEWED AT EBOOK [
那里 是 一个 插图 版 的 这 标题 哪个 可能 已查看 在 电子书 [
-]
 # 25023]
-]

本书有插图版，可在电子书[# 25023]查看。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['pælət] [rænʧ]
This Book is dedicated to the memory of the days spent at the Palette Ranch
这 书 是 投入的 到 这 记忆 的 这 天 花费 在 这 调色板 牧场
[ɑ:n][ðə; ði] - ,
on the Graybull ,
在 这 - ,

本书谨献给在格雷布尔河畔的帕莱特牧场度过的美好时光。

[wer] [frʌm; frəm] ['hʌntər] , ['maɪnər] , ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][hɪm'self] ,
where from hunter , miner , personal experience , and the host himself ,
在哪里 从 猎人 , 矿工 , 个人的 经验 , 和 这 主持人 他自己 ,

内容来自猎人、矿工、个人经历以及主持人本人，

[aɪ] ['gæðərd] ['meni] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɑ:b] .
I gathered many chapters of the History of Wahb .
我 聚集 许多 章节 的 这 历史 的 瓦布 .

我收集了瓦赫布历史的许多章节。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['kʌvər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['meɪˌkʌp] ,

In	this	Book	the	designs	for	title	-	page	,	cover	,	and	general	makeup	,
在	这	书	这	设计	为了	标题	-	页	,	覆盖	,	和	一般的	化妆品	,

本书包含标题页、封面和整体排版的设计图。

[wɜ:r; wər] [dʌn] [baɪ]['mɪsɪz] . [greɪs] ['gælətɪn] ['sitən] - ['tɔmpsn] .

were	done	by	Mrs	.	Grace	Gallatin	Seton	-	Thompson	.
是	完毕	经过	太太	.	优雅	加拉廷	塞顿	-	汤普森	.

是由格蕾丝·加拉廷·塞顿-汤普森夫人完成的。

[lɪst] [ʌv; əv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] ([nɑ:t]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn])

List	of	Full	-	Page	Drawings	(	not	present	in	this	edition	)
列表	的	满的	-	页	图画	(	不是	展示	在	这	版	)

全页插图列表（本版本未收录）

[ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɪgz]

They	all	Rushed	Under	it	like	a	Lot	of	Little	Pigs
他们	全部	匆忙	在下面	它	喜欢	一个	很多	的	小的	猪

它们像一群小猪一样都冲了过去。

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] - [hændz] -

Like	Children	Playing	'	Hands	'
喜欢	孩子们	玩耍	-	手	-

就像孩子们玩"手"的游戏一样

[hi:; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [tɪl] [nɪr] ['mɔ:rnɪŋ]

He	Stayed	in	the	Tree	till	near	Morning
他	入住	在	这	树	直到	靠近	早晨

他一直待在树上，直到临近早晨。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['bɑ:bkæt] . . .

A	Savage	Bobcat	.	.	.
一个	野蛮的	山猫	.	.	.

一只凶猛的短尾猫.....

[wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [bæk]

Warned	Him	to	go	Back
警告	他	到	去	后退

警告他回去

[wɑ:b] [jeld] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [bæk]

Wahb	Yelled	and	Jerked	Back
瓦布	大喊	和	猛地一抖	后退

瓦布大喊一声，猛地向后一甩

[hi:; hi] [strʌk] [wʌn] ['fɪrf(ə)l] , ['krʌʃɪŋ] [bloʊ]

He	Struck	one	Fearful	,	Crushing	Blow
他	击中	一	可怕	,	压碎	吹

他给予了可怕的、毁灭性的一击。

[eint] [hi:; hi][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [saɪz] , [ðoʊ] ?

Ain't	He	an	Awful	Size	,	Though	?
不是	他	一个	可怕	尺寸	,	尽管	?

不过，他的体型是不是有点太大了?

[wɑ:b] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl]

Wahb	Smashed	His	Skull
瓦布	粉碎	他的	颅骨

瓦布摔碎了他的头骨

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [pu:l] [tu:; tə][ˌoʊvər'floʊ]

Causing	the	Pool	to	Overflow
导致	这	水池	到	溢出

导致泳池溢出

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][paɪn] [ruːt]
He **Deliberately** **Stood** **up** **on** **the** **Pine** **Root**
他 故意地 站立 向上 在 这 松树 根

他故意站在松树根上

[ðə; ði] ['roʊtʃˌbæk] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]
The **Roachback** **Fled** **into** **the** **Woods**
这 蟑螂背 逃亡 进入 这 伍兹

蟑螂逃进了树林

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
He **Paused** **a** **Moment** **at** **the** **Gate**
他 暂停 一个 片刻 在 这 门

他在门口停顿了一会儿。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[viː] .
V **.**
V .

五、

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 二

第二部分

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

PART	**III**	**.**
部分	三、	.

第三部分

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[pɑːrt]

PART
部分

部分

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [ˈkʌbhud] [ʌv; əv] [wɑːb]

THE	**CUBHOOD**	**OF**	**WAHB**
这	幼崽	的	瓦布

WAHB 的社区

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : }

{	**Illustration**	**:**	**}**
{	插图	:	}

{插图: }

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

He	**was**	**born**	**over**	**a**	**score**	**of**	**years**	**ago**	**,**
他	曾是	出生	超过	一个	分数	的	年	前	,

他出生于二十多年前,

[əˈweɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [west] , [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpaɪni]

away	**up**	**in**	**the**	**wildest**	**part**	**of**	**the**	**wild**	**West**	**,**	**on**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Little**	**Piney**
离开	向上	在	这	最狂野的	部分	的	这	荒野	西方	,	在	这	头	的	这	小的	派尼

,

,
,

在狂野西部最荒凉的地方，小派尼河的源头，

[ə'bʌv] [wer] [ðə; ði] ['pælət] [ræntʃ] [ɪz] [naʊ] .
above where the Palette Ranch is now .
多于 在哪里 这 调色板 牧场 是 现在 .

在现在 Palette Ranch 的上方。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪlvəˌtɪp] , ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][laɪf] [ðæt] [ɔ:l] [berz]
His Mother was just an ordinary Silvertip , living the quiet life that all Bears
他的 母亲 曾是 只是 一个 普通的 银尖 , 活的 这 安静的 生活 那 全部 熊
[prɪ'fɜ:r] ,
prefer ,
更喜欢 ,

他的母亲只是一只普通的银尖熊，过着所有熊都喜欢的平静生活。

['maɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['du:ti][baɪ][hɜ:r; hər]['fæməli] ,
minding her own business and doing her duty by her family ,
介意 她 自己的 商业 和 正在做 她 责任 经过 她 家庭 ,

她安分守己，尽到对家庭的责任。

['æskɪŋ] [noʊ]['feɪvərz][ʌv; əv]['eni] [wʌn] [ɪk'septɪŋ] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][ə'loʊn] .
asking no favors of any one excepting to let her alone .
问 不 恩惠 的 任何 一 除外 到 让 她 独自的 .

她没向任何人提出任何要求，只希望他们别打扰她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʊ'laɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['fæməli] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['paɪni] [tu:; tə]
It was July before she took her remarkable family down the Little Piney to
它 曾是 七月 前 她 采取 她 卓越 家庭 向下 这 小的 派尼 到
[ðə; ði] - ,
the Graybull ,
这 - ,

直到七月，她才带着她那非凡的家人沿着小派尼山路前往灰牛山。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] ['strɔ:berɪz] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
and showed them what strawberries were , and where to find them .
和 显示 他们 什么 草莓 是 , 和 在哪里 到 寻找 他们 .

并向他们展示了草莓是什么，以及在哪里可以找到草莓。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [di:p] [kən'vɪkʃn] , [ðə; ði][kʌbz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'mɑ:rkəbli] [bɪg]
Notwithstanding their Mother's deep conviction , the cubs were not remarkably big
虽然 他们的 母亲的 深的 定罪 , 这 幼崽 是 不是 非常 大的
[ɔ:r] [braɪt] ;
or bright ;
或者 明亮的 ;

尽管它们的母亲深信不疑，但这些幼崽个头并不大，智力也不突出；

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['fæməli] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
yet they were a remarkable family , for there were four of them ,
然而 他们 是 一个 卓越 家庭 , 为了 那里 是 四 的 他们 ,

然而，他们却是一个非凡的家庭，因为他们有四口人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['grɪzli] ['mʌðər] [kæn; kən][boʊst][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] .
and it is not often a Grizzly Mother can boast of more than two .
和 它 是 不是 经常 一个 灰熊 母亲 能 夸 的 更多的 比 二 .

灰熊妈妈很少能生下两个以上的宝宝。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[ðə; ði] ['wʊli] - ['koʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,
The woolly - coated little creatures were having a fine time ,
这 毛茸茸的 - 涂层 小的 生物 是 拥有 一个 美好的 时间 ,

这些毛茸茸的小家伙们玩得很开心。

[ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd]
and **reveled** **in** **the** **lovely** **mountain** **summer** **and** **the** **abundance** **of** **good**
和 揭示 在 这 迷人的 山 夏天 和 这 丰富 的 好的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

他们尽情享受着美好的山间夏日和丰富的物产。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [tɜːrnd] ['oʊvər] [iːtʃ] [lɔːg][ænd; ənd] [flæt] [stoʊn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,
Their **Mother** **turned** **over** **each** **log** **and** **flat** **stone** **they** **came** **to** **,**
他们的 母亲 转向 超过 每个 日志 和 平坦的 石头 他们 来了 到 ,

他们的母亲把遇到的每一根木头和每一块扁平的石头都翻了个遍，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
and **the** **moment** **it** **was** **lifted** **they** **all** **rushed** **under** **it** **like** **a** **lot** **of**
和 这 片刻 它 曾是 抬起 他们 全部 匆忙 在下面 它 喜欢 一个 很多 的
['lɪt(ə)l][pɪgz][tuː; tə] [lɪk] [ʌp][ðə; ði][ænts][ænd; ənd] [grʌbz] [ðer; ðər]['hɪd(ə)n] .
little **pigs** **to** **lick** **up** **the** **ants** **and** **grubs** **there** **hidden** **.**
小的 猪 到 舔 向上 这 蚂蚁 和 幼虫 那里 隐 .

笼子一被掀开，它们就都像一群小猪一样冲到笼子下面，舔食藏在那里的蚂蚁和幼虫。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['mæmiz] [streŋθ] [maɪt] [feɪl] ['sʌmtaɪm] ,
It **never** **once** **occurred** **to** **them** **that** **Mammy's** **strength** **might** **fail** **sometime** **,**
它 绝不 一次 发生 到 他们 那 妈妈的 力量 可能 失败 有时 ,

他们从未想过，嬷嬷的身体总有一天会衰弱。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [drɑːp][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **let** **the** **great** **rock** **drop** **just** **as** **they** **got** **under** **it** **;**
和 让 这 伟大的 岩石 降低 只是 作为 他们 得到 在下面 它 ;

他们刚走到巨石下面，巨石就落了下去；

[nɔːr] [wʊd] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hjuːdʒ]
nor **would** **any** **one** **have** **thought** **so** **that** **might** **have** **chanced** **to** **see** **that** **huge**
也不 会 任何 一 有 想法 所以 那 可能 有 偶然 到 看 那 巨大的
[ɑːrm][ænd; ənd] [ðæt] ['ʃoʊldər] ['slaɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [roʊb][ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
arm **and** **that** **shoulder** **sliding** **about** **under** **the** **great** **yellow** **robe** **she** **wore** **.**
手臂 和 那 肩膀 滑动 关于 在下面 这 伟大的 黄色的 长袍 她 穿着 .

即使有人偶然看到她穿着的大黄长袍下那条粗壮的手臂和肩膀，也不会想到这一点。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [ɑːrm][kʊd; kəd]['nevər] [feɪl] .
No **,** **no** **;** **that** **arm** **could** **never** **fail** **.**
不 , 不 ; 那 手臂 可以 绝不 失败 .

不，不；那条手臂绝不可能出故障。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] .
The **little** **ones** **were** **quite** **right** **.**
这 小的 一个 是 相当 正确的 .

小孩子们说得完全正确。

[soʊ] [ðeɪ] ['hʌsəld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [lɔːg][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tuː; tə]
So **they** **hustled** **and** **tumbled** **one** **another** **at** **each** **fresh** **log** **in** **their** **haste** **to**
所以 他们 匆忙 和 翻滚 一 其他 在 每个 新鲜的 日志 在 他们的 匆忙 到
[biː; bi][fɜːrst] ,
be **first** **,**
是 第一的 ,

于是，他们争先恐后地冲向每一根新来的圆木，互相推搡、翻滚，都想争当第一。

[ænd; ənd] [skwi:ld] ['lɪt(ə)l] [skwi:lz] , [ænd; ənd] [grauld] ['lɪt(ə)l] [graulz] , [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	squealed	little	squeals	,	and	growled	little	growls	,	as	if	each	was	a
和	尖叫	小的	尖叫	,	和	咆哮	小的	咆哮	,	作为	如果	每个	曾是	一个

[pɪg] ,

pig	,
猪	,

它们发出细小的尖叫声和低沉的咕噜声，就像各自都是一头猪一样。

[ə; eɪ] [pʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɔ:l] [roʊld] ['ɪntu:][wʌn] .

a	pup	,	and	a	kitten	all	rolled	into	one	.
一个	小狗	,	和	一个	小猫	全部	滚动	进入	一	.

既像小狗又像小猫。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ænts] [ðæt] ['hɑ:rbər] ['ʌndər]

They	were	well	acquainted	with	the	common	little	brown	ants	that	harbor	under
他们	是	出色地	熟人	和	这	常见的	小的	棕色的	蚂蚁	那	港口	在下面

[lɔ:gz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpləndz] ,

logs	in	the	uplands	,
日志	在	这	高地	,

他们对栖息在高地原木下的常见小棕蚁非常熟悉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

but	now	they	came	for	the	first	time	on	one	of	the	hills	of	the	great	,
但	现在	他们	来了	为了	这	第一的	时间	在	一	的	这	丘陵	的	这	伟大的	,

但现在，他们第一次来到了这座伟大山丘之一上，

[fæt] , ['lʌʃəs] [wʊd] - [ænt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lɪk] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt] [ræn]

fat	,	luscious	Wood	-	ant	,	and	they	all	crowded	around	to	lick	up	those	that	ran
胖的	,	甜美	木头	-	蚂蚁	,	和	他们	全部	挤	大约	到	舔	向上	那些	那	跑

[aʊt] .

out	.
出去	.

肥美多汁的木蚁，它们都围拢过来舔食那些跑出来的木蚁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪkɪŋ] [ʌp] [mɔ:r] ['kæktəs] - ['prɪkəlz] [ænd; ənd][sænd]

But	they	soon	found	that	they	were	licking	up	more	cactus	-	prickles	and	sand
但	他们	很快	成立	那	他们	是	舔舐	向上	更多的	仙人掌	-	刺	和	沙

[ðæn; ðən][ænts] ,

than	ants	,
比	蚂蚁	,

但他们很快发现，他们舔到的仙人掌刺和沙子比蚂蚁还多。

[tɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [ɪn] ['grɪzli] , " [let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] .

till	their	Mother	said	in	Grizzly	,	"	Let	me	show	you	how	.
直到	他们的	母亲	说	在	灰熊	,	"	让	我	展示	你	如何	.

直到他们的母亲用灰熊语说："让我来教你们怎么做。"

" [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	She	knocked	off	the	top	of	the	hill	,
"	她	敲门	离开	这	顶部	的	这	爬坡道	,

她把山顶撞倒了，

[ðen] [leɪd][hɜ:r; hər] [greɪt] [pɔ:] [flæt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

then	laid	her	great	paw	flat	on	it	for	a	few	moments	,
然后	铺设	她	伟大的	爪子	平坦的	在	它	为了	一个	很少	时刻	,

然后她把巨大的爪子平放在上面，停留了一会儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['æŋgri][ænts] [swɔ:md] [ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [likt] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn]

and	as	the	angry	ants	swarmed	on	to	it	she	licked	them	up	with	one
和	作为	这	生气的	蚂蚁	蜂拥而至	在	到	它	她	舔过	他们	向上	和	一

[lɪk] ,

lick	,
舔	,

当愤怒的蚂蚁蜂拥而至时，她一舔就把它们舔干净了。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [rɪtʃ] ['maʊθfʊl] [tu:; tə] [krʌntʃ] ,

and	got	a	good	rich	mouthful	to	crunch	,
和	得到	一个	好的	富有的	一口气	到	嘎吱声	,

然后咬了一口香脆可口的美味，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd][ɔ:r][ə; eɪ]['kæktəs] - ['stɪŋər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

without	a	grain	of	sand	or	a	cactus	-	stinger	in	it	.
没有	一个	粮食	的	沙	或者	一个	仙人掌	-	刺	在	它	.

里面没有一粒沙子，也没有仙人掌刺。

[ðə; ði][kʌbz] [su:n] ['lɜ:rnɪd] .

The	cubs	soon	learned	.
这	幼崽	很快	学习	.

小熊们很快就学会了。

[i:tʃ] [pʊt][ʌp][bəuθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔ:z] ,

Each	put	up	both	his	little	brown	paws	,
每个	放	向上	两个都	他的	小的	棕色的	爪子	,

它们各自举起了两只棕色的小爪子，

[soʊ][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [pɔ:z] [ɔ:l][ə'raʊnd][ðə; ði][ænt] - [hɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

so	that	there	was	a	ring	of	paws	all	around	the	ant	-	hill	,	and	there
所以	那	那里	曾是	一个	戒指	的	爪子	全部	大约	这	蚂蚁	-	爬坡道	,	和	那里

[ðeɪ] [sæt] ,

they	sat	,
他们	卫星	,

于是，蚁丘周围围了一圈爪子，它们就坐在那里。

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] - [hændz] , - [ænd; ənd] [i:tʃ] [likt] [fɜ:rst][ðə; ði] [raɪt]

like	children	playing	'	hands	,	'	and	each	licked	first	the	right
喜欢	孩子们	玩耍	-	双手	,	-	和	每个	舔过	第一的	这	正确的

就像孩子们玩"握手"游戏一样，每个人都先舔了舔右边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][left] [pɔ:] ,

and	then	the	left	paw	,
和	然后	这	左边	爪子	,

然后是左爪，

[ɔ:r][wʌn] [kʌft] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪrz] [fɔ:r; fər] ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:] [ðæt][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][oʊn] ,

or	one	cuffed	his	brother's	ears	for	licking	a	paw	that	was	not	his	own	,
或者	一	袖口	他的	兄弟	耳朵	为了	舔舐	一个	爪子	那	曾是	不是	他的	自己的	,

或者，一只猫因为兄弟舔了不属于自己的爪子而拍打它的耳朵。

[tɪl] [ðə; ði][ænt] - [hɪl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

till	the	ant	-	hill	was	cleared	out	and	they	were	ready	for	a	change	.
直到	这	蚂蚁	-	爬坡道	曾是	已清除	出去	和	他们	是	准备好	为了	一个	改变	.

直到蚁丘被清理干净，他们才准备好迎接改变。

[ænts][ɑ:r; ər]['saʊər] [fu:d] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [berz] ['θɜ:rsti] ,

Ants	are	sour	food	and	made	the	Bears	thirsty	,
蚂蚁	是	酸的	食物	和	制成	这	熊	渴	,

蚂蚁是酸味食物，会让熊感到口渴。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][wʌn][led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

so	the	old	one	led	down	to	the	river	.
所以	这	老的	一	引领	向下	到	这	河	.

所以旧路一直通向河边。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['dæbəld] [ðer; ðər] [fiːt] ,

After	they	had	drunk	as	much	as	they	wanted	,	and	dabbled	their	feet	,
后	他们	有	醉	作为	很多	作为	他们	通缉	,	和	浅尝辄止	他们的	脚	,

他们喝够了酒，又把脚伸进水里玩了一会儿之后，

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] ,

they	walked	down	the	bank	to	a	pool	,
他们	步行	向下	这	银行	到	一个	水池	,

他们沿着河岸走到水池边，

[wer] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [kiːn] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] - [fɪʃ] [bæskɪŋ]

where	the	old	one's	keen	eye	caught	sight	of	a	number	of	Buffalo	-	fish	basking
在哪里	这	老的	一个人的	敏锐的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	数字	的	水牛	-	鱼	晒太阳

[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

on	the	bottom	.
在	这	底部	.

老人的敏锐目光捕捉到一些水牛鱼在水底晒太阳。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] , [mɪr] ['pebli] ['ræpɪdz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [diːp] [hoʊlz] ,

The	water	was	very	low	,	mere	pebbly	rapids	between	these	deep	holes	,
这	水	曾是	非常	低的	,	仅仅	卵石状	急流	之间	这些	深的	孔	,

水位很低，深潭之间只有一些布满鹅卵石的急流。

[soʊ] ['mæmi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] :

so	Mammy	said	to	the	little	ones	:
所以	妈咪	说	到	这	小的	一个	:

于是，妈妈对孩子们说：

" [naʊ] [juː; jʊ][ɔːl][sɪt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

"	Now	you	all	sit	there	on	the	bank	and	learn	something	new	.
"	现在	你	全部	坐	那里	在	这	银行	和	学习	某物	新的	.

“现在你们都坐在河岸上，学习一些新东西吧。”

" { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : }

"	{	Illustration	:	}
"	{	插图	:	}

“{插图： }

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

First	she	went	to	the	lower	end	of	the	pool	and	stirred	up	a	cloud	of
第一的	她	去	到	这	降低	结尾	的	这	水池	和	搅拌	向上	一个	云	的

[mʌd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] ,

mud	which	hung	in	the	still	water	,
泥	哪个	悬挂	在	这	仍然	水	,

她先走到水池的下游，搅动起悬浮在平静水面上的一层泥雾。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['ræpɪdz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

and	sent	a	long	tail	floating	like	a	curtain	over	the	rapids	just	below	.
和	发送	一个	长的	尾巴	漂浮的	喜欢	一个	窗帘	超过	这	急流	只是	以下	.

一条长长的尾巴像帷幕一样飘落在下方湍急的水流上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [raʊnd] [baɪ][lænd] ,

Then	she	went	quietly	round	by	land	,
然后	她	去	悄悄	圆形的	经过	土地	,

然后她悄悄地绕道陆路走了。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	sprang	into	the	upper	end	of	the	pool	with	all	the	noise	she	could	.
和	弹簧	进入	这	上	结尾	的	这	水池	和	全部	这	噪音	她	可以	.

她用尽全力，纵身跃入泳池的上游。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn]

The	fish	had	crowded	to	that	end	,	but	this	sudden	attack	sent	them	off	in
这	鱼	有	挤	到	那	结尾	,	但	这	突然	攻击	发送	他们	离开	在

[ə; eɪ]['pænɪk] ,

a	panic	,
一个	恐慌	,

鱼群原本都聚集到那里，但这场突如其来的袭击使它们惊慌失措地四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] - [klaʊd] .

and	they	dashed	blindly	into	the	mud	-	cloud	.
和	他们	虚线	盲目地	进入	这	泥	-	云	.

他们盲目地冲进了泥雾中。

[aʊt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fɪʃ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['biːɪŋ] [fuːlz] ,

Out	of	fifty	fish	there	is	always	a	good	chance	of	some	being	fools	,
出去	的	五十	鱼	那里	是	总是	一个	好的	机会	的	一些	存在	傻瓜	,

五十条鱼里总有几条是傻瓜。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]

and	half	a	dozen	of	these	dashed	through	the	darkened	water	into	the
和	一半	一个	打	的	这些	虚线	通过	这	变暗	水	进入	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

其中六七个冲进了昏暗的水流中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪŋgli] ['ʃæloʊ] .

and	before	they	knew	it	they	were	struggling	over	the	shingly	shallow	.
和	前	他们	知道	它	他们	是	挣扎	超过	这	碎石	浅的	.

他们还没反应过来，就已经在布满鹅卵石的浅滩上艰难跋涉了。

[ðə; ði][oʊld] ['grɪzli] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

The	old	Grizzly	jerked	them	out	to	the	bank	,
这	老的	灰熊	猛地一抖	他们	出去	到	这	银行	,

老灰熊猛地把它们拽到河岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [rʌʃt] ['nɔɪzɪli] [ɑːn] [ðiːz] ['fʌni] , [ʃɔːrt] [sneɪks] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][get]

and	the	little	ones	rushed	noisily	on	these	funny	,	short	snakes	that	could	not	get
和	这	小的	一个	匆忙	喧闹地	在	这些	有趣的	,	短的	蛇	那	可以	不是	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

小家伙们吵吵闹闹地追赶着这些滑稽的小蛇，而这些小蛇却逃不掉。

[ænd; ənd] ['gɔbəld] [ænd; ənd] [gɔːdʒd] [tɪl] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['beliz] [lʊkt] [laɪk] [bə'luːnz] .

and	gobbled	and	gorged	till	their	little	bellies	looked	like	balloons	.
和	狼吞虎咽	和	饱食	直到	他们的	小的	肚子	看起来	喜欢	气球	.

他们狼吞虎咽，吃个不停，直到小肚子鼓得像气球一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] , [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər]

They	had	eaten	so	much	now	,	and	the	sun	was	so	hot	,	that	all	were
他们	有	吃	所以	很多	现在	,	和	这	太阳	曾是	所以	热的	,	那	全部	是

[kwaɪt] ['sliːpi] .

quite	sleepy	.
相当	困	.

他们吃了很多东西，太阳也很晒，所以大家都很困。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] - [ber] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [nʊk] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

So	the	Mother	-	bear	led	them	to	a	quiet	little	nook	,	and	as	soon	as
所以	这	母亲	-	熊	引领	他们	到	一个	安静的	小的	角落	,	和	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,

she	lay	down	,
她	躺	向下	,

于是，熊妈妈带着它们来到一个僻静的小角落，她刚躺下，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ðeɪ] [ɔːl] ['snʌgəld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went]

though	they	were	puffing	with	heat	,	they	all	snuggled	around	her	and	went
尽管	他们	是	抽气	和	热	,	他们	全部	依偎着	大约	她	和	去

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

虽然它们热得喘不过气来，但它们都依偎在她身边睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔːz] [kɜːrld] [ɪn] ,

with	their	little	brown	paws	curled	in	,
和	他们的	小的	棕色的	爪子	卷曲	在	,

它们蜷缩着棕色的小爪子，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [blæk] ['noʊzɪz] [tʌkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [wʊl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	their	little	black	noses	tucked	into	their	wool	as	though	it	were	a
和	他们的	小的	黑色的	鼻子	塞进去	进入	他们的	羊毛	作为	尽管	它	是	一个

['veri] [koʊld] [deɪ] .

very	cold	day	.
非常	寒冷的	天	.

它们的小黑鼻子缩进羊毛里，仿佛天气非常寒冷。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : }

{	Illustration	:	}
{	插图	:	}

{插图: }

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l]

After	an	hour	or	two	they	began	to	yawn	and	stretch	themselves	,	except	little
后	一个	小时	或者	二	他们	开始	到	打哈欠	和	拉紧	他们自己	,	除了	小的

[fʌz] ,

Fuzz	,
模糊	,

过了一两个小时，除了小毛毛之外，其他动物都开始打哈欠、伸懒腰。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ; [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [aʊt][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [noʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

the	smallest	;	she	poked	out	her	sharp	nose	for	a	moment	,
这	最小	;	她	戳	出去	她	锋利的	鼻子	为了	一个	片刻	,

最小的那个；她探出尖尖的鼻子，撅了撅。

[ðen] ['snʌgəld] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪt] [ɑːrmz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

then	snuggled	back	between	her	Mother's	great	arms	,	for	she	was	a	gentle
然后	依偎着	后退	之间	她	母亲的	伟大的	武器	,	为了	她	曾是	一个	温和的

, ['petɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

,	petted	little	thing	.
,	被宠爱	小的	事物	.

然后她依偎在母亲宽大的臂弯里，因为她是一个温柔、受人宠爱的小家伙。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ðə; ði][wʌn]['æftərwərd] [noʊn] [æz; əz] [wɑːb] ,

The	largest	,	the	one	afterward	known	as	Wahb	,
这	最大	,	这	一	之后	已知	作为	瓦布	,

其中最大的一个，后来被称为瓦布（Wahb），

[sprɔ:ld] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə; eɪ] [ru:t] [ðæt] [stʌk] [ʌp] ,

sprawled	over	on	his	back	and	began	to	worry	a	root	that	stuck	up	,
蔓延	超过	在	他的	后退	和	开始	到	担心	一个	根	那	卡住	向上	,

他仰面躺着，开始拨弄一根竖起来的树根。

['grʌmblɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [tʃu:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

grumbling	to	himself	as	he	chewed	it	,
抱怨	到	他自己	作为	他	咀嚼	它	,

他一边咀嚼一边咕哝着。

[ɔ:r] [slæpt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['steɪɪŋ] [wer] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:] .

or	slapped	it	with	his	paw	for	not	staying	where	he	wanted	it	.
或者	被掌掴	它	和	他的	爪子	为了	不是	入住	在哪里	他	通缉	它	.

或者因为它没有待在他想待的地方而用爪子拍打它。

['prez(ə)ntli] ['mu:ni] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] - [ɪrz] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz]

Presently	Mooney	,	the	mischief	,	began	tugging	at	Frizzle's	ears	,	and	got	his
目前	穆尼	,	这	恶作剧	,	开始	拉扯	在	-	耳朵	,	和	得到	他的

[oʊn] [wel] [bɑ:kst] .

own	well	boxed	.
自己的	出色地	盒装	.

这时，调皮捣蛋的穆尼开始拽弗里兹尔的耳朵，结果自己被揍了一顿。

[ðeɪ] [klentʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tʌs(ə)l] ; [ðen] , [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , ['lɪt(ə)l] ['grɪzli] ['jeloʊ] [bɔ:l] ,

They	clenched	for	a	tussle	;	then	,	locked	in	a	tight	,	little	grizzly	yellow	ball	,
他们	紧握	为了	一个	争执	;	然后	,	已锁定	在	一个	紧的	,	小的	灰熊	黄色的	球	,

它们扭打在一起；然后，紧紧地缠成一个毛茸茸的、灰黄色的小球，

[ðeɪ] [sprɔ:ld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	sprawled	over	and	over	on	the	grass	,	and	,	before	they	knew	it	,
他们	蔓延	超过	和	超过	在	这	草	,	和	,	前	他们	知道	它	,

他们四仰八叉地躺在草地上，不知不觉中，

[daʊn] [ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .

down	a	bank	,	and	away	out	of	sight	toward	the	river	.
向下	一个	银行	,	和	离开	出去	的	视线	朝向	这	河	.

沿着河岸往下走，消失在河边的视线之外。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : }

{	Illustration	:	}
{	插图	:	}

{插图: }

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtkraɪ][ʌv; əv] [jelz] [fɔ:r; fər][help][frʌm; frəm][ðə; ði]

Almost	immediately	there	was	an	outcry	of	yells	for	help	from	the
几乎	立即地	那里	曾是	一个	强烈抗议	的	喊叫	为了	帮助	从	这

['lɪt(ə)l] ['reslər] .

little	wrestlers	.
小的	摔跤手	.

几乎立刻，小摔跤手们就发出了一阵呼救声。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] ['terər] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

There	could	be	no	mistaking	the	real	terror	in	their	voices	.
那里	可以	是	不	误会	这	真实的	恐怖	在	他们的	声音	.

他们声音中流露出的恐惧是毋庸置疑的。

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] .

Some	dreadful	danger	was	threatening	.
一些	可怕	危险	曾是	威胁	.

某种可怕的危险正在逼近。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : }
{ Illustration : }
{ 插图 : }

{插图: }

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['diːmən] ,
Up jumped the gentle Mother , changed into a perfect demon ,
向上 跳了起来 这 温和的 母亲 , 已更改 进入 一个 完美的 恶魔 ,

温柔的母亲突然跳了起来，变成了一个完美的恶魔，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][reɪndʒ] - [bʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [tʃɑːrdʒ]
and over the bank in time to see a huge Range - bull make a deadly charge
和 超过 这 银行 在 时间 到 看 一个 巨大的 范围 - 公牛 制作 一个 致命 收费
[æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] ['daʊtləs] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg] .
at what he doubtless took for a yellow dog .
在 什么 他 毫无疑问 采取 为了 一个 黄色的 狗 .

我及时翻过河岸，看到一头巨大的草原公牛向它无疑认为是条黄狗的东西发起致命冲锋。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['frɪz(ə)l] ,
In a moment all would have been over with Frizzle ,
在 一个 片刻 全部 会 有 到过 超过 和 蓬松 ,

弗里兹尔差点就没命了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
for he had missed his footing on the bank ; but there was a
为了 他 有 错过 他的 立足点 在 这 银行 ; 但 那里 曾是 一个
['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] ,
thumping of heavy feet ,
怦 的 重的 脚 ,

因为他踩空了河岸；但随即传来沉重的脚步声。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['stɑːrtld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [bʊl] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['baʊndɪŋ] [bɔːl][ʌv; əv]
a roar that startled even the great Bull , and , like a huge bounding ball of
一个 吼 那 惊慌 甚至 这 伟大的 公牛 , 和 , 喜欢 一个 巨大的 边界 球 的
['jeloʊ] [fɜːr] ,
yellow fur ,
黄色的 毛皮 ,

一声震耳欲聋的咆哮，连雄壮的公牛都为之惊愕，然后，像一个巨大的黄色毛球一样弹跳起来，

['mʌðər] ['grɪzli] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Mother Grizzly was upon him .
母亲 灰熊 曾是 之上 他 .

灰熊妈妈扑向了他。

[hɪm; ɪm] !
Him !
他 !

他!

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [pleɪnz] , [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi]
the monarch of the herd , the master of all these plains , what had he
这 君主 的 这 一群 , 这 掌握 的 全部 这些 平原 , 什么 有 他
[tuː; tə] [fɪr] ?
to fear ?
到 害怕 ?

他是牛群之王，是这片平原的主人，他有什么好怕的呢?

[hi:; hi] [be'ləud] [hɪz; ɪz] [di:p] [wɔ:r] - [kraɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][pɪn][ðə; ði][oʊld][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]

He	bellowed	his	deep	war	-	cry	,	and	charged	to	pin	the	old	one	to	the
他	咆哮	他的	深的	战争	-	哭	,	和	带电	到	别针	这	老的	一	到	这

[bæŋk] ;

bank	;
银行	;

他发出低沉的战吼，冲锋陷阵，要把老家伙钉在河岸上；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][bent][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔ:rnz] , [ʃi:; ʃi] [delt] [hɪm; ɪm]

but	as	he	bent	to	tear	her	with	his	shining	horns	,	she	dealt	him
但	作为	他	弯曲	到	撕	她	和	他的	灼灼	角	,	她	已处理	他

[ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] ,

a	stunning	blow	,
一个	令人惊叹的	吹	,

但当他弯下腰用闪亮的角撕裂她时，她给了他致命一击。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	before	he	could	recover	she	was	on	his	shoulders	,
和	前	他	可以	恢复	她	曾是	在	他的	肩膀	,

他还没反应过来，她就已经骑到他肩膀上了。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪbz][wɪð; wɪθ] [swi:p] ['æftər] [swi:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tə'rɪfɪk] [klɔ:z]

raking	the	flesh	from	his	ribs	with	sweep	after	sweep	of	her	terrific	claws
耙草	这	肉	从	他的	肋骨	和	扫	后	扫	的	她	了不起	爪子

.

.
.

她用那可怕的利爪一下又一下地刮掉他肋骨上的血肉。

[ðə; ði] [bʊl] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [riəd] , ['drægɪŋ] ['mʌðər] ['grɪzli]

The	Bull	roared	with	rage	,	and	plunged	and	reared	,	dragging	Mother	Grizzly
这	公牛	咆哮	和	愤怒	,	和	暴跌	和	饲养	,	拖拽	母亲	灰熊

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

公熊愤怒地咆哮着，猛地扑向前方，扬起前蹄，拖着灰熊妈妈一起前进；

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [hə:ld] ['hevɪli] [ɔ:f][ðə; ði][sloʊp] , [ʃi:; ʃi][let][goʊ][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] ,

then	,	as	he	hurled	heavily	off	the	slope	,	she	let	go	to	save	herself	,
然后	,	作为	他	投掷	重度	离开	这	坡	,	她	让	去	到	节省	她自己	,

然后，当他重重地从斜坡上摔下去时，她为了自保而松开了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [roʊld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

and	the	Bull	rolled	down	into	the	river	.
和	这	公牛	滚动	向下	进入	这	河	.

于是，公牛滚落到河里。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grɪzli] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə]['fɑ:loʊ]

This	was	a	lucky	thing	for	him	,	for	the	Grizzly	did	not	want	to	follow
这	曾是	一个	幸运的	事物	为了	他	,	为了	这	灰熊	做过	不是	想	到	跟随

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

him	there	;
他	那里	;

对他来说，这是件幸运的事，因为灰熊并不想跟着他去那里；

[soʊ][hiː; hi] [weidid] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][ænd; ənd][peɪn] ,

so	he	waded	out	on	the	other	side	,	and	bellowing	with	fury	and	pain	,
所以	他	涉水	出去	在	这	其他	边	,	和	咆哮	和	愤怒	和	疼痛	,

于是他趟过河，来到对岸，愤怒而痛苦地咆哮着，

[slʌŋk] [ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][hɜːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] .

slunk	off	to	join	the	herd	to	which	he	belonged	.
斯伦克	离开	到	加入	这	一群	到	哪个	他	属于	.

他偷偷溜走，加入了自己所属的羊群。

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [dɛsk] .

{	Illustration	:	desc	.
{	插图	:	描述	.

{插图：描述。

['maʊnt(ə)n] [piːks] }

Mountain	peaks	}
山	高峰	}

山峰}

[iː] .

II	.
二	.

二、

[oʊld]['kɜːrn(ə)l] ['pɪkɪt] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][aʊt]['raɪdɪŋ][ðə; ði][reɪndʒ] .

Old	Colonel	Pickett	,	the	cattle	king	,	was	out	riding	the	range	.
老的	上校	皮克特	,	这	牛	国王	,	曾是	出去	骑术	这	范围	.

老上校皮克特，这位"牧牛大王"，正在牧场上骑马巡视。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [dɪˈsendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [koʊn]

The	night	before	,	he	had	seen	the	new	moon	descending	over	the	white	cone
这	夜晚	前	,	他	有	已见	这	新的	月亮	下降	超过	这	白色的	锥体

[ʌv; əv] ['pɪkɪts] [piːk] .

of	Pickett's	Peak	.
的	皮克特	顶峰	.

前一天晚上，他看到一轮新月缓缓落下，笼罩着皮克特峰的白色圆锥形山峰。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][læst] [muːn] ['oʊvər] ['fræŋks] [piːk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	saw	the	last	moon	over	Frank's	Peak	,	"	said	he	,
"	我	锯	这	最后的	月亮	超过	弗兰克的	顶峰	,	"	说	他	,

"我看到了弗兰克峰上空的最后一轮月亮，"他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [naʊ] [aɪ] ['rekən] [its] [maɪ][tɜːrn] .

"	and	the	luck	was	against	me	for	a	month	;	now	I	reckon	it's	my	turn	.
"	和	这	运气	曾是	反对	我	为了	一个	月	;	现在	我	估计	它是	我的	转动	.

"我倒霉了一个月；现在我觉得该轮到我了。"

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [bɪˈgæn] .

"	Next	morning	his	luck	began	.
"	下一个	早晨	他的	运气	开始	.

第二天早上，他的好运就开始了。

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [gˈrɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ðæt] [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [biː; bi]

A	letter	came	from	Washington	granting	his	request	that	a	post	-	office	be
一个	信	来了	从	华盛顿	授予	他的	要求	那	一个	邮政	-	办公室	是

[ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ræntʃ] ,

established	at	his	ranch	,
已确立的	在	他的	牧场	,

华盛顿方面来信批准了他的请求，允许在他的牧场设立邮局。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [wʌt] [neɪm] [duː] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and **contained** **the** **polite** **inquiry** **,** **"** **What** **name** **do** **you** **suggest** **for** **the**
和 包含 这 有礼貌的 询问 , " 什么 姓名 做 你 建议 为了 这
[nuː] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ?
new **post** **-** **office** **?**
新的 邮政 - 办公室 ?

其中包含礼貌的询问："您对新邮局有什么建议名称？"

" { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
" **{** **Illustration** **}**
" { 插图 }

"{插图}

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] - - - [rɪ'piːtər] .
The **Colonel** **took** **down** **his** **new** **rifle** **,** **a** **45** **-** **90** **repeater** **.**
这 上校 采取 向下 他的 新的 步枪 , 一个 - - - 中继器 .

上校取下了他的新步枪，一支45-90口径的连发步枪。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [mʌnθ] " ;
" **May** **as** **well** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **this** **is** **my** **month** **"** **;**
" 可能 作为 出色地 , " 他 说 ; " 这 是 我的 月 " ;

"那就这样吧，"他说，"这个月是我的月份。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
and **he** **rode** **up** **the** **Graybull** **to** **see** **how** **the** **cattle** **were** **doing** **.**
和 他 骑 向上 这 - 到 看 如何 这 牛 是 正在做 .

他骑马沿着灰牛河上去，看看牛群的情况。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪmˌrɑːk] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz]
As **he** **passed** **under** **the** **Rimrock** **Mountain** **he** **heard** **a** **far** **-** **away** **roaring** **as**
作为 他 通过了 在下面 这 边缘岩 山 他 听到 一个 远的 - 离开 咆哮 作为
[ʌv; əv] ['bʊlz] ['faɪtɪŋ] ,
of **Bulls** **fighting** **,**
的 公牛队 斗争 ,

当他经过里姆罗克山脚下时，他听到远处传来像是公牛搏斗的咆哮声。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt]
but **thought** **nothing** **of** **it** **till** **he** **rounded** **the** **point** **and** **saw** **on** **the** **flat**
但 想法 没有什么 的 它 直到 他 圆润 这 观点 和 锯 在 这 平坦的
[bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː]
below **a** **lot** **of** **his** **cattle** **pawing** **the** **dust** **and** **bellowing** **as** **they** **always** **do**
以下 一个 很多 的 他的 牛 爪子 这 灰尘 和 咆哮 作为 他们 总是 做
[wen] [ðeɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .
when **they** **smell** **the** **blood** **of** **one** **of** **their** **number** **.**
什么时候 他们 闻 这 血 的 一 的 他们的 数字 .

但他并没有在意，直到他绕过岬角，看到下面的平地上有很多他的牛在扬起尘土，像往常闻到同伴的血腥味时那样哞哞叫着。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] , - [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] , - [wʌz; wəz] ['kʌvərd]
He **soon** **saw** **that** **the** **great** **Bull** **,** **'** **the** **boss** **of** **the** **bunch** **,** **'** **was** **covered**
他 很快 锯 那 这 伟大的 公牛 , - 这 老板 的 这 束 , - 曾是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with **blood** **.**
和 血 .

他很快发现，那头体型庞大的公牛，"牛群之首"，浑身是血。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['laɪən] ,
His **back** **and** **sides** **were** **torn** **as** **by** **a** **Mountain** **-** **lion** **,**
他的 后退 和 侧面 是 撕裂 作为 经过 一个 山 - 狮子 ,

他的背部和侧腹像被美洲狮撕咬过一样，伤痕累累。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bætərd] [æz; əz][baɪ] [ə'nʌðər] [bʊl] .

and	his	head	was	battered	as	by	another	Bull	.
和	他的	头	曾是	伤痕累累	作为	经过	其他	公牛	.

他的头被狠狠地撞了一下，就像被另一头公牛撞了一样。

" ['grɪzli] , " [grauld] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	Grizzly	,	"	growled	the	Colonel	,	for	he	knew	the	mountains	.
"	灰熊	,	"	咆哮	这	上校	,	为了	他	知道	这	山脉	.

"灰熊，"上校低声说道，因为他熟悉山区。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['noʊtɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [bæk] [treɪl] ,

He	quickly	noted	the	general	direction	of	the	Bull's	back	trail	,
他	迅速地	著名的	这	一般的	方向	的	这	公牛的	后退	踪迹	,

他迅速记下了公牛后退的大致方向。

[ðen] [roʊd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [ðæt] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [vju:] .

then	rode	toward	a	high	bank	that	offered	a	view	.
然后	骑	朝向	一个	高的	银行	那	提供	一个	看法	.

然后骑马走向一个视野开阔的高岸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['grævəli] [fɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	across	the	gravelly	ford	of	the	Graybull	,	near	the	mouth	of	the
这	曾是	穿过	这	砾石	福特	的	这	-	,	靠近	这	嘴	的	这

['paɪni] .

Piney	.
派尼	.

这里是格雷布尔河的砾石浅滩，靠近派尼河的河口。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [splæʃt] [θru:] [ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər][ænd; ənd][bɪ'gæn]['dʒɜ:rkɪli][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði]

His	horse	splashed	through	the	cold	water	and	began	jerkily	to	climb	the
他的	马	溅起	通过	这	寒冷的	水	和	开始	生硬地	到	爬	这

['ʌðər] [bæŋk] .

other	bank	.
其他	银行	.

他的马溅起冰冷的水花，开始一瘸一拐地爬上对岸。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['raɪdɜ-z] [hed] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋk][hɪz; ɪz][hænd] [græbd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

As	soon	as	the	rider's	head	rose	above	the	bank	his	hand	grabbed	the	rifle	,
作为	很快	作为	这	骑手的	头	玫瑰	多于	这	银行	他的	手	抓住	这	步枪	,

骑手刚一露出河岸，他的手就抓住了步枪。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn] [fʊl] [saɪt] [wɜ:r; wər][faɪv] ['grɪzli] [berz] , [æn; ən][oʊld][wʌn][ænd; ənd] [fɔ:r] [kʌbz] .

for	there	in	full	sight	were	five	Grizzly	Bears	,	an	old	one	and	four	cubs	.
为了	那里	在	满的	视线	是	五	灰熊	熊	,	一个	老的	一	和	四	幼崽	.

因为在那里，人们清楚地看到了五只灰熊，一头老熊和四只幼崽。

" [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] , " [grauld] [ðə; ði] ['mʌðər] ['grɪzli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [men]

"	Run	for	the	woods	,	"	growled	the	Mother	Grizzly	,	for	she	knew	that	men
"	跑步	为了	这	树林	,	"	咆哮	这	母亲	灰熊	,	为了	她	知道	那	男人

['kærid] ['gʌnz] .

carried	guns	.
携带	枪支	.

"快跑进树林里！"母灰熊咆哮道，因为她知道男人都带着枪。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ;

Not	that	she	feared	for	herself	;
不是	那	她	害怕	为了	她自己	;

倒不是她害怕自己会受到伤害；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] [wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə]

but	**the**	**idea**	**of**	**such**	**things**	**among**	**her**	**darlings**	**was**	**too**	**horrible**	**to**
但	这	主意	的	这样的	事物	之中	她	亲爱的们	曾是	也	可怕	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] .

think	**of**	**.**
思考	的	.

但是，想到她心爱的人之间会发生这种事，她就觉得太可怕了。

[ʃiː; ʃi][set] [ɔːf] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['tɪmbər] - ['tæŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['loʊvər] ['paɪni] .

She	**set**	**off**	**to**	**guide**	**them**	**to**	**the**	**timber**	**-**	**tangle**	**on**	**the**	**Lower**	**Piney**	**.**
她	放	离开	到	指导	他们	到	这	木材	-	纠纷	在	这	降低	派尼	.

她出发去引导他们前往下派尼河的木材丛。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːf(ə)l] , ['mɜːrdərəs] ['fjuːsəlɑːdˌ'fjuːsəleɪd][bɪ'gæn] .

But	**an**	**awful**	**,**	**murderous**	**fusillade**	**began**	**.**
但	一个	可怕	,	杀人犯	齐射	开始	.

但一场可怕的、凶残的齐射开始了。

[bæŋ] ! [ænd; ənd] ['mʌðər] ['grɪzli] [felt][ə; eɪ] ['dedli] [pæŋ] .

Bang	**!**	**and**	**Mother**	**Grizzly**	**felt**	**a**	**deadly**	**pang**	**.**
砰	!	和	母亲	灰熊	毛毡	一个	致命	疼痛	.

砰！灰熊妈妈感到一阵剧痛。

[bæŋ] ! [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fʌz] [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

Bang	**!**	**and**	**poor**	**little**	**Fuzz**	**rolled**	**over**	**with**	**a**	**scream**	**of**	**pain**	**and**	**lay**	**still**	**.**
砰	!	和	贫穷的	小的	模糊	滚动	超过	和	一个	尖叫	的	疼痛	和	躺	仍然	.

砰！可怜的小毛毛痛苦地尖叫着翻了个身，一动不动地躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]['fjʊri] ['mʌðər] ['grɪzli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] .

With	**a**	**roar**	**of**	**hate**	**and**	**fury**	**Mother**	**Grizzly**	**turned**	**to**	**attack**	**the**	**enemy**	**.**
和	一个	吼	的	恨	和	愤怒	母亲	灰熊	转向	到	攻击	这	敌人	.

母灰熊发出充满仇恨和愤怒的咆哮，转身向敌人发起攻击。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	**Illustration**	**}**
{	插图	}

{插图}

[bæŋ] !

Bang	**!**
砰	!

砰!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['ʃoʊldər] [ʃɑːt] .

and	**she**	**fell**	**paralyzed**	**and**	**dying**	**with**	**a**	**high**	**shoulder**	**shot**	**.**
和	她	跌倒	瘫痪	和	垂死	和	一个	高的	肩膀	射击	.

她肩部中弹，瘫痪倒地，奄奄一息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][kʌbz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

And	**the**	**three**	**little**	**cubs**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**to**	**do**	**,**	**ran**	**back**	**to**	**their**
和	这	三	小的	幼崽	,	不是	会心	什么	到	做	,	跑	后退	到	他们的

['mʌðər] .

Mother	**.**
母亲	.

三只小狮子不知所措，只好跑回妈妈身边。

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	**!**	**bang**	**!**
砰	!	砰	!

砰！砰！

[ænd; ənd] ['mu:ni] [ænd; ənd]['frɪz(ə)l][sæŋk][ɪn]['daɪɪŋ] ['ægəni] [bɪ'saɪd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɑ:b] ,

and	Mooney	and	Frizzle	sank	in	dying	agonies	beside	her	,	and	Wahb	,
和	穆尼	和	蓬松	沉没	在	垂死	痛苦	旁	她	,	和	瓦布	,

['terəfaɪd] [ænd; ənd]['stju:pifaid] ,

terrified	and	stupefied	,
恐惧	和	目瞪口呆	,

莫尼和弗里兹尔在她身边痛苦地死去，而瓦布则惊恐万分，目瞪口呆。

[ræn][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

ran	in	a	circle	about	them	.
跑	在	一个	圆圈	关于	他们	.

他们绕着他们跑了一圈。

[ðen] , ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['tɪmbər] - ['tæŋg(ə)l] ,

Then	,	hardly	knowing	why	,	he	turned	and	dashed	into	the	timber	-	tangle	,
然后	,	几乎	会心	为什么	,	他	转向	和	虚线	进入	这	木材	-	纠纷	,

然后，他几乎不知道为什么，转身就冲进了那片树木丛中。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [bæŋ] [left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	disappeared	as	a	last	bang	left	him	with	a	stinging	pain	and	a
和	消失	作为	一个	最后的	砰	左边	他	和	一个	刺痛	疼痛	和	一个

['ju:sləs] ,

useless	,
无用	,

最后一声巨响，他消失了，只留下一阵刺痛和无用的感觉。

['broʊkən][haɪnd] [pɔ:] .

broken	hind	paw	.
破碎的	后	爪子	.

后爪骨折。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r] - [berz] .

That	is	why	the	post	-	office	was	called	Four	-	Bears	.
那	是	为什么	这	邮政	-	办公室	曾是	称为	四	-	熊	.

这就是邮局被称为“四熊邮局”的原因。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [si:md] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [ɪn'di:d] , [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv]

The	Colonel	seemed	pleased	with	what	he	had	done	;	indeed	,	he	told	of
这	上校	似乎	高兴	和	什么	他	有	完毕	;	的确	,	他	讲述	的

[ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .

it	himself	.
它	他自己	.

上校似乎对自己的所作所为感到满意；事实上，他还亲自讲述了这件事。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['ændɜ-sənz] [pi:k] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] ['grɪzli]

But	away	up	in	the	woods	of	Anderson's	Peak	that	night	a	little	lame	Grizzly
但	离开	向上	在	这	树林	的	安德森的	顶峰	那	夜晚	一个	小的	瘸	灰熊

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['wɑ:ndərɪŋ] ,

might	have	been	seen	wandering	,
可能	有	到过	已见	漫游	,

但那天晚上，在安德森峰的树林深处，人们或许看到过一只跛脚的小灰熊在游荡。

['lɪmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [spɑ:t] [i:tʃ] [taɪm][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][haɪnd]
limping along , leaving a bloody spot each time he tried to set down his hind
跛行 沿着 , 离开 一个 血腥 点 每个 时间 他 尝试 到 放 向下 他的 后
[pɔ:] ;
paw ;
爪子 ;

他一瘸一拐地走着，每次试图放下后爪时都会留下一片血迹；

['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] , " ['mʌðər] !
whining and whimpering , " Mother !
抱怨 和 呜咽 , " 母亲 !

呜咽着、呜咽着，“妈妈！

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[oʊ] , ['mʌðər] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Oh , Mother , where are you ?
哦 , 母亲 , 在哪里 是 你 ?

母亲，您在哪里？

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] .
" for he was cold and hungry , and had such a pain in his foot .
" 为了 他 曾是 寒冷的 和 饥饿的 , 和 有 这样的 一个 疼痛 在 他的 脚 .

因为他又冷又饿，而且脚很疼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But there was no Mother to come to him ,
但 那里 曾是 不 母亲 到 来 到 他 ,

但是没有母亲来安慰他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][left][hɜ:r; hər] ,
and he dared not go back where he had left her ,
和 他 敢于 不是 去 后退 在哪里 他 有 左边 她 ,

他不敢回到离开她的地方。

[soʊ][hi:; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .
so he wandered aimlessly about among the pines .
所以 他 漫步 漫无目的地 关于 之中 这 松树 .

于是，他漫无目的地在松树林中游荡。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [dɪ'skrɪpʃn] : [ber] [pɔ:] [prɪnts] }
{ Illustration : description : bear paw prints }
{ 插图 : 描述 : 熊 爪子 印刷 }

{插图：描述：熊掌印}

[ðen] [hi:; hi] [smeld] [sʌm; səm][streɪndʒ]['ænɪm(ə)l] [smel] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['hevi] ['futsteps] ;
Then he smelled some strange animal smell and heard heavy footsteps ;
然后 他 闻起来 一些 奇怪的 动物 闻 和 听到 重的 脚步声 ;

然后他闻到一股奇怪的动物气味，并听到沉重的脚步声；

[ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] .
and not knowing what else to do , he climbed a tree .
和 不是 会心 什么 别的 到 做 , 他 攀登 一个 树 .

他不知道还能做什么，于是爬上了一棵树。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [greɪt] , [lɔːŋ] - [nekt] , [slɪm] - [legd] ['ænɪmlz] , ['tɔːlər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Presently	**a**	**band**	**of**	**great**	**,**	**long**	**-**	**necked**	**,**	**slim**	**-**	**legged**	**animals**	**,**	**taller**	**than**	**his**
目前	一个	乐队	的	伟大的	,	长的	-	颈部	,	苗条的	-	腿	动物	,	更高	比	他的

['mʌðər] , [keɪm] [baɪ]['ʌndər][ðə; ði] [triː] .

Mother	**,**	**came**	**by**	**under**	**the**	**tree**	**.**
母亲	,	来了	经过	在下面	这	树	.

这时，一群体型庞大、脖子长、腿细的动物，比他的母亲还要高大，来到了树下。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] ,

He	**had**	**seen**	**such**	**once**	**before**	**and**	**had**	**not**	**been**	**afraid**	**of**	**them**	**then**	**,**
他	有	已见	这样的	一次	前	和	有	不是	到过	害怕的	的	他们	然后	,

他以前见过这种人，当时并不害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

because	**he**	**had**	**been**	**with**	**his**	**Mother**	**.**
因为	他	有	到过	和	他的	母亲	.

因为他当时和母亲在一起。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kept] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

But	**now**	**he**	**kept**	**very**	**quiet**	**in**	**the**	**tree**	**,**
但	现在	他	保留	非常	安静的	在	这	树	,

但现在他安静地待在树上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃərz] [stɑːpt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [græs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**big**	**creatures**	**stopped**	**picking**	**the**	**grass**	**when**	**they**	**were**	**near**	**him**	**,**
和	这	大的	生物	停止	挑选	这	草	什么时候	他们	是	靠近	他	,

那些大动物一靠近他就停止了吃草。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ræn][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	**blowing**	**their**	**noses**	**,**	**ran**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	吹	他们的	鼻子	,	跑	出去	的	视线	.

他们擤了擤鼻子，然后跑出了视线。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	**Illustration**	**}**
{	插图	}

{插图}

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɪl] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	**stayed**	**in**	**the**	**tree**	**till**	**near**	**morning**	**,**
他	入住	在	这	树	直到	靠近	早晨	,

他一直待在树上直到快天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld][ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [get] [daʊn] .

and	**then**	**he**	**was**	**so**	**stiff**	**with**	**cold**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**get**	**down**	**.**
和	然后	他	曾是	所以	僵硬的	和	寒冷的	那	他	可以	几乎	得到	向下	.

然后他冷得浑身僵硬，几乎无法坐下。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ,

But	**the**	**warm**	**sun**	**came**	**up**	**,**
但	这	温暖的	太阳	来了	向上	,

但温暖的太阳升起来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['betər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['beriz] [ænd; ənd][ænts] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	**he**	**felt**	**better**	**as**	**he**	**sought**	**about**	**for**	**berries**	**and**	**ants**	**,**	**for**	**he**
和	他	毛毡	更好的	作为	他	寻求	关于	为了	浆果	和	蚂蚁	,	为了	他

[wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

was	**very**	**hungry**	**.**
曾是	非常	饥饿的	.

他四处寻找浆果和蚂蚁，感觉好多了，因为他非常饿。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪni] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - [koʊld]

Then	he	went	back	to	the	Piney	and	put	his	wounded	foot	in	the	ice	-	cold
然后	他	去	后退	到	这	派尼	和	放	他的	受伤	脚	在	这	冰	-	寒冷的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

然后他回到派尼河边，把受伤的脚伸进冰冷的河水中。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'gen] ,

He	wanted	to	get	back	to	the	mountains	again	,
他	通缉	到	得到	后退	到	这	山脉	再次	,

他想再次回到山区。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

but	still	he	felt	he	must	go	to	where	he	had	left	his	Mother
但	仍然	他	毛毡	他	必须	去	到	在哪里	他	有	左边	他的	母亲

[ænd; ənd] ['brʌðərz] .

and	brothers	.
和	兄弟	.

但他仍然觉得他必须回到他离开母亲和兄弟的地方。

[wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [gruː] [wɔːrm] , [hiː; hi] [went] ['lɪmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [θruː] [ðə; ði]

When	the	afternoon	grew	warm	,	he	went	limping	down	the	stream	through	the
什么时候	这	下午	生长	温暖的	,	他	去	跛行	向下	这	溪流	通过	这

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

午后天气转暖时，他一瘸一拐地沿着溪流穿过树林走了下去。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

and	down	on	the	banks	of	the	Graybull	till	he	came	to	the	place	where
和	向下	在	这	银行	的	这	-	直到	他	来了	到	这	地方	在哪里

['jestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [fiːst] ;

yesterday	they	had	had	the	fish	-	feast	;
昨天	他们	有	有	这	鱼	-	盛宴	;

他沿着格雷布尔河岸一路向下，直到来到昨天他们举行鱼宴的地方；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːgərli] [krʌntʃt] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] .

and	he	eagerly	crunched	the	heads	and	remains	that	he	found	.
和	他	急切地	嘎吱作响	这	头部	和	遗迹	那	他	成立	.

他迫不及待地将找到的头颅和残骸碾碎。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [smel] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] .

But	there	was	an	odd	and	horrid	smell	on	the	wind	.
但	那里	曾是	一个	奇怪的	和	可怕的	闻	在	这	风	.

但风中飘来一股奇怪而难闻的气味。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

It	frightened	him	,
它	害怕	他	,

这吓到他了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [læst] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði]

and	as	he	went	down	to	where	he	last	had	seen	his	Mother	the
和	作为	他	去	向下	到	在哪里	他	最后的	有	已见	他的	母亲	这

[smel] [gruː] [wɜːrs] .

smell	grew	worse	.
闻	生长	更糟	.

当他走到最后一次见到母亲的地方时，气味变得越来越难闻。

[hiː; hi] [piːpt] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kaɪ'əʊtiːz] ,

He	peeped	out	cautiously	at	the	place	,	and	saw	there	a	lot	of	Coyotes	,
他	偷窥	出去	谨慎地	在	这	地方	,	和	锯	那里	一个	很多	的	郊狼	,

['terɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

tearing	at	something	.
撕裂	在	某物	.

他小心翼翼地向那个地方窥视，看到那里有很多郊狼，正在撕咬什么东西。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['mʌðər] ,

What	it	was	he	did	not	know	;	but	he	saw	no	Mother	,
什么	它	曾是	他	做过	不是	知道	;	但	他	锯	不	母亲	,

他不知道那是什么；但他没有见到母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ðæt] ['sɪkənd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	the	smell	that	sickened	and	terrified	him	was	worse	than	ever	,
和	这	闻	那	恶心	和	恐惧	他	曾是	更糟	比	曾经	,

那股令他作呕、令他恐惧的气味比以往任何时候都更加难闻。

[soʊ][hiː; hi]['kwaɪətli] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['tɪmbər] - ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['paɪni] ,

so	he	quietly	turned	back	toward	the	timber	-	tangle	of	the	Lower	Piney	,
所以	他	悄悄	转向	后退	朝向	这	木材	-	纠纷	的	这	降低	派尼	,

于是他悄悄地转身朝下派尼河的茂密树林走去。

[ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst]['fæməli] .

and	nevermore	came	back	to	look	for	his	lost	family	.
和	永不再	来了	后退	到	看	为了	他的	丢失的	家庭	.

他再也没有回来寻找失散的家人。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]

He	wanted	his	Mother	as	much	as	ever	,	but	something	told	him	it
他	通缉	他的	母亲	作为	很多	作为	曾经	,	但	某物	讲述	他	它

[wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

was	no	use	.
曾是	不	使用	.

他像以往一样想念母亲，但冥冥之中他觉得一切都无济于事。

[æz; əz][koʊld] [naɪt] [keɪm] [daʊn] , [hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'gen] ,

As	cold	night	came	down	,	he	missed	her	more	and	more	again	,
作为	寒冷的	夜晚	来了	向下	,	他	错过	她	更多的	和	更多的	再次	,

夜幕降临，寒意袭人，他对她的思念也愈发强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪmpəd] [æz; əz][hiː; hi] [limpt] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['loʊnli] , ['lɪt(ə)l] ,

and	he	whimpered	as	he	limped	along	,	a	miserable	,	lonely	,	little	,
和	他	呜咽	作为	他	跛行	沿着	,	一个	悲惨的	,	孤独	,	小的	,

['mʌðərləs] [ber] — [nɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

motherless	Bear	—	not	lost	in	the	mountains	,
无母	熊	—	不是	丢失的	在	这	山脉	,

他一瘸一拐地走着，呜咽着，这是一只可怜的、孤独的、没有母亲的小熊——他并没有在山里迷路。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hoʊm][tuː; tə] [siːk] , [bʌt; bət][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

for	he	had	no	home	to	seek	,	but	so	sick	and	lonely	,
为了	他	有	不	家	到	寻找	,	但	所以	生病的	和	孤独	,

因为他无家可归，又病又孤，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

and	with	such	a	pain	in	his	foot	,
和	和	这样的	一个	疼痛	在	他的	脚	,

而且他的脚痛得厉害，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][drɪŋk] [ðæt] [wʊd] [ˌnevər'mɔːr] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

and	in	his	stomach	a	craving	for	the	drink	that	would	nevermore	be	his	.
和	在	他的	胃	一个	渴望	为了	这	喝	那	会	永不再	是	他的	.

他心中涌起一股强烈的渴望，想要喝那永远也无法属于他的酒。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] , [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] ,

That	night	he	found	a	hollow	log	,	and	crawling	in	,
那	夜晚	他	成立	一个	空洞的	日志	,	和	爬行	在	,

那天晚上他找到了一根空心木头，便爬了进去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪt] , ['fɜːri] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

he	tried	to	dream	that	his	Mother's	great	,	furry	arms	were	around	him	,
他	尝试	到	梦	那	他的	母亲的	伟大的	,	毛茸茸的	武器	是	大约	他	,

他努力梦见母亲温暖毛茸茸的双臂环抱着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['snʌfəld] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

and	he	snuffled	himself	to	sleep	.
和	他	哼哼	他自己	到	睡觉	.

他哼哼唧唧地睡着了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wɑːb] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l] [ber] ;

Wahb	had	always	been	a	gloomy	little	Bear	;
瓦布	有	总是	到过	一个	阴沉	小的	熊	;

瓦布一直是一只忧郁的小熊；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [keɪm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz]

and	the	string	of	misfortunes	that	came	on	him	just	as	his	mind	was
和	这	细绳	的	不幸	那	来了	在	他	只是	作为	他的	头脑	曾是

['fɔːmiŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['sʌlən] [ænd; ənd] [mə'roʊs] .

forming	made	him	more	than	ever	sullen	and	morose	.
成型	制成	他	更多的	比	曾经	忧郁	和	忧郁	.

在他心智逐渐形成之际，接踵而至的一系列不幸事件让他比以往任何时候都更加阴郁和忧伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [wʌn] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

It	seemed	as	though	every	one	were	against	him	.
它	似乎	作为	尽管	每一个	一	是	反对	他	.

似乎所有人都与他为敌。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪni] ,

He	tried	to	keep	out	of	sight	in	the	upper	woods	of	the	Piney	,
他	尝试	到	保持	出去	的	视线	在	这	上	树林	的	这	派尼	,

他试图躲藏在松林高处的树林里。

['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] .

seeking	his	food	by	day	and	resting	at	night	in	the	hollow	log	.
寻求	他的	食物	经过	天	和	休息	在	夜晚	在	这	空洞的	日志	.

白天外出觅食，晚上在空心树干里休息。

[bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːrkjupaɪn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪm'self]

But	one	evening	he	found	it	occupied	by	a	Porcupine	as	big	as	himself
但	一	晚上	他	成立	它	占领	经过	一个	豪猪	作为	大的	作为	他自己

[ænd; ənd] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæktəs] - [bʊʃ] .

and	as	bad	as	a	cactus	-	bush	.
和	作为	坏的	作为	一个	仙人掌	-	衬套	.

但一天晚上，他发现那里住着一只和他一样大、像仙人掌一样难缠的豪猪。

[wɑːb] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Wahb	**could**	**do**	**nothing**	**with**	**him**	**.**
瓦布	可以	做	没有什么	和	他	.

瓦布对他束手无策。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [siːk] [ə'nʌðər] [nest] .

He	**had**	**to**	**give**	**up**	**the**	**log**	**and**	**seek**	**another**	**nest**	**.**
他	有	到	给	向上	这	日志	和	寻找	其他	巢	.

他不得不放弃那根木头，另找一个巢穴。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	**Illustration**	**}**
{	插图	}

{插图}

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [flæt] [tuː; tə][dɪg][sʌm; səm] [ruːts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

One	**day**	**he**	**went**	**down**	**on**	**the**	**Graybull**	**flat**	**to**	**dig**	**some**	**roots**	**that**	**his**	**Mother**
一	天	他	去	向下	在	这	-	平坦的	到	挖	一些	根	那	他的	母亲

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [gʊd] .

had	**taught**	**him**	**were**	**good**	**.**
有	教授	他	是	好的	.

有一天，他下到灰牛平原去挖一些他母亲教他很适合种植的根茎。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] [bɪ'gʌn] ,

But	**before**	**he**	**had**	**well**	**begun**	**,**
但	前	他	有	出色地	开始	,

但还没等他完全开始，

[ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt]

a	**grayish**	**-**	**looking**	**animal**	**came**	**out**	**of**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**and**	**rushed**
一个	灰蒙蒙的	-	寻找	动物	来了	出去	的	一个	洞	在	这	地面	和	匆忙

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	**him**	**,**
在	他	,

一只灰蒙蒙的动物从地洞里窜出来，朝他扑了过来。

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .

hissing	**and**	**growling**	**.**
嘶嘶声	和	咆哮	.

发出嘶嘶声和咆哮声。

[wɑːb] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bædʒər] ,

Wahb	**did**	**not**	**know**	**it**	**was**	**a**	**Badger**	**,**
瓦布	做过	不是	知道	它	曾是	一个	獾	,

瓦布并不知道那是一只獾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪm'self] .

but	**he**	**saw**	**it**	**was**	**a**	**fierce**	**animal**	**as**	**big**	**as**	**himself**	**.**
但	他	锯	它	曾是	一个	凶猛的	动物	作为	大的	作为	他自己	.

但他发现那是一头和他一样大的凶猛野兽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [leɪm] [tuː] ,

He	**was**	**sick**	**,**	**and**	**lame**	**too**	**,**
他	曾是	生病的	,	和	瘸	也	,

他病了，而且还瘸了。

[soʊ][hiː; hi] [limpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst]

so	**he**	**limped**	**away**	**and**	**never**	**stopped**	**till**	**he**	**was**	**on**	**a**	**ridge**	**in**	**the**	**next**
所以	他	跛行	离开	和	绝不	停止	直到	他	曾是	在	一个	岭	在	这	下一个

['kænjən] .

cañon	**.**
峡谷	.

于是他一瘸一拐地走开了，一直走到下一个峡谷的山脊上才停下来。

[hɪr] [ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

Here	**a**	**Coyote**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**came**	**bounding**	**after**	**him**	**,**
这里	一个	郊狼	锯	他	,	和	来了	边界	后	他	,

一只郊狼看见了他，便追了上去。

[ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][fʌn] .

calling	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**another**	**to**	**come**	**and**	**join**	**the**	**fun**	**.**
呼叫	在	这	相同的	时间	到	其他	到	来	和	加入	这	乐趣	.

同时呼唤另一个人来加入这场欢乐的盛宴。

[wɑːb] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [triː] , [soʊ][hiː; hi] [ˈskræmbld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

Wahb	**was**	**near**	**a**	**tree**	**,**	**so**	**he**	**scrambled**	**up**	**to**	**the**	**branches**	**.**
瓦布	曾是	靠近	一个	树	,	所以	他	打乱	向上	到	这	分支	.

瓦布当时在一棵树附近，于是他爬上了树枝。

[ðə; ði][kaɪˈəʊtiːz] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [bɪˈloʊ] ,

The	**Coyotes**	**came**	**bounding**	**and**	**yelping**	**below**	**,**
这	郊狼	来了	边界	和	尖叫	以下	,

郊狼们从下方奔来，边跑边嚎叫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgrɪzli] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst]

but	**their**	**noses**	**told**	**them**	**that**	**this**	**was**	**a**	**young**	**Grizzly**	**they**	**had**	**chased**
但	他们的	鼻子	讲述	他们	那	这	曾是	一个	年轻的	灰熊	他们	有	追逐

,

,

,

但他们的鼻子告诉他们，这是一头他们追逐的幼年灰熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgrɪzli] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈgrɪzli]

and	**they**	**soon**	**decided**	**that**	**a**	**young**	**Grizzly**	**in**	**a**	**tree**	**means**	**a**	**Mother**	**Grizzly**
和	他们	很快	决定	那	一个	年轻的	灰熊	在	一个	树	方法	一个	母亲	灰熊

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] ,

not	**far**	**away**	**,**
不是	远的	离开	,

他们很快得出结论：树上的小灰熊意味着附近就有一只母灰熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

and	**they**	**had**	**better**	**let**	**him**	**alone**	**.**
和	他们	有	更好的	让	他	独自的	.

他们最好别再管他了。

{ [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] }

{	**Illustration**	**}**
{	插图	}

{插图}

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sniːkt] [ɔːf] [wɑːb] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaɪni] .

After	**they**	**had**	**sneaked**	**off**	**Wahb**	**came**	**down**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**Piney**	**.**
后	他们	有	偷偷摸摸	离开	瓦布	来了	向下	和	返回	到	这	派尼	.

他们偷偷溜走后，瓦布下来回到了派尼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - ,

There	**was**	**better**	**feeding**	**on**	**the**	**Graybull**	**,**
那里	曾是	更好的	喂养	在	这	-	,

灰牛牧场的饲料供应更好。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈgɑːrdiən] [wʌz; wəz]

but	**every**	**one**	**seemed**	**against**	**him**	**there**	**now**	**that**	**his**	**loving**	**guardian**	**was**
但	每一个	一	似乎	反对	他	那里	现在	那	他的	爱	监护人	曾是

[gɔːn] ,

gone	**,**
已消失	,

但是，自从他慈爱的监护人去世后，那里似乎每个人都与他为敌。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['paɪni][hiː; hi][hæd; həd] [piːs] [æt; ət] [liːst] ['sʌmtaɪmz] ,

while	on	the	Piney	he	had	peace	at	least	sometimes	,
尽管	在	这	派尼	他	有	和平	在	至少	有时	,

在派尼岛上的时候，他至少偶尔能享受片刻宁静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['plenti] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm] [wen] [æn; ən]['enəmi]

and	there	were	plenty	of	trees	that	he	could	climb	when	an	enemy
和	那里	是	很多	的	树木	那	他	可以	爬	什么时候	一个	敌人

[keɪm] .

came	.
来了	.

而且，当敌人来袭时，他可以爬上很多树。

[hɪz; ɪz]['broʊkən] [fʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn] ['hiːlɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][gɑːt][kwaɪt] [wel] .

His	broken	foot	was	a	long	time	in	healing	;	indeed	,	it	never	got	quite	well	.
他的	破碎的	脚	曾是	一个	长的	时间	在	康复	;	的确	,	它	绝不	得到	相当	出色地	.

他的脚伤很久才痊愈；事实上，它始终没有完全康复。

[ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrnəs] [wɔːr] [ɔːf] ,

The	wound	healed	and	the	soreness	wore	off	,
这	伤口	已治愈	和	这	疼痛	穿着	离开	,

伤口愈合了，疼痛也消失了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][left][ə; eɪ] ['stɪfnəs] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] ,

but	it	left	a	stiffness	that	gave	him	a	slight	limp	,
但	它	左边	一个	刚性	那	给予	他	一个	轻微	跛行	,

但术后留下的僵硬感让他走路有点跛。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] - [bɔːlz] [gruː] [tə'geðər] [kwaɪt][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .

and	the	sole	-	balls	grew	together	quite	unlike	those	of	the	other	foot	.
和	这	唯一	-	球	生长	一起	相当	与此不同	那些	的	这	其他	脚	.

两只脚的脚底球状部分生长在一起，这与另一只脚的脚底球状部分生长在一起的情况截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][rʌn][fæst]

It	particularly	annoyed	him	when	he	had	to	climb	a	tree	or	run	fast
它	特别	恼怒	他	什么时候	他	有	到	爬	一个	树	或者	跑步	快速地

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

from	his	enemies	;
从	他的	敌人	;

当他不得不爬树或快速逃离敌人时，他尤其感到恼火；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][end] , [ðoʊ] ['nevər][wʌns][dɪd][ə; eɪ] [frend] [krɔːs] [hɪz; ɪz]

and	of	them	he	found	no	end	,	though	never	once	did	a	friend	cross	his
和	的	他们	他	成立	不	结尾	,	尽管	绝不	一次	做过	一个	朋友	叉	他的

[pæθ] .

path	.
小路	.

他发现他们无穷无尽，尽管他从未遇到过一个朋友。

[wen] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd]['oʊnli] [frend] .

When	he	lost	his	Mother	he	lost	his	best	and	only	friend	.
什么时候	他	丢失的	他的	母亲	他	丢失的	他的	最好的	和	仅有的	朋友	.

母亲去世后，他也失去了自己最好的朋友，也是唯一的朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns]

She	would	have	taught	him	much	that	he	had	to	learn	by	bitter	experience
她	会	有	教授	他	很多	那	他	有	到	学习	经过	苦的	经验

,

,

,

她本可以教会他很多他必须通过痛苦经历才能学到的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	would	have	saved	him	from	most	of	the	ills	that	befell	him	in
和	会	有	已保存	他	从	最多	的	这	疾病	那	发生	他	在

[hɪz; ɪz] ['kʌbhud] — ['ɪlz][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ]['daɪər] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['stɜːrdinəs]

his	cubhood	—	ills	so	many	and	so	dire	that	but	for	his	native	sturdiness
他的	幼崽	—	疾病	所以	许多	和	所以	可怕的	那	但	为了	他的	本国的	坚固性

[hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ə'laɪv] .

he	never	could	have	passed	through	alive	.
他	绝不	可以	有	通过了	通过	活	.

如果拥有这种能力，他就能免受幼年时期所遭受的大部分苦难——这些苦难如此之多、如此可怕，若非他天生强壮，他根本不可能活着度过。

[ðə; ði] [bɔːr] ['plentɪfəli] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃaʊər] [daʊn] [ðə; ði]

The	piñons	bore	plentifully	that	year	,	and	the	winds	began	to	shower	down	the
这	松子	钻孔	大量	那	年	,	和	这	风	开始	到	淋浴	向下	这

[raɪp] , [rɪtʃ] [nʌts] .

ripe	,	rich	nuts	.
成熟	,	富有的	坚果	.

那一年，松树结了很多果实，风开始吹落成熟多汁的松子。

[laɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [fɔːr; fər] [wɑːb] .

Life	was	becoming	a	little	easier	for	Wahb	.
生活	曾是	成为	一个	小的	更轻松	为了	瓦布	.

瓦布的生活变得轻松了一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] ['deɪli] [met]

He	was	gaining	in	health	and	strength	,	and	the	creatures	he	daily	met
他	曾是	获得	在	健康	和	力量	,	和	这	生物	他	日常的	遇见

[naʊ] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

now	let	him	alone	.
现在	让	他	独自的	.

他的健康状况和体力都在逐渐恢复，他每天遇到的那些生物现在也不再打扰他了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [geɪl] ,

But	as	he	feasted	on	the	piñons	one	morning	after	a	gale	,
但	作为	他	盛宴	在	这	松子	一	早晨	后	一个	大风	,

但一天早晨，狂风过后，他正津津有味地享用着松树干，

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - [ber] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

a	great	Black	-	bear	came	marching	down	the	hill	.
一个	伟大的	黑色的	-	熊	来了	行军	向下	这	爬坡道	.

一头巨大的黑熊从山上走了下来。

- [noʊ][wʌn] [miːts] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪwɜːrd] [ðæt] [wɑːb] [hæd; həd]

'	No	one	meets	a	friend	in	the	woods	,	'	was	a	byword	that	Wahb	had
-	不	一	满足	一个	朋友	在	这	树林	,	-	曾是	一个	代词	那	瓦布	有

['lɜːrnɪd] [ɔːl'redi] .

learned	already	.
学习	已经	.

“没有人会在树林里遇到朋友”，这是瓦布早已学会的一句谚语。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] .

He	swung	up	the	nearest	tree	.
他	摇摆	向上	这	最近的	树	.

他荡到最近的一棵树上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [blæk] - [ber] [wʌz; wəz] [skerd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['grɪzli] ;

At	first	the	Black	-	bear	was	scared	,	for	he	smelled	the	smell	of	Grizzly	;
在	第一的	这	黑色的	-	熊	曾是	害怕的	,	为了	他	闻起来	这	闻	的	灰熊	;

黑熊起初很害怕，因为它闻到了灰熊的气味；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kʌb] , [hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm]

but	when	he	saw	it	was	only	a	cub	,	he	took	courage	and	came
但	什么时候	他	锯	它	曾是	仅有的	一个	幼兽	,	他	采取	勇气	和	来了

['graʊlɪŋ] [æt; ət] [wɑːb] .

growling	at	Wahb	.
咆哮	在	瓦布	.

但当他发现那只是一只幼崽时，他鼓起勇气，冲着瓦布咆哮而来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɪzli] , [ɔːr] ['betər] , [ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz]

He	could	climb	as	well	as	the	little	Grizzly	,	or	better	,	and	high	as
他	可以	爬	作为	出色地	作为	这	小的	灰熊	,	或者	更好的	,	和	高的	作为

[wɑːb] [went] ,

Wahb	went	,
瓦布	去	,

他爬树的本领和那只小灰熊一样好，甚至更好，而且能爬到瓦布爬得那么高。

[ðə; ði] ['blækˌbɛr] ['fɑːloʊd] ,

the	Blackbear	followed	,
这	黑熊	随后	,

黑熊紧随其后。

[ænd; ənd] [wen] [wɑːb] [gɑːt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][twɪg] [ðæt] [wʊd] ['kæri]

and	when	Wahb	got	out	on	the	smallest	and	highest	twig	that	would	carry
和	什么时候	瓦布	得到	出去	在	这	最小	和	最高	枝条	那	会	携带

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当瓦布爬上一根最小最高的树枝，这根树枝能承载他到达目的地时，

[ðə; ði] ['blækˌbɛr] ['kruːəli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	Blackbear	cruelly	shook	him	off	,	so	that	he	was	thrown	to	the	ground	,
这	黑熊	残酷地	摇晃	他	离开	,	所以	那	他	曾是	抛掷	到	这	地面	,

黑熊残忍地把他甩了下来，他被摔在了地上。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][hæf] - [stʌnd] .

bruised	and	shaken	and	half	-	stunned	.
瘀伤	和	摇晃	和	一半	-	目瞪口呆	.

遍体鳞伤，惊魂未定，半昏迷状态。

[hiː; hi] [limpt] [ə'weɪ] ['məʊnɪŋ] ,

He	limped	away	moaning	,
他	跛行	离开	呻吟	,

他一瘸一拐地呻吟着走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept][ðə; ði] ['blækˌbɛr] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]

and	the	only	thing	that	kept	the	Blackbear	from	following	him	up	and
和	这	仅有的	事物	那	保留	这	黑熊	从	下列的	他	向上	和

[pər'hæps] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['grɪzli] [maɪt] [biː; bi][ə'baʊt] .

perhaps	killing	him	was	the	fear	that	the	old	Grizzly	might	be	about	.
也许	杀	他	曾是	这	害怕	那	这	老的	灰熊	可能	是	关于	.

黑熊之所以没有追上去甚至杀死他，唯一的原因就是害怕老灰熊可能就在附近。

[soʊ] [wɑːb] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['piːnjən] [wʊdz] .

So	Wahb	was	driven	away	down	the	creek	from	all	the	good	piñon	woods	.
所以	瓦布	曾是	驱动	离开	向下	这	溪	从	全部	这	好的	松子	树林	.

于是，瓦布被赶出了那片美丽的松树林，沿着小溪一路向下流去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] - [naʊ] .

There	was	not	much	food	on	the	Graybull	now	.
那里	曾是	不是	很多	食物	在	这	-	现在	.

“灰牛号”上现在食物不多了。

[ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [gɔːn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɪʃ] [ɔːr][ænts][tuː; tə][get] ,

The	berries	were	nearly	all	gone	;	there	were	no	fish	or	ants	to	get	,
这	浆果	是	几乎	全部	已消失	;	那里	是	不	鱼	或者	蚂蚁	到	得到	,

浆果几乎都被吃光了；既没有鱼也没有蚂蚁可抓。

[ænd; ənd] [wɑːb] , [hɜːrt] , ['loʊnli] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

and	Wahb	,	hurt	,	lonely	,	and	miserable	,	wandered	on	and	on	,
和	瓦布	,	伤害	,	孤独	,	和	悲惨的	,	漫步	在	和	在	,

而瓦布，受伤的、孤独的、痛苦的，就这样漫无目的地游荡着。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] - .

till	he	was	away	down	toward	the	Meteetsee	.
直到	他	曾是	离开	向下	朝向	这	-	.

直到他消失在梅特湖附近。

[ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [θruː] [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

A	Coyote	came	bounding	and	barking	through	the	sage	-	brush	after	him	.
一个	郊狼	来了	边界	和	叫声	通过	这	圣人	-	刷子	后	他	.

一只郊狼一边吠叫一边从蒿草丛中蹦蹦跳跳地追了过来。

[wɑːb] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz] [suːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Wahb	tried	to	run	,	but	it	was	no	use	;	the	Coyote	was	soon	up	with	him	.
瓦布	尝试	到	跑步	,	但	它	曾是	不	使用	;	这	郊狼	曾是	很快	向上	和	他	.

瓦布试图逃跑，但无济于事；郊狼很快就追上了他。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['despərət] ['kɜːrɪdʒ] [wɑːb] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [foʊ] .

Then	with	a	sudden	rush	of	desperate	courage	Wahb	turned	and	charged	his	foe	.
然后	和	一个	突然	匆忙	的	绝望的	勇气	瓦布	转向	和	带电	他的	敌人	.

然后，瓦布突然鼓起勇气，转身向敌人冲去。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [skerd] [jaʊl] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][fled][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

The	astonished	Coyote	gave	a	scared	yowl	or	two	,	and	fled	with	his	tail	between	his	legs	.
这	惊讶	郊狼	给予	一个	害怕的	号叫	或者	二	,	和	逃亡	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	.

惊愕的郊狼发出了一两声恐惧的嚎叫，夹着尾巴逃走了。

[ðʌs] [wɑːb] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɔːr][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [piːs] .

Thus	Wahb	learned	that	war	is	the	price	of	peace	.
因此	瓦布	学习	那	战争	是	这	价格	的	和平	.

因此，瓦布明白了战争是和平的代价。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊr] [hɪr] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['kæt(ə)l] ;

But	the	forage	was	poor	here	;	there	were	too	many	cattle	;
但	这	饲料	曾是	贫穷的	这里	;	那里	是	也	许多	牛	;

但这里的牧草很差；牛也太多了；

[ænd; ənd] [wɑːb] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['piːnjən] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] - ['kænjən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ,

and	Wahb	was	making	for	a	far	-	away	piñon	woods	in	the	Meteetsee	Cañon	when	he	saw	a	man	,
和	瓦布	曾是	制作	为了	一个	远的	-	离开	松子	树林	在	这	-	峡谷	什么时候	他	锯	一个	男人	,

瓦布正前往梅特西峡谷远处的一片松树林，这时他看到了一个人，

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

just	like	the	one	he	had	seen	on	that	day	of	sorrow	.
只是	喜欢	这	一	他	有	已见	在	那	天	的	悲哀	.

就像他在那个悲伤的日子里看到的那一个一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

At	the	same	moment	he	heard	a	bang	,
在	这	相同的	片刻	他	听到	一个	砰	,

就在同一时刻，他听到了一声巨响。

[ænd; ənd][sʌm; səm][seɪdʒ] - [brʌʃ] ['rætld] [ænd; ənd] [fel] [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	some	sage	-	brush	rattled	and	fell	just	over	his	back	.
和	一些	圣人	-	刷子	摇晃	和	跌倒	只是	超过	他的	后退	.

一些蒿草摇曳着掉落在他的背上。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [smelz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

All	the	dreadful	smells	and	dangers	of	that	day	came	back	to	his	memory	,
全部	这	可怕	气味	和	危险	的	那	天	来了	后退	到	他的	记忆	,

那天所有可怕的气味和危险都涌上了他的记忆。

[ænd; ənd] [wɑ:b] [ræn][æz; əz][hi:; hi]['nevər][hæd; həd][rʌn] [bɪ'fɔ:r] .

and	Wahb	ran	as	he	never	had	run	before	.
和	瓦布	跑	作为	他	绝不	有	跑步	前	.

瓦布跑得比以往任何时候都快。

[hi:; hi] [su:n] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['gʌli] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['kænjən] .

He	soon	got	into	a	gully	and	followed	it	into	the	cañon	.
他	很快	得到	进入	一个	沟壑	和	随后	它	进入	这	峡谷	.

他很快进入了一条沟壑，并沿着沟壑进入了峡谷。

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [klɪfs] [si:md] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['ʃeltər] ,

An	opening	between	two	cliffs	seemed	to	offer	shelter	,
一个	开幕	之间	二	悬崖	似乎	到	提供	庇护所	,

两座悬崖之间的一个缺口似乎可以提供庇护，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [reɪndʒ] - [kaʊ] [keɪm] [trɔtɪŋ] [bɪ'twi:n] ,

but	as	he	ran	toward	it	a	Range	-	cow	came	trotting	between	,
但	作为	他	跑	朝向	它	一个	范围	-	奶牛	来了	小跑	之间	,

但当他朝它跑去时，一头牧场母牛小跑着挡在了他们中间。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] .

shaking	her	head	at	him	and	snorting	threats	against	his	life	.
摇晃	她	头	在	他	和	吸鼻	威胁	反对	他的	生活	.

她对他摇头，并威胁要取他性命。

[hi:; hi] [li:pt] [ə'saɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɔ:g] [ðæt] [led] [ʌp][ə; eɪ][bæŋk] ,

He	leaped	aside	upon	a	long	log	that	led	up	a	bank	,
他	跳跃	旁边	之上	一个	长的	日志	那	引领	向上	一个	银行	,

他纵身跃到一根沿着河岸向上延伸的长圆木上，

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['sævɪdʒ]['bɑ:bkæt] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə][goʊ] [bæk] .

but	at	once	a	savage	Bobcat	appeared	on	the	other	end	and	warned	him	to	go	back	.
但	在	一次	一个	野蛮的	山猫	出现	在	这	其他	结尾	和	警告	他	到	去	后退	.

但随即，一只凶猛的山猫出现在另一端，警告他回去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə]['kwɑ:rəl] .

It	was	no	time	to	quarrel	.
它	曾是	不	时间	到	争吵	.

现在不是争吵的时候。

['bɪtərli] [wɑ:b] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['enəmi] .

Bitterly	**Wahb**	**felt**	**that**	**the**	**world**	**was**	**full**	**of**	**enemies**	**.**
苦涩地	瓦布	毛毡	那	这	世界	曾是	满的	的	敌人	.

瓦布痛苦地觉得这个世界充满了敌人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [bæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pi:njən] [wʊdz] [ðæt]

But	**he**	**turned**	**and**	**scrambled**	**up**	**a**	**rocky**	**bank**	**into**	**the**	**piñon**	**woods**	**that**
但	他	转向	和	打乱	向上	一个	岩石	银行	进入	这	松子	树林	那

['bɔ:rdər] [ðə; ði] [bentʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

border	**the**	**benches**	**of**	**the**	**Meteetsee**	**.**
边界	这	长椅	的	这	-	.

但他转身爬上岩石河岸，进入了梅特湖畔的矮松林。

[ðə; ði] [paɪn] ['skwirəlz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [bɑ:rkt] ['fjʊriəsli] .

The	**Pine**	**Squirrels**	**seemed**	**to**	**resent**	**his**	**coming**	**,**	**and**	**barked**	**furiously**	**.**
这	松树	松鼠	似乎	到	怨恨	他的	未来	,	和	吠叫	愤怒地	.

松鼠们似乎对他的到来感到不满，愤怒地吠叫起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['pi:njən] - [nʌts] .

They	**were**	**thinking**	**about**	**their**	**piñon**	**-**	**nuts**	**.**
他们	是	思维	关于	他们的	松子	-	坚果	.

他们当时正在想着他们的松子。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [ber] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ,

They	**knew**	**that**	**this**	**Bear**	**was**	**coming**	**to**	**steal**	**their**	**provisions**	**,**
他们	知道	那	这	熊	曾是	未来	到	偷	他们的	条款	,

他们知道这头熊是来抢走他们的食物的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'hed] [tu:; tə] [skoʊld] [ænd; ənd] [ə'bju:s] [hɪm; ɪm] ,

and	**they**	**followed**	**him**	**overhead**	**to**	**scold**	**and**	**abuse**	**him**	**,**
和	他们	随后	他	开销	到	骂	和	虐待	他	,

他们跟在他身后，对他破口大骂。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðer; ðər] [nɔɪz] ,

with	**such**	**an**	**outcry**	**that**	**an**	**enemy**	**might**	**have**	**followed**	**him**	**by**	**their**	**noise**	**,**
和	这样的	一个	强烈抗议	那	一个	敌人	可能	有	随后	他	经过	他们的	噪音	,

他发出如此大的喊叫声，以至于敌人或许能循着声音追踪他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .

which	**was**	**exactly**	**what**	**they**	**intended**	**.**
哪个	曾是	确切地	什么	他们	故意的	.

这正是他们想要达到的目的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['fɑ:loʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [wɑ:b] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] .

There	**was**	**no**	**one**	**following**	**,**	**but**	**it**	**made**	**Wahb**	**uneasy**	**and**	**nervous**	**.**
那里	曾是	不	一	下列的	,	但	它	制成	瓦布	不安	和	紧张的	.

虽然没有人跟踪，但这让瓦布感到不安和紧张。

[soʊ] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn] , [wer] [bəuθ] [fu:d] [ænd; ənd] [foʊz] [wɜ:r; wər] [skers] ,

So	**he**	**kept**	**on**	**till**	**he**	**reached**	**the**	**timber**	**line**	**,**	**where**	**both**	**food**	**and**	**foes**	**were**	**scarce**	**,**
所以	他	保留	在	直到	他	达到	这	木材	线	,	在哪里	两个都	食物	和	敌人	是	稀少	,

于是他继续前进，直到到达林线附近，那里食物和敌人都很稀少。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [ʃiːp] [lænd][æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]

and	here	on	the	edge	of	the	Mountain	-	sheep	land	at	last	he	got	a
和	这里	在	这	边缘	的	这	山	-	羊	土地	在	最后的	他	得到	一个

[tʃæns] [tuː; tə][rest] .

chance	to	rest	.
机会	到	休息	.

终于，在这片山羊栖息地的边缘，他有机会休息了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wɑːb] ['nevər][wʌz; wəz] [swiːt] - ['tempərd] [laɪk][hɪz; ɪz]['beɪbi]['sɪstər] ,

Wahb	never	was	sweet	-	tempered	like	his	baby	sister	,
瓦布	绝不	曾是	甜的	-	淬火	喜欢	他的	婴儿	姐姐	,

瓦赫布的脾气从来不像他妹妹那样温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɝːsə'kjuːʃəns][baɪ][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [foʊz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

and	the	persecutions	by	his	numerous	foes	were	making	him	more	and
和	这	迫害	经过	他的	很多的	敌人	是	制作	他	更多的	和

[mɔːr] ['saʊər] .

more	sour	.
更多的	酸的	.

众多敌人的迫害让他变得越来越愤世嫉俗。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ?

Why	could	not	they	let	him	alone	in	his	misery	?
为什么	可以	不是	他们	让	他	独自的	在	他的	苦难	?

为什么他们就不能让他独自承受痛苦呢?

[waɪ] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

Why	was	every	one	against	him	?
为什么	曾是	每一个	一	反对	他	?

为什么所有人都反对他?

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bæk] !

If	only	he	had	his	Mother	back	!
如果	仅有的	他	有	他的	母亲	后退	!

如果他能找回他的母亲该多好啊!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [kɪld] [ðæt] [blæk] - [ber] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

If	he	could	only	have	killed	that	Black	-	bear	that	had	driven	him	from
如果	他	可以	仅有的	有	被杀	那	黑色的	-	熊	那	有	驱动	他	从

[hɪz; ɪz] [wʊdz] !

his	woods	!
他的	树林	!

如果他能杀死那头把他赶出森林的黑熊就好了!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][bɪg] .

It	did	not	occur	to	him	that	some	day	he	himself	would	be	big	.
它	做过	不是	发生	到	他	那	一些	天	他	他自己	会	是	大的	.

他从未想过自己有一天也会功成名就。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spaɪtf(ə)l]['bɑːbkæt] , [ðæt] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

And	that	spiteful	Bobcat	,	that	took	advantage	of	him	;
和	那	恶毒的	山猫	,	那	采取	优势	的	他	;

还有那只可恶的山猫，占了他便宜;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ðæt][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][kɪl][hɪm; ɪm] .

and	the	man	that	had	tried	to	kill	him	.
和	这	男人	那	有	尝试	到	杀	他	.

还有那个试图杀害他的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][heitid][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	did	not	forget	any	of	them	,	and	he	hated	them	all	.
他	做过	不是	忘记	任何	的	他们	,	和	他	憎恨	他们	全部	.

他一个也没忘记，而且他恨透了他们所有人。

[wɑːb] [faʊnd][hɪz; ɪz][nuː][reɪndʒ]['ferli] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd] [nʌt] [jɪr] .

Wahb	found	his	new	range	fairly	good	,	because	it	was	a	good	nut	year	.
瓦布	成立	他的	新的	范围	相当	好的	,	因为	它	曾是	一个	好的	坚果	年	.

瓦布发现他的新牧场相当不错，因为那一年坚果收成很好。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] ,

He	learned	just	what	the	Squirrels	feared	he	would	,
他	学习	只是	什么	这	松鼠	害怕	他	会	,

他果然如松鼠们所担心的那样，得知了真相。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊz][də'rektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['grænəriːz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp]

for	his	nose	directed	him	to	the	little	granaries	where	they	had	stored	up
为了	他的	鼻子	指导	他	到	这	小的	粮仓	在哪里	他们	有	存储	向上

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [nʌts] [fɔːr; fər] ['wɪntɚz] [juːz] .

great	quantities	of	nuts	for	winter's	use	.
伟大的	数量	的	坚果	为了	冬天的	使用	.

因为他的鼻子指引他找到了那些小粮仓，那里储存着大量的坚果，供过冬之用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['skwirəlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər] [wɑːb] ,

It	was	hard	on	the	Squirrels	,	but	it	was	good	luck	for	Wahb	,
它	曾是	难的	在	这	松鼠	,	但	它	曾是	好的	运气	为了	瓦布	,

这对松鼠队来说很艰难，但对瓦布来说却是好运。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nʌts][wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] .

for	the	nuts	were	delicious	food	.
为了	这	坚果	是	可口的	食物	.

因为这些坚果是美味的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['frɔːsti] ,

And	when	the	days	shortened	and	the	nights	began	to	be	frosty	,
和	什么时候	这	天	缩短	和	这	夜晚	开始	到	是	霜冻	,

当白昼渐短，夜晚开始变得寒冷时，

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [fæt][ænd; ənd] [wel] - ['feɪvərd] .

he	had	grown	fat	and	well	-	favored	.
他	有	生长	胖的	和	出色地	-	受青睐	.

他变得又胖又漂亮。

[hiː; hi] ['trævld] ['oʊvər][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][naʊ] , ['lɪvɪŋ] ['moʊstli][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [wʊdz] ,

He	traveled	over	all	parts	of	the	cañon	now	,	living	mostly	in	the	higher	woods	,
他	旅行	超过	全部	部分	的	这	峡谷	现在	,	活的	大多	在	这	更高	树林	,

他现在走遍了峡谷的各个角落，主要居住在地势较高的林地里。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][taɪmz][tuː; tə]['fɔːrɪdʒ]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] .

but	coming	down	at	times	to	forage	almost	as	far	as	the	river	.
但	未来	向下	在	时代	到	饲料	几乎	作为	远的	作为	这	河	.

但有时也会下到河边觅食。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] - ['wɔːtər][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smel] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

One	night	as	he	wandered	by	the	deep	-	water	a	peculiar	smell	reached	his
一	夜晚	作为	他	漫步	经过	这	深的	-	水	一个	奇特	闻	达到	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

一天晚上，当他在深水边漫步时，闻到了一股奇怪的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['plez(ə)nt] , [soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

It	was	quite	pleasant	,	so	he	followed	it	up	to	the	water's	edge	.
它	曾是	相当	令人愉快的	,	所以	他	随后	它	向上	到	这	水的	边缘	.

感觉很惬意，于是他沿着小径走到了水边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [lɔːg] .

It	seemed	to	come	from	a	sunken	log	.
它	似乎	到	来	从	一个	凹陷	日志	.

它似乎是从一根沉入水中的原木里发出来的。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klæŋk] ,

As	he	reached	over	toward	this	,	there	was	a	sudden	clank	,
作为	他	达到	超过	朝向	这	,	那里	曾是	一个	突然	铮铮	,

他伸手去拿的时候，突然传来一声金属碰撞声。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [stiːl] ['biːvər] - [træp] .

and	one	of	his	paws	was	caught	in	a	strong	,	steel	Beaver	-	trap	.
和	一	的	他的	爪子	曾是	捕捉	在	一个	强的	,	钢	海狸	-	陷阱	.

他的一只爪子被夹在了结实的钢制海狸捕兽夹里。

[wɑːb] [jeld] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Wahb	yelled	and	jerked	back	with	all	his	strength	,
瓦布	大喊	和	猛地一抖	后退	和	全部	他的	力量	,

瓦布大叫一声，用尽全力向后猛冲。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [held][ðə; ði][træp] .

and	tore	up	the	stake	that	held	the	trap	.
和	撕裂	向上	这	赌注	那	握住	这	陷阱	.

然后拔掉了固定陷阱的木桩。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ðen] [ræn][ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['treɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tried	to	shake	it	off	,	then	ran	away	through	the	bushes	trailing	it	.
他	尝试	到	摇	它	离开	,	然后	跑	离开	通过	这	灌木丛	尾随	它	.

他试图甩掉它，然后拖着它穿过灌木丛逃走了。

[hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , ['kwaɪət] , [koʊld] , [strɔːŋ]

He	tore	at	it	with	his	teeth	;	but	there	it	hung	,	quiet	,	cold	,	strong
他	撕裂	在	它	和	他的	牙齿	;	但	那里	它	悬挂	,	安静的	,	寒冷的	,	强的

, [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] .

,	and	immovable	.
,	和	不可移动的	.

他用牙齿撕咬它；但它就那样静静地挂在那里，冰冷而坚固，纹丝不动。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ,

Every	little	while	he	tore	at	it	with	his	teeth	and	claws	,
每一个	小的	尽管	他	撕裂	在	它	和	他的	牙齿	和	爪子	,

他时不时地用牙齿和爪子撕咬它，

[ɔːr] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

or	beat	it	against	the	ground	.
或者	打	它	反对	这	地面	.

或者把它摔在地上。

[hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðen] [klaɪmd] [ə; eɪ] [loʊ] [triː] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

He	buried	it	in	the	earth	,	then	climbed	a	low	tree	,	hoping	to	leave	it
他	埋葬	它	在	这	地球	,	然后	攀登	一个	低的	树	,	希望	到	离开	它

[bɪ'haɪnd] ;

behind	;
在后面	;

他把它埋在土里，然后爬上一棵低矮的树，希望把它留在树下；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] , ['baɪtɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

but	still	it	clung	,	biting	into	his	flesh	.
但	仍然	它	紧紧抓住	,	咬	进入	他的	肉	.

但它仍然紧紧地缠着他，咬进他的肉里。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊdz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

He	made	for	his	own	woods	,	and	sat	down	to	try	to	puzzle	it	out	.
他	制成	为了	他的	自己的	树林	,	和	卫星	向下	到	尝试	到	谜	它	出去	.

他走进自己的树林，坐下来试图弄明白是怎么回事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	did	not	know	what	it	was	,
他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	,

他不知道那是什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [griːn] - [braʊn] [aɪz] [glɛəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][peɪn] , [fraɪt] ,

but	his	little	green	-	brown	eyes	glared	with	a	mixture	of	pain	,	fright	,
但	他的	小的	绿色的	-	棕色的	眼睛	怒目而视	和	一个	混合物	的	疼痛	,	惊吓	,

但他那双绿褐色的小眼睛里闪烁着痛苦、恐惧和茫然的混合情绪。

[ænd; ənd]['fjʊri][æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [nuː] ['enəmi] .

and	fury	as	he	tried	to	understand	his	new	enemy	.
和	愤怒	作为	他	尝试	到	理解	他的	新的	敌人	.

他试图了解他的新敌人，心中充满了愤怒。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn'tent][ɑːn] [dɪ'lɪbərətli] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

He	lay	down	under	the	bushes	,	and	,	intent	on	deliberately	crushing	the	thing	,
他	躺	向下	在下面	这	灌木丛	,	和	,	意图	在	故意地	压碎	这	事物	,

他躺在灌木丛下，一心想要故意碾碎那东西，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [waɪl] [hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

he	held	it	down	with	one	paw	while	he	tightened	his	teeth	on	the	other	end
他	握住	它	向下	和	一	爪子	尽管	他	收紧	他的	牙齿	在	这	其他	结尾

,

,

,

他用一只爪子按住它，同时用牙齿紧紧咬住另一端。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði][træp][dʒɔːz]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt]

and	bearing	down	as	it	slid	away	,	the	trap	jaws	opened	and	the	foot
和	轴承	向下	作为	它	滑行	离开	,	这	陷阱	下颚	打开	和	这	脚

[wʌz; wəz] [friː] .

was	free	.
曾是	自由的	.

随着脚滑落，夹钳猛地打开，脚挣脱了束缚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwiːz] [bəuθ] [sprɪŋz] [æt; ət]

It	was	mere	chance	,	of	course	,	that	led	him	to	squeeze	both	springs	at
它	曾是	仅仅	机会	,	的	课程	,	那	引领	他	到	挤	两个都	弹簧	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

当然，他同时挤压两个弹簧纯属偶然。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	understand	it	,	but	he	did	not	forget	it	,
他	做过	不是	理解	它	,	但	他	做过	不是	忘记	它	,

他当时并不理解，但他没有忘记。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [ðiːz] [nɑːt]['veri] [klɪr] [aɪ'diːəz] :

and	he	got	these	not	very	clear	ideas	:
和	他	得到	这些	不是	非常	清除	想法	:

他脑子里浮现出这些不太清晰的想法：

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dredf(ə)l]['lɪt(ə)l]['enəmi] [ðæt]['haɪdz][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][weɪts][fɔːr; fər][wʌn] .

'	There	is	a	dreadful	little	enemy	that	hides	by	the	water	and	waits	for	one	.
-	那里	是	一个	可怕	小的	敌人	那	隐藏	经过	这	水	和	等待	为了	一	.

“有一个可怕的小敌人，它藏在水边，等待着猎物。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɑːd] [smel] .

It	has	an	odd	smell	.
它	有	一个	奇怪的	闻	.

它有一股怪味。

[ˌaɪ 'tiː][baɪts] [wʌnz] [pɔːz] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][baɪt] .

It	bites	one's	paws	and	is	too	hard	for	one	to	bite	.
它	咬	一个人的	爪子	和	是	也	难的	为了	一	到	咬	.

它会咬人的爪子，而且太硬了，人咬不动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][gɑːt][ɔːf][baɪ][hɑːrd] ['skwiːzɪŋ] . -

But	it	can	be	got	off	by	hard	squeezing	.	'
但	它	能	是	得到	离开	经过	难的	挤压	.	-

但用力挤压就能把它弄下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɪzli] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [sɔːr] [pɔː] ,

For	a	week	or	more	the	little	Grizzly	had	another	sore	paw	,
为了	一个	星期	或者	更多的	这	小的	灰熊	有	其他	疮	爪子	,

小灰熊的另一只爪子疼了整整一个星期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri][bæd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː]['eni] ['klaɪmɪŋ] .

but	it	was	not	very	bad	if	he	did	not	do	any	climbing	.
但	它	曾是	不是	非常	坏的	如果	他	做过	不是	做	任何	攀登	.

但如果他不进行任何攀岩活动，情况倒也不算太糟。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : }

{	Illustration	:	}
{	插图	:	}

{插图: }

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][elk][wɜːr; wər]['bjuːgəlɪŋ, 'bjuːglɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

It	was	now	the	season	when	the	Elk	were	bugling	on	the	mountains	.
它	曾是	现在	这	季节	什么时候	这	麋鹿	是	号角	在	这	山脉	.

现在正是山上麋鹿鸣叫的季节。

[wɑːb] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] ,

Wahb	heard	them	all	night	,
瓦布	听到	他们	全部	夜晚	,

瓦布整晚都听到了他们的对话。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][tuː; tə][get][əˈweɪ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] -

and	once	or	twice	had	to	climb	to	get	away	from	one	of	the	big	-
和	一次	或者	两次	有	到	爬	到	得到	离开	从	一	的	这	大的	-

['æntlɜd] ['bʊlz] .

antlered	Bulls	.
有角的	公牛队	.

而且有一两次，为了躲避其中一头长着大鹿角的公牛，不得不爬上去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tˈræpəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

It	was	also	the	season	when	the	trappers	were	coming	into	the	mountains	,
它	曾是	还	这	季节	什么时候	这	捕兽人	是	未来	进入	这	山脉	,

这也是猎人进山狩猎的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [giːs] [wɜːr; wər] [hɔːŋkɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .

and	the	Wild	Geese	were	honking	overhead	.
和	这	荒野	鹅	是	鸣笛	开销	.

野鹅在头顶鸣叫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [kwaɪt] [nuː] [smelz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tuː] .

There	were	several	quite	new	smells	in	the	woods	,	too	.
那里	是	一些	相当	新的	气味	在	这	树林	,	也	.

树林里还有几种相当新的气味。

[wɑːb] ['fɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌp] ,

Wahb	followed	one	of	these	up	,
瓦布	随后	一	的	这些	向上	,

瓦布随后跟进了其中一人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wɜːr; wər][sʌm; səm][smɔːl][lɔːgz][paɪld] [təˈgeðər] ;

and	it	led	to	a	place	where	were	some	small	logs	piled	together	;
和	它	引领	到	一个	地方	在哪里	是	一些	小的	日志	堆积	一起	;

这条路通向一个堆放着一些小木头的地方；

[ðen] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] ,

then	,	mixed	with	the	smell	that	had	drawn	him	,
然后	,	混合	和	这	闻	那	有	绘制	他	,

然后，混合着吸引他的那股气味，

[wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] — [hiː; hi] [rɪˈembər] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi]

was	one	that	he	hated	—	he	remembered	it	from	the	time	when	he
曾是	一	那	他	憎恨	—	他	记得	它	从	这	时间	什么时候	他

[hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

had	lost	his	Mother	.
有	丢失的	他的	母亲	.

那是他最痛恨的一件事——他记得母亲去世时，他就经历过这件事。

[hiː; hi] [snɪft] [əˈbaʊt] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [strɔːŋ] ,

He	sniffed	about	carefully	,	for	it	was	not	very	strong	,
他	嗅了嗅	关于	小心	,	为了	它	曾是	不是	非常	强的	,

他小心翼翼地四处嗅了嗅，因为气味不是很浓。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['heɪtfl] [smel] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɪn] [frʌnt] ,

and	learned	that	this	hateful	smell	was	on	a	log	in	front	,
和	学习	那	这	可恶	闻	曾是	在	一个	日志	在	正面	,

后来得知，这股令人作呕的气味来自前面的一根木头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smel] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər][wʌz; wəz]['ʌndər][sʌm; səm] [brʌʃ]

and	the	sweet	smell	that	made	his	mouth	water	was	under	some	brush
和	这	甜的	闻	那	制成	他的	嘴	水	曾是	在下面	一些	刷子

[bɪˈhaɪnd] .

behind	.
在后面	.

让他垂涎欲滴的甜香来自后面的灌木丛下。

[soʊ][hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] , [pʊld] [əˈweɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][praɪz] ,

So	he	went	around	,	pulled	away	the	brush	till	he	got	the	prize	,
所以	他	去	大约	,	拉	离开	这	刷子	直到	他	得到	这	奖	,

于是他四处走动，拔掉刷子，直到得到奖品。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

a	piece	of	meat	,	and	as	he	grabbed	it	,
一个	片	的	肉	,	和	作为	他	抓住	它	,

他抓起一块肉，

[ðə; ði][lɔːg][ɪn] [frʌnt] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃɑːk] .

the	log	in	front	went	down	with	a	heavy	chock	.
这	日志	在	正面	去	向下	和	一个	重的	冲击	.

前面的原木被重重地顶倒了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [wɑːb] [dʒʌmp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd]

It	made	Wahb	jump	;	but	he	got	away	all	right	with	the	meat	and
它	制成	瓦布	跳	;	但	他	得到	离开	全部	正确的	和	这	肉	和

[sʌm; səm] [nuː] [aɪˈdiːəz] ,

some	new	ideas	,
一些	新的	想法	,

这让瓦布吓了一跳；但他带着肉和一些新想法安然无恙地脱身了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][oʊld][aɪˈdiːə] [meɪd] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

and	with	one	old	idea	made	stronger	,	and	that	was	,
和	和	一	老的	主意	制成	更强	,	和	那	曾是	,

并且，一个古老的理念被强化了，那就是：

- [wen] [ðæt] [ˈheɪtfl] [smel] [ɪz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [miːnz] [ˈtrʌb(ə)l] . -

'	When	that	hateful	smell	is	around	it	always	means	trouble	.	'
-	什么时候	那	可恶	闻	是	大约	它	总是	方法	麻烦	.	-

“当那种令人厌恶的气味出现时，总是意味着麻烦来了。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [gruː] [ˈkoʊldɚ] , [wɑːb] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈsliːpi] ; [hiː; hi] [slept] [ɔːl] [deɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

As	the	weather	grew	colder	,	Wahb	became	very	sleepy	;	he	slept	all	day	when	it
作为	这	天气	生长	更冷	,	瓦布	成为	非常	困	;	他	睡着了	全部	天	什么时候	它

[wʌz; wəz] [ˈfrɔːsti] .

was	frosty	.
曾是	霜冻	.

天气越来越冷，瓦布变得非常嗜睡；天气寒冷的时候，他整天都在睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈeni] [fɪkst] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ;

He	had	not	any	fixed	place	to	sleep	in	;
他	有	不是	任何	固定的	地方	到	睡觉	在	;

他没有固定的住处；

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][draɪ] [ledʒ] [fɔːr; fər] [ˈsʌni] [ˈweðər] ,

he	knew	a	number	of	dry	ledges	for	sunny	weather	,
他	知道	一个	数字	的	干燥	壁架	为了	阳光明媚	天气	,

他知道一些适合晴天攀爬的干燥岩架。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʃeltərd] [nʊks] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrmi] [deɪz] .

and	one	or	two	sheltered	nooks	for	stormy	days	.
和	一	或者	二	避难所	角落	为了	暴风雨	天	.

还有一两个可以躲避风雨的避风角落。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [nest] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ruːt] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

He	had	a	very	comfortable	nest	under	a	root	,	and	one	day	,
他	有	一个	非常	舒服的	巢	在下面	一个	根	,	和	一	天	,

他在树根下筑了一个非常舒适的巢，有一天，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][bloʊ][ænd; ənd][snoʊ] , [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp]

as	it	began	to	blow	and	snow	,	he	crawled	into	this	and	curled	up
作为	它	开始	到	吹	和	雪	,	他	爬行	进入	这	和	卷曲	向上

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

当狂风大作、雪花纷飞时，他钻进这个洞里蜷缩着睡着了。

[ðə; ði][stɔːrm] [hauld] [wɪ'ðaʊt] .

The	storm	howled	without	.
这	风暴	嚎叫	没有	.

暴风雨在外面呼啸。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .

The	snow	fell	deeper	and	deeper	.
这	雪	跌倒	更深	和	更深	.

雪越下越大。

[ˌaɪ 'tiː] [dreɪpt] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [tɪl] [ðeɪ] [boʊd] , [ðen] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [klɪr] [tuː; tə][biː; bi]

It	draped	the	pine	-	trees	till	they	bowed	,	then	shook	themselves	clear	to	be
它	垂坠的	这	松树	-	树木	直到	他们	鞠躬	,	然后	摇晃	他们自己	清除	到	是

[dreɪpt] [ə'nuː] .

draped	anew	.
垂坠的	重新	.

它垂挂在松树上，直到松树弯下腰，然后抖落身上的尘土，再次被它覆盖。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] [rə'viːnz] ,

It	drifted	over	the	mountains	and	poured	down	the	funnel	-	like	ravines	,
它	漂移	超过	这	山脉	和	倾倒	向下	这	漏斗	-	喜欢	峡谷	,

['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] ,

blowing	off	the	peaks	and	ridges	,
吹	离开	这	高峰	和	山脊	,

它越过群山，倾泻而下，沿着漏斗状的峡谷奔涌而下，吹走了山峰和山脊。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːloʊz] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪmz] .

and	filling	up	the	hollows	level	with	their	rims	.
和	填充	向上	这	空心	等级	和	他们的	轮辋	.

并将凹陷处填满至与边缘齐平。

[ˌaɪ 'tiː][paɪld] [ʌp]['oʊvər] - [den] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ,

It	piled	up	over	Wahb's	den	,	shutting	out	the	cold	of	the	winter	,
它	堆积	向上	超过	-	丹	,	关闭	出去	这	寒冷的	的	这	冬天	,

积雪覆盖了瓦布的巢穴，挡住了冬日的寒冷。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɪt'self] : [ænd; ənd] [wɑːb] [slept] [ænd; ənd] [slept] .

shutting	out	itself	:	and	Wahb	slept	and	slept	.
关闭	出去	本身	:	和	瓦布	睡着了	和	睡着了	.

自我封闭：瓦布睡啊睡啊睡。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[hiː; hi] [slept] [ɔːl] ['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [berz] ,

He	slept	all	winter	without	waking	,	for	such	is	the	way	of	Bears	,
他	睡着了	全部	冬天	没有	醒来	,	为了	这样的	是	这	方式	的	熊	,

他整个冬天都睡着了，没有醒来，因为熊就是这样。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

and	yet	when	spring	came	and	aroused	him	,
和	然而	什么时候	春天	来了	和	被唤醒	他	,

然而，当春天来临，唤醒了他时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he	knew	that	he	had	been	asleep	a	long	time	.
他	知道	那	他	有	到过	睡着了	一个	长的	时间	.

他知道自己已经睡了很久。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] — [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz]

He	was	not	much	changed	—	he	had	grown	in	height	,	and	yet	was
他	曾是	不是	很多	已更改	—	他	有	生长	在	高度	,	和	然而	曾是

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['θɪnər] .

but	little	thinner	.
但	小的	更薄	.

他变化不大——个子长高了，但体重却只减轻了一点点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['hʌŋgri] ,

He	was	now	very	hungry	,
他	曾是	现在	非常	饥饿的	,

他现在非常饿。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [drɪft] [ðæt] [stɪl] [leɪ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [den] ,

and	forcing	his	way	through	the	deep	drift	that	still	lay	over	his	den	,
和	强制	他的	方式	通过	这	深的	漂移	那	仍然	躺	超过	他的	丹	,

他奋力穿过仍然覆盖在他巢穴上的厚厚积雪，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [fuːd] .

he	set	out	to	look	for	food	.
他	放	出去	到	看	为了	食物	.

他出发去寻找食物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['piːnjən] - [nʌts] [tuː; tə] [get] , [ænd; ənd] [noʊ] ['beriz] [ɔːr] [ænts] ;

There	were	no	piñon	-	nuts	to	get	,	and	no	berries	or	ants	;
那里	是	不	松子	-	坚果	到	得到	,	和	不	浆果	或者	蚂蚁	;

没有松子可采，也没有浆果或蚂蚁；

[bʌt; bət] - [noʊz] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntər] -

but	Wahb's	nose	led	him	away	up	the	cañon	to	the	body	of	a	winter	-
但	-	鼻子	引领	他	离开	向上	这	峡谷	到	这	身体	的	一个	冬天	-

[kɪld] [elk] ,

killed	Elk	,
被杀	麋鹿	,

但瓦布的鼻子把他引向峡谷深处，找到了一具被冬天冻死的麋鹿尸体。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['berid] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [juːz] .

where	he	had	a	fine	feast	,	and	then	buried	the	rest	for	future	use	.
在哪里	他	有	一个	美好的	盛宴	,	和	然后	埋葬	这	休息	为了	未来	使用	.

他在那里享用了一顿丰盛的晚餐，然后将剩余的食物埋葬起来以备将来使用。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Day	after	day	he	came	back	till	he	had	finished	it	.
天	后	天	他	来了	后退	直到	他	有	完成的	它	.

他日复一日地回来，直到完成为止。

[fuːd] [wʌz; wəz] ['veri] [skers] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [elk] [wʌz; wəz]

Food	was	very	scarce	for	a	couple	of	months	,	and	after	the	Elk	was
食物	曾是	非常	稀少	为了	一个	夫妻	的	几个月	,	和	后	这	麋鹿	曾是

['iːtn] ,

eaten	,
吃	,

食物匮乏了几个月，麋鹿被吃掉之后，

[wɑːb] [lɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] [fæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

Wahb	lost	all	the	fat	he	had	when	he	awoke	.
瓦布	丢失的	全部	这	胖的	他	有	什么时候	他	醒来	.

瓦布醒来后，身上的脂肪全都消失了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪd]['ɪntuː][ðə; ði] - ['væli] .

One	day	he	climbed	over	the	Divide	into	the	Warhouse	Valley	.
一	天	他	攀登	超过	这	划分	进入	这	-	谷	.

有一天，他翻过分水岭，进入了沃豪斯谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌni] [ðer; ðər] , [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] , [ænd; ənd]

It	was	warm	and	sunny	there	,	vegetation	was	well	advanced	,	and
它	曾是	温暖的	和	阳光明媚	那里	,	植被	曾是	出色地	先进的	,	和

[hiː; hi] [faʊnd] [gʊd] ['fɔːrɪdʒ] .

he	found	good	forage	.
他	成立	好的	饲料	.

那里天气温暖晴朗，植被茂盛，他找到了很好的牧草。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɪk] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [suːn] [smeld] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

He	wandered	down	toward	the	thick	timber	,	and	soon	smelled	the	smell	of
他	漫步	向下	朝向	这	厚的	木材	,	和	很快	闻起来	这	闻	的

[ə'nʌðər] ['grɪzli] .

another	Grizzly	.
其他	灰熊	.

他朝着茂密的树林走去，很快就闻到了另一头灰熊的气味。

[ðɪs] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [baɪ][ə; eɪ] [ber] - [treɪl] .

This	grew	stronger	and	led	him	to	a	single	tree	by	a	Bear	-	trail	.
这	生长	更强	和	引领	他	到	一个	单身的	树	经过	一个	熊	-	踪迹	.

这种感觉越来越强烈，最终把他引到熊径旁的一棵树下。

[wɑːb] [riəd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [tuː; tə] [smel] [ðɪs] [triː] .

Wahb	reared	up	on	his	hind	feet	to	smell	this	tree	.
瓦布	饲养	向上	在	他的	后	脚	到	闻	这	树	.

瓦布用后腿站立起来，嗅了嗅这棵树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [ber] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][mʌd][ænd; ənd] ['grɪzli] [her]

It	was	strong	of	Bear	,	and	was	plastered	with	mud	and	Grizzly	hair
它	曾是	强的	的	熊	,	和	曾是	粉刷过的	和	泥	和	灰熊	头发

[fɑːr] ['haɪər] ,

far	higher	,
远的	更高	,

它很像熊皮，上面沾满了泥浆和灰熊毛，而且毛发长得更高。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ;

than	he	could	reach	;
比	他	可以	抵达	;

比他所能达到的还要多；

[ænd; ənd] [wɑːb] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ber] [ðæt] [hæd; həd]

and	Wahb	knew	that	it	must	have	been	a	very	large	Bear	that	had
和	瓦布	知道	那	它	必须	有	到过	一个	非常	大的	熊	那	有

[rʌbd] [hɪm'self][ðer; ðər] .

rubbed	himself	there	.
摩擦	他自己	那里	.

瓦布知道，一定是只体型非常大的熊在那里蹭过身。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] .

He	felt	uneasy	.
他	毛毡	不安	.

他感到不安。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ,

He	used	to	long	to	meet	one	of	his	own	kind	,
他	用过的	到	长的	到	见面	一	的	他的	自己的	种类	,

他一直渴望能遇到一个同类。

[jet] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] .

yet	now	that	there	was	a	chance	of	it	he	was	filled	with	dread	.
然而	现在	那	那里	曾是	一个	机会	的	它	他	曾是	已填	和	恐惧	.

然而，现在这种可能性出现了，他却充满了恐惧。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] , [ˌʌnprə'tektɪd] [laɪf] ,

No	one	had	shown	him	anything	but	hatred	in	his	lonely	,	unprotected	life	,
不	一	有	所示	他	任何事物	但	仇恨	在	他的	孤独	,	未受保护	生活	,

在他孤独无助的一生中，没有人对他表现出任何善意，只有仇恨。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ðɪs] ['oʊldər] [ber] [maɪt] [duː] .

and	he	could	not	tell	what	this	older	Bear	might	do	.
和	他	可以	不是	告诉	什么	这	老	熊	可能	做	.

他无法预料这只年长的熊会做出什么事来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [daʊt] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['grɪzli] [hɪm'self] ['slaʊtʃɪŋ]

As	he	stood	in	doubt	,	he	caught	sight	of	the	old	Grizzly	himself	slouching
作为	他	站立	在	怀疑	,	他	捕捉	视线	的	这	老的	灰熊	他自己	伛

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,

along	a	hillside	,
沿着	一个	山坡	,

正当他犹豫不决时，他瞥见那只老灰熊正懒洋洋地倚在山坡上。

['stɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][dɪg][ʌp][ðə; ði] [kwə'mæʃ] - [ruːts] [ænd; ənd][waɪld] ['tɜːnɪps]

stopping	from	time	to	time	to	dig	up	the	quamash	-	roots	and	wild	turnips
停止	从	时间	到	时间	到	挖	向上	这	夸马什	-	根	和	荒野	萝卜

.

:

.

不时停下来挖些芋头根和野萝卜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

He	was	a	monster	.
他	曾是	一个	怪物	.

他是个怪物。

[wɑːb] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] ,

Wahb	instinctively	distrusted	him	,
瓦布	本能地	不信任	他	,

瓦布本能地对他抱有不信任感。

[ænd; ənd] [sniːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['rɑːki] [blʌf] [wer] [hiː; hi]

and	sneaked	away	through	the	woods	and	up	a	rocky	bluff	where	he
和	偷偷摸摸	离开	通过	这	树林	和	向上	一个	岩石	虚张声势	在哪里	他

[kʊd; kəd] [wɑːtʃ] .

could	watch	.
可以	手表	.

然后他偷偷溜进树林，爬上一处岩石峭壁，在那里可以观察情况。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [keɪm] [ɑːn] - [træk] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [ʌv; əv]['æŋgər] ;

Then	the	big	fellow	came	on	Wahb's	track	and	rumbled	a	deep	growl	of	anger	;
然后	这	大的	同伴	来了	在	-	追踪	和	隆隆声	一个	深的	咆哮	的	愤怒	;

然后，那个大块头跟在瓦布后面，发出了一声愤怒的低吼；

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði][bɑːrk][wɪð; wɪθ]

he	followed	the	trail	to	the	tree	,	and	rearing	up	,	he	tore	the	bark	with
他	随后	这	踪迹	到	这	树	,	和	饲养	向上	,	他	撕裂	这	吠	和

[hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

his	claws	,
他的	爪子	,

他循着小路来到树下，然后扬起前蹄，用爪子撕开了树皮。

[fɑːr] [əˈbʌv] [wer] [wɑːb] [hæd; həd] [riːtʃt] .
far **above** **where** **Wahb** **had** **reached** **.**
远的 多于 在哪里 瓦布 有 达到 .

远远高于瓦赫布所到达的地方。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [ˈræpɪdli] [əˈlɔːŋ] - [treɪl] .
Then **he** **strode** **rapidly** **along** **Wahb's** **trail** **.**
然后 他 大步走 快速 沿着 - 踪迹 .

然后他沿着瓦布留下的痕迹快步走去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kʌb] [hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] .
But **the** **cub** **had** **seen** **enough** **.**
但 这 幼兽 有 已见 足够的 .

但小狮子已经看得够多了。

[hiː; hi] [fled] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɪˈvaɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - [ˈkænjən] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He **fled** **back** **over** **the** **Divide** **into** **the** **Meteetsee** **Cañon** **,** **and** **realized** **in** **his**
他 逃亡 后退 超过 这 划分 进入 这 - 峡谷 , 和 已实现 在 他的
[dɪm] ,
dim **,**
暗淡 ,

他逃回了分水岭另一侧的梅特西峡谷，在昏暗的光线下意识到，

[ˈberɪʃ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [piːs] [ðer; ðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ber] - [ˈfɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz]
bearish **way** **that** **he** **was** **at** **peace** **there** **because** **the** **Bear** **-** **forage** **was**
看跌 方式 那 他 曾是 在 和平 那里 因为 这 熊 - 饲料 曾是
[soʊ] [pʊr] .
so **poor** **.**
所以 贫穷的 .

他以一种熊式的平静态度看待那里，因为那里的熊饲料太差了。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [keɪm] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ʃed] .
As **the** **summer** **came** **on** **,** **his** **coat** **was** **shed** **.**
作为 这 夏天 来了 在 , 他的 外套 曾是 棚 .

夏天来临，他的外套脱落了。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [gɑːt] [ˈveri] [ˈɪtʃi] ,
His **skin** **got** **very** **itchy** **,**
他的 皮肤 得到 非常 发痒 ,

他的皮肤变得非常痒，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst]
and **he** **found** **pleasure** **in** **rolling** **in** **the** **mud** **and** **scraping** **his** **back** **against**
和 他 成立 乐趣 在 滚动 在 这 泥 和 刮擦 他的 后退 反对
[sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [triː] .
some **convenient** **tree** **.**
一些 方便的 树 .

他喜欢在泥里打滚，然后用背蹭着附近的树干。

[hiː; hi] [ˈnevər] [klaɪmd] [naʊ] : [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ðoʊ]
He **never** **climbed** **now** **:** **his** **claws** **were** **too** **long** **,** **and** **his** **arms** **,** **though**
他 绝不 攀登 现在 : 他的 爪子 是 也 长的 , 和 他的 武器 , 尽管
[ˈgroʊɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
growing **big** **and** **strong** **,**
生长 大的 和 强的 ,

他现在再也不爬树了：他的爪子太长了，虽然他的手臂长得又粗又壮，

[wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['sʌplnəs] [ʌv; əv] [rɪst] [ðæt] [meɪks] [kʌb] ['grɪzliːz] [ænd; ənd] [ɔːl] -

were	losing	that	suppleness	of	wrist	that	makes	cub	Grizzlies	and	all	Blackbears
是	输	那	柔韧性	的	手腕	那	制作	幼兽	灰熊	和	全部	-

[greɪt] ['klaɪmɝz] .

great	climbers	.
伟大的	登山者	.

我们正在失去幼年灰熊和所有黑熊赖以成为优秀攀爬者的手腕灵活性。

[hiː; hi] [naʊ] [drɑːpt] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ði] [ber] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	now	dropped	naturally	into	the	Bear	habit	of	seeing	how	high	he	could
他	现在	掉落	自然	进入	这	熊	习惯	的	看到	如何	高的	他	可以

[riːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ɑːn][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] - [poʊst] ,

reach	with	his	nose	on	the	rubbing	-	post	,
抵达	和	他的	鼻子	在	这	擦	-	邮政	,

他现在自然而然地养成了熊的习惯，那就是用鼻子蹭蹭蹭柱子，看看自己能蹭多高。

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [wʌn] .

whenever	he	was	near	one	.
每当	他	曾是	靠近	一	.

每当他靠近一个的时候。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] ,

He	may	not	have	noticed	it	,	yet	each	time	he	came	to	a	post	,
他	可能	不是	有	注意到	它	,	然而	每个	时间	他	来了	到	一个	邮政	,

他或许没有注意到，但每次他来到岗位时，

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['haɪər] ,

after	a	week	or	two	away	,	he	could	reach	higher	,
后	一个	星期	或者	二	离开	,	他	可以	抵达	更高	,

离开一两周后，他就能飞得更高了。

[fɔːr; fər] [wɑːb] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

for	Wahb	was	growing	fast	and	coming	into	his	strength	.
为了	瓦布	曾是	生长	快速地	和	未来	进入	他的	力量	.

因为瓦布成长迅速，实力也越来越强。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [felt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

Sometimes	he	was	at	one	end	of	the	country	that	he	felt	was	his	,
有时	他	曾是	在	一	结尾	的	这	国家	那	他	毛毡	曾是	他的	,

有时他身处他认为属于自己的国家一端，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwənt] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] -

and	sometimes	at	another	,	but	he	had	frequent	use	for	the	rubbing	-
和	有时	在	其他	,	但	他	有	频繁	使用	为了	这	擦	-

[triː] ,

tree	,
树	,

有时也会去别的地方，但他经常使用那棵磨皮树。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][wʌz; wəz] [mæpt] [aʊt][baɪ][poʊsts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	thus	it	was	that	his	range	was	mapped	out	by	posts	with	his
和	因此	它	曾是	那	他的	范围	曾是	已映射	出去	经过	帖子	和	他的

[oʊn] [mɑːrk][ɑːn][ðem; ðəm] .

own	mark	on	them	.
自己的	标记	在	他们	.

因此，他的活动范围被标记在了带有他自己标记的柱子上。

[wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] , [ə; eɪ] ['glɑːsi] ['blækˌbɛr] ,

One	day	late	in	summer	he	sighted	a	stranger	on	his	land	,	a	glossy	Blackbear	,
一	天	晚的	在	夏天	他	目击者	一个	陌生人	在	他的	土地	,	一个	光滑	黑熊	,

夏末的一天，他在自己的土地上发现了一个陌生人——一头毛色油亮的黑熊。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] ['fjʊriəs] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪntərloʊpər] .

and	he	felt	furious	against	the	interloper	.
和	他	毛毡	狂怒	反对	这	闯入者	.

他感到对这个闯入者非常愤怒。

[æz; əz][ðə; ði] ['blæk,bɛr] [keɪm] ['nɪrər] [wɑ:b] ['noʊtɪst] [ðə; ði][tæn] - [red] [feɪs] , [ðə; ði] [waɪt] [spɑ:t][ɑ:n]

As	the	Blackbear	came	nearer	Wahb	noticed	the	tan	-	red	face	,	the	white	spot	on
作为	这	黑熊	来了	更近	瓦布	注意到	这	棕褐色	-	红色的	脸	,	这	白色的	点	在

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

随着黑熊越来越近，瓦布注意到它那张棕红色的脸，以及胸前的一块白斑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɪnd] [brɔ:t] [ə; eɪ]

and	then	the	bit	out	of	his	ear	,	and	last	of	all	the	wind	brought	a
和	然后	这	少量	出去	的	他的	耳朵	,	和	最后的	的	全部	这	风	带来	一个

[wɪf] .

whiff	.
闻	.

然后，他耳朵里的那块东西被拔了出来，最后，风带来了一阵气味。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] [daʊt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [smel] :

There	could	be	no	further	doubt	;	it	was	the	very	smell	:
那里	可以	是	不	更远	怀疑	;	它	曾是	这	非常	闻	:

毫无疑问，那就是那股气味：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['kaʊərd] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['paɪni] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

this	was	the	black	coward	that	had	chased	him	down	the	Piney	long	ago	.
这	曾是	这	黑色的	懦夫	那	有	追逐	他	向下	这	派尼	长的	前	.

这就是很久以前在松林里追赶他的那个黑人懦夫。

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] !

But	how	he	had	shrunken	!
但	如何	他	有	缩小	!

但他竟然缩水了！

[bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ; [naʊ] [wɑ:b] [felt][hi:; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm]

Before	,	he	had	looked	like	a	giant	;	now	Wahb	felt	he	could	crush	him
前	,	他	有	看起来	喜欢	一个	巨大的	;	现在	瓦布	毛毡	他	可以	压碎	他

[wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔ:] .

with	one	paw	.
和	一	爪子	.

以前，他看起来像个巨人；现在，瓦布觉得他一只爪子就能把他踩扁。

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [swi:t] , [wɑ:b] [felt] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Revenge	is	sweet	,	Wahb	felt	,	though	he	did	not	exactly	say	it	,
复仇	是	甜的	,	瓦布	毛毡	,	尽管	他	做过	不是	确切地	说	它	,

瓦布觉得复仇是甜蜜的，虽然他没有明说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ðæt] [red] - [noʊzd] [ber] .

and	he	went	for	that	red	-	nosed	Bear	.
和	他	去	为了	那	红色的	-	鼻子	熊	.

于是他去找那只红鼻子熊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [went] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] .

But	the	Black	one	went	up	a	small	tree	like	a	Squirrel	.
但	这	黑色的	一	去	向上	一个	小的	树	喜欢	一个	松鼠	.

但那只黑色的猴子像松鼠一样爬上了一棵小树。

[wɑːb] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌns] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]

Wahb	**tried**	**to**	**follow**	**as**	**the**	**other**	**once**	**followed**	**him**	**,**	**but**	**somehow**	**he**
瓦布	尝试	到	跟随	作为	这	其他	一次	随后	他	,	但	不知何故	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] .

could	**not**	**.**
可以	不是	.

瓦赫布试图像其他人曾经跟随他那样跟随，但不知为何他做不到。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [naʊ] ,

He	**did**	**not**	**seem**	**to**	**know**	**how**	**to**	**take**	**hold**	**now**	**,**
他	做过	不是	似乎	到	知道	如何	到	拿	抓住	现在	,

他现在似乎不知道该如何掌控局面。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

and	**after**	**a**	**while**	**he**	**gave**	**it**	**up**	**and**	**went**	**away**	**,**
和	后	一个	尽管	他	给予	它	向上	和	去	离开	,

过了一段时间，他放弃了，离开了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['blækˌbɛr] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [baɪ] ['kɔːfɪŋ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

although	**the**	**Blackbear**	**brought**	**him**	**back**	**more**	**than**	**once**	**by**	**coughing**	**in**	**derision**	**.**
虽然	这	黑熊	带来	他	后退	更多的	比	一次	经过	咳嗽	在	嘲笑	.

尽管黑熊不止一次地用嘲笑的咳嗽声把他弄醒。

['leɪtər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['grɪzli] [pæst] [ə'gen] , [ðə; ði] [red] - [noʊzd] [wʌn] [hæd; həd] [gɔːn] .

Later	**on**	**that**	**day**	**,**	**when**	**the**	**Grizzly**	**passed**	**again**	**,**	**the**	**red**	**-**	**nosed**	**one**	**had**	**gone**	**.**
之后	在	那	天	,	什么时候	这	灰熊	通过了	再次	,	这	红色的	-	鼻子	一	有	已消失	.

当天晚些时候，当灰熊再次经过时，那只红鼻子灰熊已经不见了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	**Illustration**	**}**
{	插图	}

{插图}

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmər] [weɪnd] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['fɔːrɪdʒ] - [graʊndz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] ,

As	**the**	**summer**	**waned**	**,**	**the**	**upper**	**forage**	**-**	**grounds**	**began**	**to**	**give**	**out**	**,**
作为	这	夏天	减弱	,	这	上	饲料	-	理由	开始	到	给	出去	,

随着夏季的结束，高海拔的牧草地开始枯竭。

[ænd; ənd] [wɑːb] ['ventʃərd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] - [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

and	**Wahb**	**ventured**	**down**	**to**	**the**	**Lower**	**Meteetsee**	**one**	**night**	**to**	**explore**	**.**
和	瓦布	冒险	向下	到	这	降低	-	一	夜晚	到	探索	.

一天晚上，瓦布冒险前往下梅特湖探险。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər] [ɑːn] [ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

There	**was**	**a**	**pleasant**	**odor**	**on**	**the**	**breeze**	**,**	**and**	**following**	**it**	**up**	**,**
那里	曾是	一个	令人愉快的	气味	在	这	微风	,	和	下列的	它	向上	,

微风中飘来阵阵宜人的香气，循着香气而去，

[wɑːb] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪr] .

Wahb	**came**	**to**	**the**	**carcass**	**of**	**a**	**Steer**	**.**
瓦布	来了	到	这	尸体	的	一个	转向	.

瓦布来到一头牛的尸体旁。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['taɪni] [kaɪ'əʊtiːz] , [mɪr] ['dwɔrfs]

A	**good**	**distance**	**away**	**from**	**it**	**were**	**some**	**tiny**	**Coyotes**	**,**	**mere**	**dwarfs**
一个	好的	距离	离开	从	它	是	一些	微小的	郊狼	,	仅仅	矮人

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

compared	**with**	**those**	**he**	**remembered**	**.**
比较的	和	那些	他	记得	.

离它一段距离的地方有一些小郊狼，和他记忆中的郊狼相比，简直就是侏儒。

[raɪt] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:rkəs][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ðæt] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ]
Right **by** **the** **carcass** **was** **another** **that** **jumped** **about** **in** **the** **moonlight** **in** **a** **foolish**
正确的 经过 这 尸体 曾是 其他 那 跳了起来 关于 在 这 月光 在 一个 愚蠢
[wei] .
way **.**
方式 .

在尸体旁边，还有一只猫在月光下傻乎乎地跳来跳去。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][streɪndʒ] ['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
For **some** **strange** **reason** **it** **seemed** **unable** **to** **get** **away** **.**
为了 一些 奇怪的 原因 它 似乎 无法 到 得到 离开 .

不知何故，它似乎无法逃脱。

- [oʊld]['heɪtrɪd] [broʊk] [aʊt] .
Wahb's **old** **hatred** **broke** **out** **.**
- 老的 仇恨 打破 出去 .

瓦布心中旧日的仇恨爆发了。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ʌp] .
He **rushed** **up** **.**
他 匆忙 向上 .

他冲了上去。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][bɪt][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðæt]
In **a** **flash** **the** **Coyote** **bit** **him** **several** **times** **before** **,** **with** **one** **blow** **of** **that**
在 一个 闪光 这 郊狼 少量 他 一些 时代 前 , 和 一 吹 的 那
[greɪt] [pɔ:] ,
great **paw** **,**
伟大的 爪子 ,

就在一瞬间，那只郊狼用它那只大爪子猛击了他好几口，然后又一击毙命。

[wɑ:b] [smæʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][lɪmp] , ['fɜ:ri] [ræg] ;
Wahb **smashed** **him** **into** **a** **limp** **,** **furry** **rag** **;**
瓦布 粉碎 他 进入 一个 跛行 , 毛茸茸的 抹布 ;

瓦布把他打成了一团软绵绵、毛茸茸的破布；

[ðen] [broʊk] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][rɪbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
then **broke** **in** **all** **his** **ribs** **with** **a** **crunch** **or** **two** **of** **his** **jaws** **.**
然后 打破 在 全部 他的 肋骨 和 一个 嘎吱声 或者 二 的 他的 下颚 .

然后他用下颚一两下就把他的肋骨全部咬断了。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][hɑ:t] , ['blʌdi] [dʒu:siz] ['u:zɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
Oh **,** **but** **it** **was** **good** **to** **feel** **the** **hot** **,** **bloody** **juices** **oozing** **between** **his**
哦 , 但 它 曾是 好的 到 感觉 这 热的 , 血腥 果汁 渗出 之间 他的
[ti:θ] !
teeth **!**
牙齿 !

哦，但是能感觉到滚烫的血淋淋的汁液从他的牙齿间渗出来，真是太爽了！

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
The **Coyote** **was** **caught** **in** **a** **trap** **.**
这 郊狼 曾是 捕捉 在 一个 陷阱 .

这只郊狼落入了陷阱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰熊传记(The Biography of a Grizzly)
第2/3页

[wɑːb] [heitid] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] , [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Wahb hated the smell of the iron , so he went to the other side of the
瓦布 憎恨 这 闻 的 这 铁 ，所以 他 去 到 这 其他 边 的 这
['kɑːrkəs] ,
carcass ,
尸体 ，

瓦布讨厌铁锈的味道，于是他走到尸体的另一边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [klæŋk] ,
where it was not so strong , and had eaten but little before clank ,
在哪里 它 曾是 不是 所以 强的 ， 和 有 吃 但 小的 前 铮铮 ，

它体力不太强，而且在发出叮当声之前只吃了一点点东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊlf] - [træp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .
and his foot was caught in a Wolf - trap that he had not seen .
和 他的 脚 曾是 捕捉 在 一个 狼 - 陷阱 那 他 有 不是 已见 .

他的脚被他没看到的捕狼陷阱夹住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd][hæd; həd]
But he remembered that he had once before been caught and had
但 他 记得 那 他 有 一次 前 到过 捕捉 和 有
[ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][træp] .
escaped by squeezing the trap .
逃脱 经过 挤压 这 陷阱 .

但他记得自己以前曾被抓住过一次，当时他通过挤压陷阱逃脱了。

[hiː; hi][set][ə; eɪ][haɪnd] [fʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [prest] [tɪl] [ðə; ði][træp]['oʊpənd][ænd; ənd]
He set a hind foot on each spring and pressed till the trap opened and
他 放 一个 后 脚 在 每个 春天 和 按下 直到 这 陷阱 打开 和
[rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [pɔː] .
released his paw .
发布 他的 爪子 .

他用后脚踩住每个弹簧，用力按压，直到陷阱打开，然后松开爪子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [stʊd] [fɔːr; fər][mæn] ,
About the carcass was the smell that he knew stood for man ,
关于 这 尸体 曾是 这 闻 那 他 知道 站立 为了 男人 ，

尸体上散发着他熟悉的、代表着人类的气味。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɔndəd] [daʊn] - [striːm] ;
so he left it and wandered down - stream ;
所以 他 左边 它 和 漫步 向下 - 溪流 ；

于是他离开了那里，顺流而下；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][gɑːt] [wɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]['oʊdər] ,
but more and more often he got whiffs of that horrible odor ,
但 更多的 和 更多的 经常 他 得到 嗅觉 的 那 可怕 气味 ，

但他越来越频繁地闻到那种可怕的气味。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['piːnjən] [bentʃiz] .
so he turned and went back to his quiet piñon benches .
所以 他 转向 和 去 后退 到 他的 安静的 松子 长椅 .

于是他转身回到了他安静的松木长凳旁。

- [θɜːrd] ['sʌmər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd] [ber] ,

Wahb's	third	summer	had	brought	him	the	stature	of	a	large	-	sized	Bear	,
-	第三	夏天	有	带来	他	这	身材	的	一个	大的	-	尺寸	熊	,

瓦布的第三个夏天让他长成了一只体型巨大的熊。

[ðoʊ] [nɑːt] ['nɪrli] [ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .

though	not	nearly	the	bulk	and	power	that	in	time	were	his	.
尽管	不是	几乎	这	大部分	和	力量	那	在	时间	是	他的	.

虽然远不及他后来拥有的体量和力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] - ['kʌlərd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] - ,

He	was	very	light	-	colored	now	,	and	this	was	why	Spahwat	,
他	曾是	非常	光	-	有色	现在	,	和	这	曾是	为什么	-	,

他现在的肤色非常浅，这就是斯帕瓦特的原因。

[ə; eɪ] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['ɪndiən] [huː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] -

a	Shoshone	Indian	who	more	than	once	hunted	him	,	called	him	the	Whitebear	-
一个	肖肖尼	印度	WHO	更多的	比	一次	猎杀	他	,	称为	他	这		-

, [ɔːr] [wɑːb] .

,	or	Wahb	.
,	或者	瓦布	.

一位曾多次猎杀他的肖肖尼印第安人称他为白熊，或瓦布。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] ,

Spahwat	was	a	good	hunter	,
-	曾是	一个	好的	猎人	,

斯帕瓦特是个优秀的猎人，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] - [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] - [hiː; hi]

and	as	soon	as	he	saw	the	rubbing	-	tree	on	the	Upper	Meteetsee	he
和	作为	很快	作为	他	锯	这	擦	-	树	在	这	上	-	他

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['grɪzli] .

knew	that	he	was	on	the	range	of	a	big	Grizzly	.
知道	那	他	曾是	在	这	范围	的	一个	大的	灰熊	.

当他看到上梅特湖上的蹭树时，他就知道自己进入了大灰熊的活动范围。

[hiː; hi] ['bʊʃwækt] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] , [ænd; ənd] [spent] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

He	bushwhacked	the	whole	valley	,	and	spent	many	days	before	he	found	a
他	丛林突袭	这	所有的	谷	,	和	花费	许多	天	前	他	成立	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] ;

chance	to	shoot	;
机会	到	射击	;

他一路披荆斩棘，穿过整个山谷，花了数天时间才找到射击的机会；

[ðen] [wɑːb] [gɑːt][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [fleʃ] - [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

then	Wahb	got	a	stinging	flesh	-	wound	in	the	shoulder	.
然后	瓦布	得到	一个	刺痛	肉	-	伤口	在	这	肩膀	.

然后瓦布的肩膀被划伤了一道刺痛的皮肉伤。

[hiː; hi] [grauld] ['hɔːrəbli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	growled	horribly	,	but	it	had	seemed	to	take	the	fight	out	of	him
他	咆哮	糟糕透了	,	但	它	有	似乎	到	拿	这	斗争	出去	的	他

;

;
;

他发出可怕的咆哮，但这似乎耗尽了他的斗志；

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊər] [hɪlz] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kwaɪət]
he **scrambled** **up** **the** **valley** **and** **over** **the** **lower** **hills** **till** **he** **reached** **a** **quiet**
他 打乱 向上 这 谷 和 超过 这 降低 丘陵 直到 他 达到 一个 安静的
[hɔːnt] ,
haunt **,**
出没 ,

他一路攀爬山谷，翻过低矮的山丘，最终到达了一处僻静的藏身之处。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .
where **he** **lay** **down** **.**
在哪里 他 躺 向下 .

他躺下的地方。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ **Illustration** **}**
{ 插图 }

{插图}

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn'stɪŋktɪv] .
His **knowledge** **of** **healing** **was** **wholly** **instinctive** **.**
他的 知识 的 康复 曾是 完全 本能 .

他对治愈疾病的了解完全是出于本能。

[hiː; hi] [likt] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] .
He **licked** **the** **wound** **and** **all** **around** **it** **,** **and** **sought** **to** **be** **quiet** **.**
他 舔过 这 伤口 和 全部 大约 它 , 和 寻求 到 是 安静的 .

他舔舐着伤口及其周围，努力保持安静。

[ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [dɜːrt] , [ænd; ənd] [baɪ] [mə'sɑːʒ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,
The **licking** **removed** **the** **dirt** **,** **and** **by** **massage** **reduced** **the** **inflammation** **,**
这 舔舐 已移除 这 污垢 , 和 经过 按摩 减少 这 炎 ,

舔舐可以去除污垢，按摩则可以减轻炎症。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['plæstərd] [ðə; ði] [her] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wuːnd]
and **it** **plastered** **the** **hair** **down** **as** **a** **sort** **of** **dressing** **over** **the** **wound**
和 它 粉刷过的 这 头发 向下 作为 一个 种类 的 敷料 超过 这 伤口
[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [er] ,
to **keep** **out** **the** **air** **,**
到 保持 出去 这 空气 ,

它把头发粘在伤口上，像敷料一样包扎起来，防止空气进入。

[dɜːrt] , [ænd; ənd] ['maɪkrəʊbz] .
dirt **,** **and** **microbes** **.**
污垢 , 和 微生物 .

灰尘和微生物。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['betər] ['triːtmənt] .
There **could** **be** **no** **better** **treatment** **.**
那里 可以 是 不 更好的 治疗 .

没有比这更好的治疗方法了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .
But **the** **Indian** **was** **on** **his** **trail** **.**
但 这 印度 曾是 在 他的 踪迹 .

但印第安人已经盯上他了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [smel] [wɔːrnd] [wɑːb] [ðæt] [ə; eɪ] [foʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Before **long** **the** **smell** **warned** **Wahb** **that** **a** **foe** **was** **coming** **,**
前 长的 这 闻 警告 瓦布 那 一个 敌人 曾是 未来 ,

不久，那股气味就提醒瓦布，敌人来了。

[soʊ][hiː; hi]['kwaɪətli] [klaɪmd] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

so	he	quietly	climbed	farther	up	the	mountain	to	another	resting	-	place	.
所以	他	悄悄	攀登	更远	向上	这	山	到	其他	休息	-	地方	.

于是他静静地爬上山，来到另一个休息的地方。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] .

But	again	he	sensed	the	Indian's	approach	,	and	made	off	.
但	再次	他	感觉到的	这	印度人的	方法	,	和	制成	离开	.

但他再次察觉到印第安人的靠近，于是逃走了。

['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːt]

Several	times	this	happened	,	and	at	length	there	was	a	second	shot
一些	时代	这	发生	,	和	在	长度	那里	曾是	一个	第二	射击

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['gɔːlɪŋ] [wuːnd] .

and	another	galling	wound	.
和	其他	令人恼火	伤口	.

这种情况发生了好几次，最后又开了第二枪，又造成了一次严重的伤口。

[wɑːb] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [naʊ] .

Wahb	was	furious	now	.
瓦布	曾是	狂怒	现在	.

瓦布现在怒不可遏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]['oʊdər][ʌv; əv][mæn] ,

There	was	nothing	that	really	frightened	him	but	that	horrible	odor	of	man	,
那里	曾是	没有什么	那	真的	害怕	他	但	那	可怕	气味	的	男人	,

除了男人身上那股可怕的气味，没有什么真正让他感到害怕。

['aɪərn] , [ænd; ənd]['gʌnz] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

iron	,	and	guns	,	that	he	remembered	from	the	day	when	he	lost	his
铁	,	和	枪支	,	那	他	记得	从	这	天	什么时候	他	丢失的	他的

['mʌðər] ;

Mother	;
母亲	;

铁器和枪支，那是他失去母亲那天记得的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [left] [hɪm; ɪm] .

but	now	all	fear	of	these	left	him	.
但	现在	全部	害怕	的	这些	左边	他	.

但现在他对这些恐惧都消失了。

[hiː; hi] [hiːvd] ['peɪnfəli] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [ledʒ] ,

He	heaved	painfully	up	the	mountain	again	,	and	along	under	a	six	-	foot	ledge	,
他	喘息	痛苦地	向上	这	山	再次	,	和	沿着	在下面	一个	六	-	脚	壁架	,

他再次艰难地爬上山，沿着六英尺高的岩架下方前进。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] .

then	up	and	back	to	the	top	of	the	bank	,	where	he	lay	flat	.
然后	向上	和	后退	到	这	顶部	的	这	银行	,	在哪里	他	躺	平坦的	.

然后他爬上岸，回到岸顶，平躺在那里。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði]['ɪndiən] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] [gʌn] ; ['deftli] , ['swɪftli] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

On	came	the	Indian	,	armed	with	knife	and	gun	;	deftly	,	swiftly	keeping	on	the
在	来了	这	印度	,	武装	和	刀	和	枪	;	巧妙地	,	迅速地	保持	在	这

[treɪl] ;

trail	;
踪迹	;

印第安人来了，他带着刀和枪；身手敏捷，迅速地沿着踪迹追赶；

['floʊtɪŋ] ['dʒɔɪfəli] ['oʊvər] [iːtʃ] ['blʌdi] [prɪnt] [ðæt] [ment] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪd] [ber] .

floating	joyfully	over	each	bloody	print	that	meant	such	anguish	to	the	hunted	Bear	.
漂浮的	欣喜地	超过	每个	血腥	打印	那	意思是	这样的	痛苦	到	这	猎杀	熊	.

欢欣雀跃地飘过每一处血淋淋的脚印，这些脚印曾给被猎杀的熊带来无尽的痛苦。

[streɪt] [ʌp][ðə; ði][slaɪd][ʌv; əv]['broʊkən][rɑːk] [hiː; hi] [keɪm] , [wer] [wɑːb] , [fə'roʊʃəs] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

Straight	up	the	slide	of	broken	rock	he	came	,	where	Wahb	,	ferocious	with	pain	,
直的	向上	这	滑动	的	破碎的	岩石	他	来了	,	在哪里	瓦布	,	凶猛	和	疼痛	,

他径直沿着碎石坡向上爬去，瓦布痛苦万分，凶神恶煞。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

was	waiting	on	the	ledge	.
曾是	等待	在	这	壁架	.

他正站在窗台上等着。

[ɑːn] [sniːkt] [ðə; ði] ['dɔːgɪd] ['hʌntər] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [skænd] [ðə; ði] ['blʌdi] [slɑːts][ɔːr] [swept] [ðə; ði]

On	sneaked	the	dogged	hunter	;	his	eye	still	scanned	the	bloody	slots	or	swept	the
在	偷偷摸摸	这	顽强	猎人	;	他的	眼睛	仍然	扫描	这	血腥	插槽	或者	扫荡	这

[wʊdz] [ə'hed] ,

woods	ahead	,
树林	前方	,

执着的猎人悄悄地继续前进；他的目光仍然扫视着血迹斑斑的缝隙，或者扫视着前方的树林。

[bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [glæns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] .

but	never	was	raised	to	glance	above	the	ledge	.
但	绝不	曾是	提高	到	瞥一眼	多于	这	壁架	.

但他从未被抬高到能抬头看看窗外的地方。

[ænd; ənd] [wɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [deθ] [rɪ'lentləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,

And	Wahb	,	as	he	saw	this	shape	of	Death	relentless	on	his	track	,
和	瓦布	,	作为	他	锯	这	形状	的	死亡	狠	在	他的	追踪	,

而瓦布，当他看到死神无情地追赶着他时，

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [heitid] [smel] , [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [æt; ət] ['hevi] [kɔːst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ]

and	smelled	the	hated	smell	,	poised	his	bulk	at	heavy	cost	upon	his	quivering
和	闻起来	这	憎恨	闻	,	准备	他的	大部分	在	重的	成本	之上	他的	颤抖

,

,

,

他闻到了那股令人厌恶的气味，他庞大的身躯颤抖着，付出了沉重的代价。

['mæŋgld] [ɑːrm] , [ðer; ðər][held] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prɑːpər]['ɪnstənt] [keɪm] ,

mangled	arm	,	there	held	until	the	proper	instant	came	,
残缺不全	手臂	,	那里	握住	直到	这	恰当的	立即的	来了	,

残肢断臂，被固定在那里，直到合适的时机到来。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saʊnd] ['ɑːrmz] ['mætʃləs] ['neɪtɪv] [fɔːrs] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

then	to	his	sound	arm's	matchless	native	force	he	added	all	the	weight	of
然后	到	他的	声音	武器	无比	本国的	力量	他	额外	全部	这	重量	的

['despərət] [heɪt] [æz; əz] [daʊn] [hiː; hi] [strʌk] [wʌn] ['fɪrf(ə)l] ,

desperate	hate	as	down	he	struck	one	fearful	,
绝望的	恨	作为	向下	他	击	一	可怕	,

然后，他将自己强壮手臂无与伦比的自然力量，加上绝望的仇恨，猛地将一个恐惧的人击倒在地。

['krʌʃɪŋ] [bloʊ] .

crushing	blow	.
压碎	吹	.

沉重打击。

[ðə; ði]['ɪndiən][sæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

The	Indian	sank	without	a	cry	,	and	then	dropped	out	of	sight	.
这	印度	沉没	没有	一个	哭	,	和	然后	掉落	出去	的	视线	.

印第安人一声不吭地沉入水中，然后消失在人们的视线中。

[wɑːb] [roʊz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ə'gen] [ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

Wahb	rose	,	and	sought	again	a	quiet	nook	where	he	might	nurse	his	wounds	.
瓦布	玫瑰	,	和	寻求	再次	一个	安静的	角落	在哪里	他	可能	护士	他的	伤口	.

瓦布起身，再次寻找一个安静的角落来疗伤。

[ðʌs] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər] [piːs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ðæt]

Thus	he	learned	that	one	must	fight	for	peace	;	for	he	never	saw	that
因此	他	学习	那	一	必须	斗争	为了	和平	;	为了	他	绝不	锯	那

['ɪndiən] [ə'gen] ,

Indian	again	,
印度	再次	,

因此他明白了必须为和平而战；因为他再也没有见过那个印第安人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] .

and	he	had	time	to	rest	and	recover	.
和	他	有	时间	到	休息	和	恢复	.

他有时间休息和恢复。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	二

第二部分

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'sept] [ðæt] [iːtʃ] ['wɪntər] [wɑːb] [slept] [les] ['saʊndli] ,

The	years	went	on	as	before	,	except	that	each	winter	Wahb	slept	less	soundly	,
这	年	去	在	作为	前	,	除了	那	每个	冬天	瓦布	睡着了	较少的	稳固地	,

岁月如常，只是每到冬天，瓦布的睡眠质量就下降得更快一些。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['grɪzli] ,

and	each	spring	he	came	out	earlier	and	was	a	bigger	Grizzly	,
和	每个	春天	他	来了	出去	早些时候	和	曾是	一个	大	灰熊	,

每年春天他都更早出来活动，而且体型也更大。

[wɪð; wɪθ] [fjuːər] ['enəmi] [ðæt] [derd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

with	fewer	enemies	that	dared	to	face	him	.
和	更少	敌人	那	敢于	到	脸	他	.

敢于与他对抗的敌人更少了。

[wen] [hɪz; ɪz][sɪksθ] [jɪr] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] , [strɔːŋ] , ['sʌlən] [ber] ,

When	his	sixth	year	came	he	was	a	very	big	,	strong	,	sullen	Bear	,
什么时候	他的	第六	年	来了	他	曾是	一个	非常	大的	,	强的	,	忧郁	熊	,

到了六岁那年，他长成了一只体型庞大、力大无穷、性格阴郁的熊。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['frendʃɪp] [nɔːr] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðæt] ['iːv(ə)l] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['paɪni] .

with	neither	friendship	nor	love	in	his	life	since	that	evil	day	on	the	Lower	Piney	.
和	两者都不	友谊	也不	爱	在	他的	生活	自从	那	邪恶的	天	在	这	降低	派尼	.

自从下派尼山那可怕的一天之后，他的生活中既没有友谊也没有爱情。

[noʊ][wʌn]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [meit] .

No	one	ever	heard	of	Wahb's	mate	.
不	一	曾经	听到	的	-	伴侣	.

没人听说过瓦布的伴侣。

[noʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][wʌn] .

No	one	believes	that	he	ever	had	one	.
不	一	相信	那	他	曾经	有	一	.

没有人相信他曾经有过那样的经历。

[ðə; ði] [lʌv] - ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [berz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

The	love	-	season	of	Bears	came	and	went	year	after	year	,
这	爱	-	季节	的	熊	来了	和	去	年	后	年	,

熊的恋爱季节年复一年地来来去去。

[bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .

but	left	him	alone	in	his	prime	as	he	had	been	in	his	youth	.
但	左边	他	独自的	在	他的	主要的	作为	他	有	到过	在	他的	青年	.

但在他风华正茂之时，却像他年轻时一样，让他孤身一人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ber] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] ;

It	is	not	good	for	a	Bear	to	be	alone	;
它	是	不是	好的	为了	一个	熊	到	是	独自的	;

熊不宜独处；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bæd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

it	is	bad	for	him	in	every	way	.
它	是	坏的	为了	他	在	每一个	方式	.

这对他来说百害而无一利。

[hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [mə'rɔsənɪs] [gru:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

His	habitual	moroseness	grew	with	his	strength	,
他的	习惯性的	忧郁	生长	和	他的	力量	,

他生性忧郁，但随着体格的增强，这种忧郁也愈发强烈。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

and	any	one	chancing	to	meet	him	now	would	have	called	him	a
和	任何	一	机会	到	见面	他	现在	会	有	称为	他	一个

['deɪndʒərəs] ['grɪzli] .

dangerous	Grizzly	.
危险的	灰熊	.

任何现在碰巧遇到他的人都会称他为危险的灰熊。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] - ['væli] [sɪns] [fɜ:rst] [hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ðer; ðər] ,

He	had	lived	in	the	Meteetsee	Valley	since	first	he	betook	himself	there	,
他	有	居住地	在	这	-	谷	自从	第一的	他	贝托克	他自己	那里	,

自从他第一次来到梅特西山谷后，就一直住在那里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪpt] [baɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [træps]

and	his	character	had	been	shaped	by	many	little	adventures	with	traps
和	他的	特点	有	到过	形状	经过	许多	小的	冒险	和	陷阱

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	his	wild	rivals	of	the	mountains	.
和	他的	荒野	竞争对手	的	这	山脉	.

他的性格是在与陷阱和山中凶猛的对手们经历的许多小冒险中塑造的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [fɪrd] ,

But	there	was	none	of	the	latter	that	he	now	feared	,
但	那里	曾是	没有任何	的	这	后者	那	他	现在	害怕	,

但他现在所担心的后一种情况却并不存在。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,

and	he	knew	enough	to	avoid	the	first	,
和	他	知道	足够的	到	避免	这	第一的	,

他懂得避免第一种情况，

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['penətreɪtɪŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['aɪərn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['wɔ:rnɪŋ] ,

for	that	penetrating	odor	of	man	and	iron	was	a	never	-	failing	warning	,
为了	那	渗透	气味	的	男人	和	铁	曾是	一个	绝不	-	失败	警告	,

因为那种刺鼻的人体和钢铁混合的气味，是一个永不失效的警告。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] [jɪr] .

especially	after	an	experience	which	befell	him	in	his	sixth	year	.
尤其	后	一个	经验	哪个	发生	他	在	他的	第六	年	.

尤其是在他六年级时经历了一件事之后。

[hɪz; ɪz]['evər] - [rɪ'laɪəb(ə)l][noʊz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [elk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

His	ever	-	reliable	nose	told	him	that	there	was	a	dead	Elk	down	among	the
他的	曾经	-	可靠的	鼻子	讲述	他	那	那里	曾是	一个	死的	麋鹿	向下	之中	这

['tɪmbər] .

timber	.
木材	.

他那向来可靠的鼻子告诉他，树林里倒着一头死麋鹿。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪʃəs]

He	went	up	the	wind	,	and	there	,	sure	enough	,	was	the	great	delicious
他	去	向上	这	风	,	和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	这	伟大的	可口的

['kɑːrkəs] ,

carcass	,
尸体	,

他顺风而上，果然，那里有一大具美味的尸体。

[ɔːl'redi] [tɔːrn]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]['veri] [best] [pleɪs] .

already	torn	open	at	the	very	best	place	.
已经	撕裂	打开	在	这	非常	最好的	地方	.

在最好的地方已经撕开了。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn] - [ænd; ənd] - ['aɪərn] [teɪnt] ,

True	,	there	was	that	terrible	man	-	and	-	iron	taint	,
真的	,	那里	曾是	那	糟糕的	男人	-	和	-	铁	污点	,

没错，确实存在那种可怕的"铁腕统治"的污点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [soʊ] ['temptɪŋ] [ðæt]['æftər]['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd]

but	it	was	so	slight	and	the	feast	so	tempting	that	after	circling	around
但	它	曾是	所以	轻微	和	这	盛宴	所以	诱人的	那	后	盘旋	大约

[ænd; ənd] [in'spektɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrkəs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv] ['stætʃər] ,

and	inspecting	the	carcass	from	his	eight	feet	of	stature	,
和	检查	这	尸体	从	他的	八	脚	的	身材	,

但这点肉实在太少，而盛宴又如此诱人，以至于他绕着尸体转了一圈，从他八英尺高的身高仔细打量了一番之后，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [hiː; hi][went] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] ,

as	he	stood	erect	,	he	went	cautiously	forward	,
作为	他	站立	直立	,	他	去	谨慎地	向前	,

他站直身子，小心翼翼地向前走去。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][left] [pɔː] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ber] - [træp] .

and	at	once	was	caught	by	his	left	paw	in	an	enormous	Bear	-	trap	.
和	在	一次	曾是	捕捉	经过	他的	左边	爪子	在	一个	巨大的	熊	-	陷阱	.

他的左爪立刻被一个巨大的捕熊陷阱夹住了。

[hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [slæʃt] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .

He	roared	with	pain	and	slashed	about	in	a	fury	.
他	咆哮	和	疼痛	和	削减	关于	在	一个	愤怒	.

他痛苦地咆哮着，愤怒地四处挥舞着武器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['biːvər] - [træp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['fɔːrti] - [paʊnd] [ber] -

But	this	was	no	Beaver	-	trap	;	it	was	a	big	forty	-	pound	Bear	-
但	这	曾是	不	海狸	-	陷阱	;	它	曾是	一个	大的	四十	-	磅	熊	-

['kætʃər; 'ketʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [kɔːt] .

catcher	,	and	he	was	surely	caught	.
捕手	,	和	他	曾是	一定	捕捉	.

但这不是海狸陷阱；这是一个重达四十磅的大型捕熊陷阱，他肯定被抓住了。

[wɑːb] ['ferli] [foʊmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd]['mædli][grɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][træp] .

Wahb	fairly	foamed	with	rage	,	and	madly	grit	his	teeth	upon	the	trap	.
瓦布	相当	泡沫	和	愤怒	,	和	疯狂地	砂砾	他的	牙齿	之上	这	陷阱	.

瓦布怒不可遏，疯狂地咬紧牙关，准备攻击陷阱。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [iks'piəriənsiz] .

Then	he	remembered	his	former	experiences	.
然后	他	记得	他的	以前的	经历	.

然后他想起了自己过去的经历。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][træp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪnd] [pɔː] [ɑːn] [iːtʃ] [sprɪŋ] ,

He	placed	the	trap	between	his	hind	legs	,	with	a	hind	paw	on	each	spring	,
他	放置	这	陷阱	之间	他的	后	腿	,	和	一个	后	爪子	在	每个	春天	,

他把捕兽夹放在后腿之间，后爪分别踩在两个弹簧上。

[ænd; ənd] [prest] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] .

and	pressed	down	with	all	his	weight	.
和	按下	向下	和	全部	他的	重量	.

他用尽全身力气压了下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

But	it	was	not	enough	.
但	它	曾是	不是	足够的	.

但这还不够。

[hiː; hi] ['drægd] [ɔːf][ðə; ði][træp][ænd; ənd][ɪts][klɑːg] , [ænd; ənd] [went] ['klæŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

He	dragged	off	the	trap	and	its	clog	,	and	went	clanking	up	the	mountain	.
他	拖拽	离开	这	陷阱	和	它是	阻塞	,	和	去	叮当作响	向上	这	山	.

他拖下陷阱和陷阱的木屐，叮叮当当地上了山。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

Again	and	again	he	tried	to	free	his	foot	,	but	in	vain	,
再次	和	再次	他	尝试	到	自由的	他的	脚	,	但	在	徒劳	,

他一次又一次地试图挣脱束缚，但都徒劳无功。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [trʌŋk] [krɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

till	he	came	where	a	great	trunk	crossed	the	trail	a	few	feet	from	the	ground
直到	他	来了	在哪里	一个	伟大的	树干	交叉	这	踪迹	一个	很少	脚	从	这	地面

.

:

.

直到他来到一棵粗壮的树干横穿小路，树干离地面只有几英尺远的地方。

[baɪ] [tʃæns] , [ɔːr] ['hæpi] [θɔːt] , [hiː; hi] [riəd] [ə'gen] ['ʌndər] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː]

By	chance	,	or	happy	thought	,	he	reared	again	under	this	and	made	a	new
经过	机会	,	或者	快乐的	想法	,	他	饲养	再次	在下面	这	和	制成	一个	新的

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

或许是机缘巧合，或许是幸运之神让他再次振作起来，并做出了新的尝试。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪnd] [fʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ʃəuldəz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]

With	a	hind	foot	on	each	spring	and	his	mighty	shoulders	underneath	the
和	一个	后	脚	在	每个	春天	和	他的	强大的	肩膀	下	这

[triː] ,

tree	,
树	,

后腿分别踩在两根弹簧上，强壮的肩膀则伏在树下，

[hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][taɪ'tænɪk] [streŋθ] : [ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [sprɪŋz] [geɪv] [weɪ] ,

he	bore	down	with	his	titanic	strength	:	the	great	steel	springs	gave	way	,
他	钻孔	向下	和	他的	泰坦尼克号	力量	:	这	伟大的	钢	弹簧	给予	方式	,

他以惊人的力量向下猛压：巨大的钢弹簧断裂了。

[ðə; ði][dʒɔːz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] .

the	jaws	relaxed	,	and	he	tore	out	his	foot	.
这	下颚	轻松	,	和	他	撕裂	出去	他的	脚	.

下颚放松下来，他挣脱出来，拔出了自己的脚。

[soʊ] [wɑːb] [wʌz; wəz] [friː] [ə'gen] ,

So	Wahb	was	free	again	,
所以	瓦布	曾是	自由的	再次	,

瓦布又自由了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [toʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['sɛvɝd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

though	he	left	behind	a	great	toe	which	had	been	nearly	severed	by	the	first
尽管	他	左边	在后面	一个	伟大的	脚趾	哪个	有	到过	几乎	切断	经过	这	第一的

[snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] .

snap	of	the	steel	.
折断	的	这	钢	.

不过他留下了一个大脚趾，几乎被钢条的第一声脆响就切断了。

[ə'gen] [wɑːb] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [wuːnd] [tuː; tə] [nɜːrs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [left]

Again	Wahb	had	a	painful	wound	to	nurse	,	and	as	he	was	a	left
再次	瓦布	有	一个	痛苦	伤口	到	护士	,	和	作为	他	曾是	一个	左边

- ['hændɪd] [ber] , — [ðæt] [ɪz] ,

-	handed	Bear	,	—	that	is	,
-	递交	熊	,	—	那	是	,

瓦布又一次受了伤，需要好好照料。而且，由于他是一只左撇子熊——也就是说，

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [rɑːk] ['oʊvər][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pɔː] [ænd; ənd]

when	he	wished	to	turn	a	rock	over	he	stood	on	the	right	paw	and
什么时候	他	希望	到	转动	一个	岩石	超过	他	站立	在	这	正确的	爪子	和

[tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] ,

turned	with	the	left	,
转向	和	这	左边	,

当他想翻开一块石头时，他用右爪站立，然后用左爪转动石头。

— [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'eɪblmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ɔːl]

—	one	result	of	this	disablement	was	to	rob	him	for	a	time	of	all
—	一	结果	的	这	残疾	曾是	到	抢	他	为了	一个	时间	的	全部

[ðoʊz] ['deɪnti] [fuːdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['ʌndər] ['rɑːks] [ɔːr][lɔːgz] .

those	dainty	foods	that	are	found	under	rocks	or	logs	.
那些	纤巧	食物	那	是	成立	在下面	岩石	或者	日志	.

——这种残疾造成的后果之一是，他一度吃不到石头或木头下找到的所有美味食物。

[ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] ,

The	wound	healed	at	last	,	but	he	never	forgot	that	experience	,
这	伤口	已治愈	在	最后的	,	但	他	绝不	忘了	那	经验	,

伤口最终愈合了，但他始终没有忘记那段经历。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['aɪərn] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gʌn]
and **thenceforth** **the** **pungent** **smell** **of** **man** **and** **iron** **,** **even** **without** **the** **gun**
和 此后 这 泼辣 闻 的 男人 和 铁 , 甚至 没有 这 枪
[smel] ,
smell **,**
闻 ,

从此以后，即使没有枪声，也弥漫着人与铁的刺鼻气味。

['nevər] [feɪld] [tuː; tə][ɪn'reɪdʒ][hɪm; ɪm] .
never **failed** **to** **enrage** **him** **.**
绝不 失败的 到 激怒 他 .

这总能激怒他。

['meni] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][rʌn] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli]
Many **experiences** **had** **taught** **him** **that** **it** **is** **better** **to** **run** **if** **he** **only**
许多 经历 有 教授 他 那 它 是 更好的 到 跑步 如果 他 仅有的
[smeld] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] ,
smelled **the** **hunter** **or** **heard** **him** **far** **away** **,**
闻起来 这 猎人 或者 听到 他 远的 离开 ,

许多经验告诉他，如果只是闻到猎人的气味或者远远地听到猎人的声音，最好还是赶紧跑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] ['despərətli] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .
but **to** **fight** **desperately** **if** **the** **man** **was** **close** **at** **hand** **.**
但 到 斗争 绝望地 如果 这 男人 曾是 关闭 在 手 .

但如果那人就在附近，就要拼死反抗。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaʊ] - [bɔɪz] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] - [wʌz; wəz][ðə; ði]
And **the** **cow** **-** **boys** **soon** **came** **to** **know** **that** **the** **Upper** **Meteetsee** **was** **the**
和 这 奶牛 - 男孩们 很快 来了 到 知道 那 这 上 - 曾是 这
[reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [let][ə'loʊn] .
range **of** **a** **Bear** **that** **was** **better** **let** **alone** **.**
范围 的 一个 熊 那 曾是 更好的 让 独自的 .

牛仔们很快就意识到，上梅特西地区是熊的活动范围，最好还是不要去招惹它。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[wʌn] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [wɑːb] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪndʒ] ,
One **day** **after** **a** **long** **absence** **Wahb** **came** **into** **the** **lower** **part** **of** **his** **range** **,**
一 天 后 一个 长的 缺席 瓦布 来了 进入 这 降低 部分 的 他的 范围 ,

阔别许久之后，有一天，瓦布的声音回到了他音域的低端部分。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [denz] [ðæt] [men] [meɪk] [fɔːr; fər]
and **saw** **to** **his** **surprise** **one** **of** **the** **wooden** **dens** **that** **men** **make** **for**
和 锯 到 他的 惊喜 一 的 这 木制的 巢穴 那 男人 制作 为了
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

他惊讶地发现，这里竟然是男人自己搭建的木制窝棚之一。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd][tuː; tə][get][ðə; ði][wɪnd] ,
As **he** **came** **around** **to** **get** **the** **wind** **,**
作为 他 来了 大约 到 得到 这 风 ,

当他绕到风边时，

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði][teɪnt] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'fjʊrieɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
he **sensed** **the** **taint** **that** **never** **failed** **to** **infuriate** **him** **now** **,**
他 感觉到的 这 污点 那 绝不 失败的 到 激怒 他 现在 ,

他感觉到了那种令他怒不可遏的污秽，现在它又回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd] [bæŋ] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [ʃɑːk] [ɪn]

and	a	moment	later	he	heard	a	loud	bang	and	felt	a	stinging	shock	in
和	一个	片刻	之后	他	听到	一个	大声	砰	和	毛毡	一个	刺痛	震惊	在

[hɪz; ɪz][left][haɪnd][leg] ,

his	left	hind	leg	,
他的	左边	后	腿	,

片刻之后，他听到一声巨响，左后腿感到一阵刺痛。

[ðə; ði][oʊld] [stɪf] [leg] .

the	old	stiff	leg	.
这	老的	僵硬的	腿	.

老腿僵硬了。

[hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] , [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] ['ʃænti] .

He	wheeled	about	,	in	time	to	see	a	man	running	toward	the	new	-	made	shanty	.
他	带轮子的	关于	,	在	时间	到	看	一个	男人	跑步	朝向	这	新的	-	制成	棚屋	.

他猛地转身，正好看见一个人朝那间新建的棚屋跑去。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['helpləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Had	the	shot	been	in	his	shoulder	Wahb	would	have	been	helpless	,	but	it
有	这	射击	到过	在	他的	肩膀	瓦布	会	有	到过	无助	,	但	它

[wʌz; wəz][nɑːt] .

was	not	.
曾是	不是	.

如果子弹射中的是瓦布的肩膀，他就束手无策了，但事实并非如此。

['maɪti] [ɑːrmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːs] [paɪn][lɔːgz][laɪk] ['bruːmˌstiks] ,

Mighty	arms	that	could	toss	pine	logs	like	broomsticks	,
强大的	武器	那	可以	折腾	松树	日志	喜欢	扫帚	,

强壮的手臂，能像扔扫帚一样扔出松木原木。

[pɔːz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn][tæp][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ,

paws	that	with	one	tap	could	crush	the	biggest	Bull	upon	the	range	,
爪子	那	和	一	轻敲	可以	压碎	这	最大	公牛	之上	这	范围	,

只需轻轻一拍，就能将牧场上最大的公牛踩死。

[klɔːz] [ðæt] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hjuːdʒ][slæbz][ʌv; əv] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] — [wʌt]

claws	that	could	tear	huge	slabs	of	rock	from	the	mountain	-	side	—	what
爪子	那	可以	撕	巨大的	板	的	岩石	从	这	山	-	边	—	什么

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dedli] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] !

was	even	the	deadly	rifle	to	them	!
曾是	甚至	这	致命	步枪	到	他们	!

它们的利爪能够从山坡上撕下巨大的岩石——对它们来说，那致命的步枪算什么！

[wen] [ðə; ði]['mænz]['pɑːrtnər] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['rednd]

When	the	man's	partner	came	home	that	night	he	found	him	on	the	reddened
什么时候	这	男人的	伙伴	来了	家	那	夜晚	他	成立	他	在	这	发红

['ʃænti] [flɔːr] .

shanty	floor	.
棚屋	地面	.

当晚，当这名男子的伴侣回家时，发现他倒在被烧红的棚屋地板上。

[ðə; ði] ['blʌdi] [treɪl][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪki] ,

The	bloody	trail	from	outside	and	a	shaky	,
这	血腥	踪迹	从	外部	和	一个	摇晃	,

从外面传来的血迹和摇摇晃晃的，

['skrɪbəld] [noʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər]['nɑːv(ə)l][toʊld][ðə; ði] [teɪl] .

scribbled	note	on	the	back	of	a	paper	novel	told	the	tale	.
潦草的	笔记	在	这	后退	的	一个	纸	小说	讲述	这	故事	.

故事的起因是一本纸质小说背面潦草的字条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːb] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Wahb	done	it	.
它	曾是	瓦布	完毕	它	.

是瓦布干的。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

I	seen	him	by	the	spring	and	wounded	him	.
我	已见	他	经过	这	春天	和	受伤	他	.

我在泉边看见他，就把他打伤了。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][gɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃænti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ketʃ] [ˌem 'iː] .

I	tried	to	git	on	the	shanty	,	but	he	ketched	me	.
我	尝试	到	git	在	这	棚屋	,	但	他	素描	我	.

我试图爬上棚屋，但他抓住了我。

[maɪ][gɑːd] , [haʊ] [aɪ] ['sʌfər] !

My	God	,	how	I	suffer	!
我的	上帝	,	如何	我	遭受	!

我的天哪，我好痛苦！

[dʒæk] .

JACK	.
杰克	.

杰克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fer] .

It	was	all	fair	.
它	曾是	全部	公平的	.

一切都很公平。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['bɛrz] ['kʌntri] , [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɛrz] [laɪf] ,

The	man	had	invaded	the	Bear's	country	,	had	tried	to	take	the	Bear's	life	,
这	男人	有	入侵	这	熊的	国家	,	有	尝试	到	拿	这	熊的	生活	,

那人入侵了熊的领地，还试图取熊的性命。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][oʊn] .

and	had	lost	his	own	.
和	有	丢失的	他的	自己的	.

他失去了自己的。

[bʌt; bət]['dʒæks]['pɑːrtnər] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðæt] [ber] .

But	Jack's	partner	swore	he	would	kill	that	Bear	.
但	杰克的	伙伴	发誓	他	会	杀	那	熊	.

但杰克的同伴发誓要杀了那头熊。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði]['kænjən] ,

He	took	up	the	trail	and	followed	it	up	the	cañon	,
他	采取	向上	这	踪迹	和	随后	它	向上	这	峡谷	,

他沿着小路向上走，进入了峡谷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bʊʃwækt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [deɪ]['æftər][deɪ] .

and	there	bushwhacked	and	hunted	day	after	day	.
和	那里	丛林突袭	和	猎杀	天	后	天	.

于是，他们日复一日地在那里进行伏击和狩猎。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [beɪts][ænd; ənd][træps] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

He	put	out	baits	and	traps	,	and	at	length	one	day	he	heard	a	crash	,
他	放	出去	饵料	和	陷阱	,	和	在	长度	一	天	他	听到	一个	碰撞	,

他设置了诱饵和陷阱，终于有一天，他听到了一声巨响。

['klætər] , [θʌmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [baʊndɪd] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] ,

clatter	,	thump	,	and	a	huge	rock	bounded	down	a	bank	into	a	wood	,
哒	,	扑通	,	和	一个	巨大的	岩石	有界	向下	一个	银行	进入	一个	木头	,

哐当一声，砰的一声，一块巨石从河岸滚落到树林里。

[skeərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [dɪr] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

scaring	out	a	couple	of	deer	that	floated	away	like	thistle	-	down	.
吓人	出去	一个	夫妻	的	鹿	那	漂浮	离开	喜欢	蓟	-	向下	.

吓跑了几只鹿，它们像蓟绒一样飘走了。

['mɪlər] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd] - [slaɪd] ;

Miller	thought	at	first	that	it	was	a	land	-	slide	;
磨坊主	想法	在	第一的	那	它	曾是	一个	土地	-	滑动	;

米勒起初以为是山体滑坡；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːb] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [ðə; ði] ['boʊldər] ['oʊvər]

but	he	soon	knew	that	it	was	Wahb	that	had	rolled	the	boulder	over
但	他	很快	知道	那	它	曾是	瓦布	那	有	滚动	这	巨石	超过

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænts] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

merely	for	the	sake	of	two	or	three	ants	beneath	it	.
仅仅	为了	这	清酒	的	二	或者	三	蚂蚁	下面	它	.

但他很快意识到，是瓦布为了石头下的两三只蚂蚁而把巨石滚翻过来的。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	wind	had	not	betrayed	him	,
这	风	有	不是	背叛	他	,

风没有背叛他。

[soʊ][ɑːn] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ['mɪlər] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [æz; əz][hiː; hi] [fed] ,

so	on	peering	through	the	bush	Miller	saw	the	great	Bear	as	he	fed	,
所以	在	窥视	通过	这	衬套	磨坊主	锯	这	伟大的	熊	作为	他	美联储	,

于是，米勒透过灌木丛向外望去，看到了正在觅食的大熊。

['feivəriŋ][hɪz; ɪz][left][haɪnd][leg][ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['sʌlənli] [tuː; tə][hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ] [freʃ] [twɪndʒ]

favoring	his	left	hind	leg	and	growling	sullenly	to	himself	at	a	fresh	twinge
偏爱	他的	左边	后	腿	和	咆哮	闷闷不乐地	到	他自己	在	一个	新鲜的	轻微疼痛

[ʌv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

他左后腿一瘸一拐，又一阵剧痛袭来，他闷闷不乐地低声咆哮着。

['mɪlər] ['stedid] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [hɪr] [goʊz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [ded] [mɪs] .

Miller	steadied	himself	,	and	thought	,	"	Here	goes	a	finisher	or	a	dead	miss	.
磨坊主	稳定	他自己	,	和	想法	,	"	这里	去	一个	终结者	或者	一个	死的	错过	.

米勒稳住心神，心想："要么一击制胜，要么彻底失手。"

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði] [ber] [stɑːpt] ['evri] [muːv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

"	He	gave	a	sharp	whistle	,	the	Bear	stopped	every	move	,	and	,	as	he
"	他	给予	一个	锋利的	哨	,	这	熊	停止	每一个	移动	,	和	,	作为	他

[stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ə'kɑːk] ,

stood	with	ears	acock	,
站立	和	耳朵	鸡	,

"他吹了一声尖锐的口哨，熊立刻停止了所有动作，竖起耳朵站在那里，

[ðə; ði][mæn]['faɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

the	man	fired	at	his	head	.
这	男人	被解雇	在	他的	头	.

那人朝他的头部开枪。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] ['ʃægi] [hed] [muːvd] , ['oʊnli][æn; ən] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [skrætʃ]

But	at	that	moment	the	great	shaggy	head	moved	,	only	an	infuriating	scratch
但	在	那	片刻	这	伟大的	毛茸茸	头	已搬	,	仅有的	一个	令人恼火	划痕

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

was	given	,
曾是	给定	,

但就在这时，那颗毛茸茸的大脑袋动了动，结果只挠了它一下，令人恼火。

[ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['mænz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzli] [meɪd] ['sævɪdʒ] , [θri:] - [legd]

the	smoke	betrayed	the	man's	place	,	and	the	Grizzly	made	savage	,	three	-	legged
这	抽烟	背叛	这	男人的	地方	,	和	这	灰熊	制成	野蛮的	,	三	-	腿

[heɪst] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][foʊ] .

haste	to	catch	his	foe	.
匆忙	到	抓住	他的	敌人	.

烟雾暴露了那人的位置，灰熊凶猛地用三条腿飞奔去追赶他的敌人。

['mɪlər] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['laɪtli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] , [ðə; ði]['oʊnli][lɑ:rdʒ][wʌn] [nɪr] .

Miller	dropped	his	gun	and	swung	lightly	into	a	tree	,	the	only	large	one	near	.
磨坊主	掉落	他的	枪	和	摇摆	轻轻	进入	一个	树	,	这	仅有的	大的	一	靠近	.

米勒扔掉枪，轻轻地撞到附近唯一一棵大树上。

[wɑ:b] [reɪdʒd][ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

Wahb	raged	in	vain	against	the	trunk	.
瓦布	愤怒	在	徒劳	反对	这	树干	.

瓦布徒劳地对着树干咆哮。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði][bɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] ; [bʌt; bət] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [seɪf]

He	tore	off	the	bark	with	his	teeth	and	claws	;	but	Miller	was	safe
他	撕裂	离开	这	吠	和	他的	牙齿	和	爪子	;	但	磨坊主	曾是	安全的

[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

beyond	his	reach	.
超过	他的	抵达	.

他用牙齿和爪子撕掉了树皮；但米勒安全地躲开了他的攻击范围。

[fɔ:r; fər] ['fʊli] [fɔ:r] ['aʊərz][ðə; ði] ['grɪzli] [wɑ:tʃt] , [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

For	fully	four	hours	the	Grizzly	watched	,	then	gave	it	up	,
为了	完全	四	小时	这	灰熊	观看	,	然后	给予	它	向上	,

灰熊观察了整整四个小时，然后放弃了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [went] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɪl] [lɔ:st][tu:; tə] [vju:] .

and	slowly	went	off	into	the	bushes	till	lost	to	view	.
和	缓慢地	去	离开	进入	这	灌木丛	直到	丢失的	到	看法	.

然后慢慢地钻进灌木丛里，直到消失在视线中。

['mɪlər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,

Miller	watched	him	from	the	tree	,
磨坊主	观看	他	从	这	树	,

米勒从树上看着他。

[ænd; ənd]['æftərwərd] ['weɪtɪd] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and	afterward	waited	nearly	an	hour	to	be	sure	that	the	Bear	was	gone	.
和	之后	等待	几乎	一个	小时	到	是	当然	那	这	熊	曾是	已消失	.

之后又等了将近一个小时，才确定熊已经离开。

[hi:; hi] [ðen] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [gɑ:t][hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔ:r; fər][kæmp] .

He	then	slipped	to	the	ground	,	got	his	gun	,	and	set	out	for	camp	.
他	然后	滑倒了	到	这	地面	,	得到	他的	枪	,	和	放	出去	为了	营	.

然后他滑倒在地，拿起枪，向营地走去。

[bʌt; bət] [wɑ:b] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

But	Wahb	was	cunning	;	he	had	only	seemed	to	go	away	,
但	瓦布	曾是	狡猾	;	他	有	仅有的	似乎	到	去	离开	,

但瓦布很狡猾；他只是假装离开了而已。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [sni:kt] [bæk] ['kwaɪətli][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

and	then	had	sneaked	back	quietly	to	watch	.
和	然后	有	偷偷摸摸	后退	悄悄	到	手表	.

然后悄悄溜回去观看。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,

As	soon	as	the	man	was	away	from	the	tree	,	too	far	to	return	,
作为	很快	作为	这	男人	曾是	离开	从	这	树	,	也	远的	到	返回	,

男人一旦离开那棵树，距离太远无法返回，

[wɑːb] [dæʃt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

Wahb	dashed	after	him	.
瓦布	虚线	后	他	.

瓦布追了上去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ðə; ði] [ber] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði][ˈfæstər] .

In	spite	of	his	wounds	the	Bear	could	move	the	faster	.
在	尽管如此	的	他的	伤口	这	熊	可以	移动	这	快点	.

尽管身负重伤，这头熊依然行动迅速。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] — [wel] ,

Within	a	quarter	of	a	mile	—	well	,
之内	一个	四分之一	的	一个	英里	—	出色地	,

四分之一英里之内——嗯，

[wɑːb] [dɪd][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Wahb	did	just	what	the	man	had	sworn	to	do	to	him	.
瓦布	做过	只是	什么	这	男人	有	宣誓	到	做	到	他	.

瓦布真的做了那个人发誓要对他做的事。

[lɔːŋ] [ˈæftərwərd] [hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

Long	afterward	his	friends	found	the	gun	and	enough	to	tell	the	tale	.
长的	之后	他的	朋友们	成立	这	枪	和	足够的	到	告诉	这	故事	.

很久以后，他的朋友们才找到了那把枪，以及足以讲述这个故事的资料。

[ðə; ði] [kleɪm] - [ˈʃænti] [ɑːn][ðə; ði] - [fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

The	claim	-	shanty	on	the	Meteetsee	fell	to	pieces	.
这	宣称	-	棚屋	在	这	-	跌倒	到	件	.

梅特湖畔的佃农小屋坍塌了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈgen] [wʌz; wəz] [juːst] ,

It	never	again	was	used	,
它	绝不	再次	曾是	用过的	,

它之后再也没有被使用过。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [kɛəd] [tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət][fjuː] [əˈlʊrmənts] [tuː; tə]

for	no	man	cared	to	enter	a	country	that	had	but	few	allurements	to
为了	不	男人	关心	到	进入	一个	国家	那	有	但	很少	诱惑	到

[ˈɔːfset] [ɪts] [ˈevɪdənt] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ɪl] [lʌk] ,

offset	its	evident	curse	of	ill	luck	,
抵消	它是	明显	诅咒	的	患病的	运气	,

因为没有人愿意进入一个几乎没有任何吸引力来抵消其明显厄运的国家。

[ænd; ənd] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈgrɪzli] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .

and	where	such	a	terrible	Grizzly	was	always	on	the	war	-	path	.
和	在哪里	这样的	一个	糟糕的	灰熊	曾是	总是	在	这	战争	-	小路	.

而且，那里总有一头可怕的灰熊处于攻击状态。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] [goʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] - .

Then	they	found	good	gold	on	the	Upper	Meteetsee	.
然后	他们	成立	好的	金子	在	这	上	-	.

后来他们在上梅特湖发现了优质金矿。

['maɪnərz] [keɪm] [ɪn] [perz] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [piːks] ,
Miners came in pairs and wandered through the peaks ,
矿工 来了 在 对 和 漫步 通过 这 高峰 ,

矿工们成双成对地前来，在山峰间漫步。

['ruːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːmz] — ['grɪzli] [oʊld] [men] ['moʊstli] ,
rooting up the ground and spoiling the little streams — grizzly old men mostly ,
根 向上 这 地面 和 破坏 这 小的 溪流 — 灰熊 老的 男人 大多 ,

拱翻土地，破坏小溪——大多是些脾气暴躁的老头子。

[ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['sloʊli]
that had lived their lives in the mountain and were themselves slowly
那 有 居住地 他们的 生活 在 这 山 和 是 他们自己 缓慢地
['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['grɪzli] [berz] ;
turning into Grizzly Bears ;
转弯 进入 灰熊 熊 ;

它们一生都生活在山里，而它们自身也在慢慢地变成灰熊；

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] ['evriwer] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [gʊd] , ['hoʊlsəm] [ruːts] ,
digging and grubbing everywhere , not for good , wholesome roots ,
挖掘 和 挖掘 到处 , 不是 为了 好的 , 健康 根 ,

到处挖掘、翻找，却不是为了获取健康的根茎。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʃaɪni] ['jeloʊ] [sænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] ; ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv]
but for that shiny yellow sand that they could not eat ; living the lives of
但 为了 那 闪亮的 黄色的 沙 那 他们 可以 不是 吃 ; 活的 这 生活 的
['grɪzliːz] ,
Grizzlies ,
灰熊 ,

但为了那闪亮的黄色沙子——它们却不能吃——它们过着灰熊般的生活。

['æskɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'loʊn] [tuː; tə] [dɪg] .
asking nothing but to be let alone to dig .
问 没有什么 但 到 是 让 独自的 到 挖 .

我只希望有人能让我独自挖掘。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['grɪzli] [wɑːb] .
They seemed to understand Grizzly Wahb .
他们 似乎 到 理解 灰熊 瓦布 .

他们似乎听懂了 Grizzly Wahb 的话。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [met] , [wɑːb] [riəd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,
The first time they met , Wahb reared up on his hind legs ,
这 第一的 时间 他们 遇见 , 瓦布 饲养 向上 在 他的 后 腿 ,

他们第一次见面时，瓦赫布用后腿站了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [griːn] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] .
and the wicked green lightnings began to twinkle in his small eyes .
和 这 邪恶 绿色的 闪电 开始 到 闪烁 在 他的 小的 眼睛 .

邪恶的绿色闪电开始在他小小的眼睛里闪烁。

[ðə; ði] ['eldər] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] :
The elder man said to his mate :
这 长老 男人 说 到 他的 伴侣 :

年长者对他的同伴说：

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt]['bɑːðər][juː; jʊ] . "

"	Let	him	alone	,	and	he	won't	bother	you	.	"
"	让	他	独自的	,	和	他	惯于	打扰	你	.	"

"别理他，他就不会来烦你。"

" [eint] [hiː; hi][æn; ən]['ɔːf(ə)l][saɪz] , [ðoʊ] ? " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['nɜːrvəsli] .

"	Ain't	he	an	awful	size	,	though	?	"	replied	the	other	,	nervously	.
"	不是	他	一个	可怕	尺寸	,	尽管	?	"	回复	这	其他	,	紧张地	.

"不过，他的体型是不是很糟糕？"另一个人紧张地回答道。

[wɑːb] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,

Wahb	was	about	to	charge	,
瓦布	曾是	关于	到	收费	,

瓦布正准备发起冲锋，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held][hɪm; ɪm] [bæk] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə]

but	something	held	him	back	—	a	something	that	had	no	reference	to
但	某物	握住	他	后退	—	一个	某物	那	有	不	参考	到

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

his	senses	,
他的	感官	,

但有什么东西阻止了他——一种与他的感官无关的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][felt]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ;

that	was	felt	only	when	they	were	still	;
那	曾是	毛毡	仅有的	什么时候	他们	是	仍然	;

只有当他们静止不动时才能感受到那种感觉；

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ber] [ænd; ənd][mæn][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] ,

a	something	that	in	Bear	and	Man	is	wiser	than	his	wisdom	,
一个	某物	那	在	熊	和	男人	是	更明智	比	他的	智慧	,

在《熊与人》中，有一种比他的智慧更智慧的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] ['evri] ['daʊtf(ə)l] [fɔːrk][ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['waɪndɪŋ] [treɪl] .

and	that	points	the	way	at	every	doubtful	fork	in	the	dim	and	winding	trail	.
和	那	积分	这	方式	在	每一个	疑	叉	在	这	暗淡	和	绕线	踪迹	.

而这便为昏暗蜿蜒的小路上每一个令人迷茫的岔路口指明了方向。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɑːb] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][men] [sed] ,

Of	course	Wahb	did	not	understand	what	the	men	said	,
的	课程	瓦布	做过	不是	理解	什么	这	男人	说	,

当然，瓦赫布听不懂那些人说了些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [hɪr] .

but	he	did	feel	that	there	was	something	different	here	.
但	他	做过	感觉	那	那里	曾是	某物	不同的	这里	.

但他确实觉得这里有些不同寻常之处。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['aɪərn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['mædnɪŋ] [kaɪnd]

The	smell	of	man	and	iron	was	there	,	but	not	of	that	maddening	kind
这	闻	的	男人	和	铁	曾是	那里	,	但	不是	的	那	令人抓狂	种类

,

,

,

空气中弥漫着人和铁的气味，但不是那种令人烦躁的气味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['oʊdər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [jet] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][dɑːrk] [deɪz]

and	he	missed	the	pungent	odor	that	even	yet	brought	back	the	dark	days
和	他	错过	这	泼辣	气味	那	甚至	然而	带来	后退	这	黑暗的	天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌbhud] .

of	his	cubhood	.
的	他的	幼崽	.

他怀念那种刺鼻的气味，那种气味甚至会让他想起童年时期的黑暗日子。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑːt] [muːv] , [soʊ] [wɑːb] ['rʌmbld] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [graʊl] , [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn]

The	men	did	not	move	,	so	Wahb	rumbled	a	subterranean	growl	,	dropped	down	on
这	男人	做过	不是	移动	，	所以	瓦布	隆隆声	一个	地下	咆哮	，	掉落	向下	在

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] ,

his	four	feet	,
他的	四	脚	，

那些人一动不动，于是瓦布发出低沉的咆哮，四脚着地。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

and	went	on	.
和	去	在	.

然后继续前进。

[leɪt] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɑːb] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] - [noʊzd] ['blækˌbɛr] .

Late	the	same	year	Wahb	ran	across	the	red	-	nosed	Blackbear	.
晚的	这	相同的	年	瓦布	跑	穿过	这	红色的	-	鼻子	黑熊	.

同年晚些时候，瓦布遇到了红鼻子黑熊。

[haʊ] [ðæt] [ber] [dɪd] [kiːp] [ɑːn] ['ʃrɪŋkɪŋ] !

How	that	Bear	did	keep	on	shrinking	!
如何	那	熊	做过	保持	在	收缩	!

那只熊竟然一直在缩小！

[wɑːb] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tæp] [naʊ] .

Wahb	could	have	hurled	him	across	the	Graybull	with	one	tap	now	.
瓦布	可以	有	投掷	他	穿过	这	-	和	一	轻敲	现在	.

瓦布现在只需轻轻一击就能把他扔过格雷布尔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['blækˌbɛr] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] .

But	the	Blackbear	did	not	mean	to	let	him	try	.
但	这	黑熊	做过	不是	意思是	到	让	他	尝试	.

但黑熊并不打算让他尝试。

[hiː; hi] ['hʌsəld] [hɪz; ɪz] [fæt] , ['pɑːdʒi] ['bɑːdi] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʌf] .

He	hustled	his	fat	,	podgy	body	up	a	tree	at	a	rate	that	made	him	puff	.
他	匆忙	他的	胖的	，	胖乎乎的	身体	向上	一个	树	在	一个	速度	那	制成	他	噗	.

他气喘吁吁地用他肥胖臃肿的身躯爬上一棵树。

[wɑːb] [riːtʃt] [ʌp] [naɪn] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Wahb	reached	up	nine	feet	from	the	ground	,
瓦布	达到	向上	九	脚	从	这	地面	,

瓦布的手伸到了离地面九英尺高的地方，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [reɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [klɔːz] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːrk] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	with	one	rake	of	his	huge	claws	tore	off	the	bark	clear	to	the
和	和	一	耙	的	他的	巨大的	爪子	撕裂	离开	这	吠	清除	到	这

['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [wʊd] [ænd; ənd] [daʊn] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

shining	white	wood	and	down	nearly	to	the	ground	;
灼灼	白色的	木头	和	向下	几乎	到	这	地面	；

他用巨大的爪子猛地一抓，就把树皮撕了下来，一直撕到闪亮的白色木头，几乎撕到了地面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækˌbɛr] ['ʃivəd] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ]

and	the	Blackbear	shivered	and	whimpered	with	terror	as	the	scraping
和	这	黑熊	瑟瑟发抖	和	呜咽	和	恐怖	作为	这	刮擦

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [klɔːz] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz]

of	those	awful	claws	ran	up	the	trunk	and	up	his	spine	in	a	way	that	was
的	那些	可怕	爪子	跑	向上	这	树干	和	向上	他的	脊柱	在	一个	方式	那	曾是

['hɔːrəbli] [sə'dʒestɪv] .

horribly	suggestive	.
糟糕透了	暗示性的	.

黑熊浑身颤抖，发出恐惧的呜咽声，那些可怕的爪子刮擦着它的树干和脊椎，以一种极其露骨的方式向上蔓延。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['blækˌbɛr] [stɜːrd] [ɪn] [wɑːb] ?

What	was	it	that	the	sight	of	that	Blackbear	stirred	in	Wahb	?
什么	曾是	它	那	这	视线	的	那	黑熊	搅拌	在	瓦布	?

那只黑熊的出现究竟在瓦布心中激起了怎样的情绪?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['paɪni] , [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ; [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Was	it	memories	of	the	Upper	Piney	,	long	forgotten	;	thoughts	of	a
曾是	它	回忆	的	这	上	派尼	,	长的	被遗忘的	;	想法	的	一个

['wʊdlənd] [rɪtʃ] [ɪn] [fuːd] ?

woodland	rich	in	food	?
林地	富有的	在	食物	?

那是对早已被遗忘的上派尼地区的记忆吗？是对食物丰富的林地的思念吗?

[wɑːb] [left] [hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ,

Wahb	left	him	trembling	up	there	as	high	as	he	could	get	,
瓦布	左边	他	发抖	向上	那里	作为	高的	作为	他	可以	得到	,

瓦布把他留在了最高处，让他浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [klɪr] ['pɜːrpəs] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [bentʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	without	any	very	clear	purpose	swung	along	the	upper	benches	of	the
和	没有	任何	非常	清除	目的	摇摆	沿着	这	上	长椅	的	这

- [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Meteetsee	down	to	the	Graybull	,
-	向下	到	这	-	,

然后漫无目的地沿着梅特西河畔的上层长凳荡到了灰牛酒吧。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪmˌrɑːk] ['maʊnt(ə)n] ; [ɑːn] ,

around	the	foot	of	the	Rimrock	Mountain	;	on	,
大约	这	脚	的	这	边缘岩	山	;	在	,

在里姆罗克山脚下；在，

[tɪl] ['aʊərz] ['leɪtər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] - ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['paɪni] ,

till	hours	later	he	found	himself	in	the	timber	-	tangle	of	the	Lower	Piney	,
直到	小时	之后	他	成立	他自己	在	这	木材	-	纠纷	的	这	降低	派尼	,

几个小时后，他发现自己身处下派尼河的茂密树林中。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd][ænts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .

and	among	the	berries	and	ants	of	the	old	times	.
和	之中	这	浆果	和	蚂蚁	的	这	老的	时代	.

在古老的浆果和蚂蚁之间。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [lænd][ðə; ði] ['paɪni] [wʌz; wəz] : ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] ,

He	had	forgotten	what	a	fine	land	the	Piney	was	:	plenty	of	food	,
他	有	被遗忘的	什么	一个	美好的	土地	这	派尼	曾是	:	很多	的	食物	,

他已经忘记了派尼地区是多么美好的地方：食物充足，

[noʊ]['maɪnərz][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [striːmz] , [noʊ] ['hʌntərz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ,

no	miners	to	spoil	the	streams	,	no	hunters	to	keep	an	eye	on	,
不	矿工	到	剧透	这	溪流	,	不	猎人	到	保持	一个	眼睛	在	,

没有矿工破坏溪流，也没有猎人需要监视。

[ænd; ənd][noʊ] [mə'skiːtoʊz] [ɔːr] [flaɪz] , [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv]['oʊpən] , ['sʌni] [gleɪdz] [ænd; ənd]

and	no	mosquitos	or	flies	,	but	plenty	of	open	,	sunny	glades	and
和	不	蚊子	或者	苍蝇	,	但	很多	的	打开	,	阳光明媚	林间空地	和

['ʃɛltɚɪŋ] [wʊdz] ,

sheltering	woods	,
庇护所	树林	,

没有蚊子或苍蝇，但有很多开阔、阳光充足的林间空地和遮荫的树林。

[bækt] [ʌp] [baɪ] [haɪ] , [streɪt] [klɪfs] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['koʊldɚ]['waɪndz] .

backed	up	by	high	,	straight	cliffs	to	turn	the	colder	winds	.
支持的	向上	经过	高的	,	直的	悬崖	到	转动	这	更冷	风	.

背后是高耸笔直的悬崖，可以阻挡寒风。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [mɔːr'oʊvər] , [noʊ]['rezɪdənt] ['grɪzliːz] , [noʊ][saɪnz]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

There	were	,	moreover	,	no	resident	Grizzlies	,	no	signs	even	of	passing
那里	是	,	而且	,	不	居民	灰熊	,	不	标志	甚至	的	通过

['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

travelers	,
旅行者	,

此外，这里没有灰熊出没，甚至连过往旅客的踪迹都没有。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ðæt][wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [dɪd][nɑːt][kaʊnt] .

and	the	Blackbears	that	were	in	possession	did	not	count	.
和	这	-	那	是	在	拥有	做过	不是	数数	.

而那些被黑熊队占据的球队不算在内。

[wɑːb] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] .

Wahb	was	well	pleased	.
瓦布	曾是	出色地	高兴	.

瓦布非常满意。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz][væst] [bʌlk] [ɪn][æn; ən][oʊld]['bʌfəloʊ] - ['wɑːloʊ] ,

He	rolled	his	vast	bulk	in	an	old	Buffalo	-	wallow	,
他	滚动	他的	广阔的	大部分	在	一个	老的	水牛	-	泥坑	,

他庞大的身躯在一片陈旧的野牛泥潭里翻滚，

[ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [wer] [ðə; ðɪ]['paɪni]['kænjən][kwɪts][ðə; ðɪ] - ['kænjən] ,

and	rearing	up	against	a	tree	where	the	Piney	Cañon	quits	the	Graybull	Cañon	,
和	饲养	向上	反对	一个	树	在哪里	这	派尼	峡谷	退出	这	-	峡谷	,

在松树峡谷与灰牛峡谷交汇处，它背靠着一棵树，

[hiː; hi][left][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][mɑːrk] ['fʊli] [eɪt] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][graʊnd] .

he	left	on	it	his	mark	fully	eight	feet	from	the	ground	.
他	左边	在	它	他的	标记	完全	八	脚	从	这	地面	.

他在离地面足足八英尺的地方留下了自己的印记。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['fɑːrðər][ænd; ənd]['fɑːrðər] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌgɪd]

In	the	days	that	followed	he	wandered	farther	and	farther	up	among	the	rugged
在	这	天	那	随后	他	漫步	更远	和	更远	向上	之中	这	崎岖

[spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃoʊ'ʃoʊni] ,

spurs	of	the	Shoshones	,
马刺	的	这	肖肖尼人	,

接下来的几天里，他一路向上游荡，深入到肖肖尼山脉崎岖的山脊之中。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

and	took	possession	as	he	went	.
和	采取	拥有	作为	他	去	.

他边走边占有了它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['saɪnbɔːdz] [ʌv; əv] ['sevrəl] - ,

He	found	the	signboards	of	several	Blackbears	,
他	成立	这	招牌	的	一些	-	,

他发现了几个黑熊餐厅的招牌，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ded] [triːz] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]

and	if	they	were	small	dead	trees	he	sent	them	crashing	to	earth	with
和	如果	他们	是	小的	死的	树木	他	发送	他们	崩溃	到	地球	和

[ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [pɔː] .

a	drive	of	his	giant	paw	.
一个	驾驶	的	他的	巨大的	爪子	.

如果是枯死的小树，他会用他巨大的爪子一击，让它们轰然倒地。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːn] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɑːrk]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mɑːrk] ,

If	they	were	green	,	he	put	his	own	mark	over	the	other	mark	,
如果	他们	是	绿色的	,	他	放	他的	自己的	标记	超过	这	其他	标记	,

如果它们是绿色的，他就把自己的标记盖在别人的标记上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrər] [baɪ] ['slæʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['pɪkˌæks] [ðæt] [gruː]

and	made	it	clearer	by	slashing	the	bark	with	the	great	pickaxes	that	grew
和	制成	它	更清晰	经过	砍杀	这	吠	和	这	伟大的	镐	那	生长

[ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] .

on	his	toes	.
在	他的	脚趾	.

他用脚趾上长出的巨大镐头劈开树皮，使树皮更加清晰可见。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['paɪni][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['blækˌbɛr] [reɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [hæd; həd]

The	Upper	Piney	had	so	long	been	a	Blackbear	range	that	the	Squirrels	had
这	上	派尼	有	所以	长的	到过	一个	黑熊	范围	那	这	松鼠	有

['siːst] ['stɔːrɪŋ][ðer; ðər]['hɑːrvɪst][ɪn]['hɑːloʊ] [triːz] ,

ceased	storing	their	harvest	in	hollow	trees	,
停止	存储	他们的	收成	在	空洞的	树木	,

上派尼地区长期以来一直是黑熊的栖息地，以至于松鼠们不再把它们的食物储存在空心树里了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['speɪsɪz] ['ʌndər] [flæt] ['rɑːks] , [wer] [ðə; ði] - [kʊd; kəd]

and	were	now	using	the	spaces	under	flat	rocks	,	where	the	Blackbears	could
和	是	现在	使用	这	空间	在下面	平坦的	岩石	,	在哪里	这	-	可以

[nɑːt][get][æt; ət][ðem; ðəm] ;

not	get	at	them	;
不是	得到	在	他们	;

现在它们利用平坦岩石下的空间，黑熊无法到达那里；

[soʊ] [wɑːb] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plenti] :

so	Wahb	found	this	a	land	of	plenty	:
所以	瓦布	成立	这	一个	土地	的	很多	:

所以瓦布发现这里是一片物产丰饶之地：

['evri] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɔːr]

every	fourth	or	fifth	rock	in	the	pine	woods	was	the	roof	of	a	Squirrel	or
每一个	第四	或者	第五	岩石	在	这	松树	树林	曾是	这	屋顶	的	一个	松鼠	或者

['tʃɪpmʌŋk] ['greɪnəriˌgrænəri] ,

Chipmunk	granary	,
花栗鼠	粮仓	,

松树林里每四五块石头中就有一块是松鼠或花栗鼠的粮仓顶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊnər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

and	when	he	turned	it	over	,	if	the	little	owner	were	there	,
和	什么时候	他	转向	它	超过	,	如果	这	小的	所有者	是	那里	,

当他把东西翻过来时，如果小主人在那里的话，

[wɑːb] [dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə]['flæt(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm][æz; əz]

Wahb	did	not	scruple	to	flatten	him	with	his	paw	and	devour	him	as
瓦布	做过	不是	顾忌	到	压平	他	和	他的	爪子	和	吞食	他	作为

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['relɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'vɪʒnz] .

an	agreeable	relish	to	his	own	provisions	.
一个	同意	尽情享用	到	他的	自己的	条款	.

瓦布毫不犹豫地用爪子把他拍扁，然后把他当成美味佳肴，佐以自己的食物。

[ænd; ənd] [wer'evər] [wɑːb] [went] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [saɪn] - [bɔːrd] :

And	wherever	Wahb	went	he	put	up	his	sign	-	board	:
和	无论	瓦布	去	他	放	向上	他的	符号	-	木板	:

无论瓦布走到哪里，他都会竖起他的招牌：

['trespəsəz] [bɪ'wer] !

Trespassers	beware	!
擅闯者	提防	!

擅入者当心！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

It	was	written	on	the	trees	as	high	up	as	he	could	reach	,
它	曾是	书面	在	这	树木	作为	高的	向上	作为	他	可以	抵达	,

字迹写在他能够到的最高处的树上。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [baɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [her]

and	every	one	that	came	by	understood	that	the	scent	of	it	and	the	hair
和	每一个	一	那	来了	经过	理解	那	这	香味	的	它	和	这	头发

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈgrɪzli] [wɑːb] .

in	it	were	those	of	the	great	Grizzly	Wahb	.
在	它	是	那些	的	这	伟大的	灰熊	瓦布	.

凡是路过的人都知道，这东西的气味和里面的毛发都属于伟大的灰熊沃布。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][treɪn][hɪm; ɪm] ,

If	his	Mother	had	lived	to	train	him	,
如果	他的	母亲	有	居住地	到	火车	他	,

如果他的母亲还活着，能够教导他，

[wɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪndʒ][ɪn] [sprɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn][ɪn]

Wahb	would	have	known	that	a	good	range	in	spring	may	be	a	bad	one	in
瓦布	会	有	已知	那	一个	好的	范围	在	春天	可能	是	一个	坏的	一	在

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

瓦布应该知道，春天合适的范围到了夏天可能就不合适了。

[wɑːb] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːznz] [ɪz]

Wahb	found	out	by	years	of	experience	that	a	total	change	with	the	seasons	is
瓦布	成立	出去	经过	年	的	经验	那	一个	全部的	改变	和	这	季节	是

[best] .

best	.
最好的	.

瓦布通过多年的经验发现，随着季节彻底改变是最好的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][elk]['reɪndʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wɪntər] - [kɪld]

In	the	early	spring	the	Cattle	and	Elk	ranges	,	with	their	winter	-	killed
在	这	早期的	春天	这	牛	和	麋鹿	范围	,	和	他们的	冬天	-	被杀

['kɑːkəsɪz] , ['ɔːfər][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] .

carcasses	,	offer	a	bountiful	feast	.
尸体	,	提供	一个	丰富	盛宴	.

早春时节，牛羊和麋鹿的牧场上遍布着它们在冬季冻死的尸体，为人们提供了一顿丰盛的盛宴。

[ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ðə; ði] [best] ['fɔːrɪdʒ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [hɪl] - [saɪdz] [wer] [ðə; ði] [kwəˈmæʃ]

In	early	summer	the	best	forage	is	on	the	warm	hill	-	sides	where	the	quamash
在	早期的	夏天	这	最好的	饲料	是	在	这	温暖的	爬坡道	-	侧面	在哪里	这	夸马什

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən]['tɜːrnɪp] [groʊ] .

and	the	Indian	turnip	grow	.
和	这	印度	芜菁	生长	.

初夏时节，最好的牧草生长在温暖的山坡上，那里生长着苋菜和印度芜菁。

[ɪn] [leɪt] ['sʌmər] [ðə; ði] ['beri] - [bʊʃɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [flæt] [ɑːr; ər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,

In	late	summer	the	berry	-	bushes	along	the	river	-	flat	are	laden	with	fruit	,
在	晚的	夏天	这	浆果	-	灌木丛	沿着	这	河	-	平坦的	是	满载	和	水果	,

夏末时节，河滩边的浆果灌木丛挂满了果实。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [geɪv] [gʊd] ['tʃænsɪz] [tuː; tə]['fæt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

and	in	autumn	the	pine	woods	gave	good	chances	to	fatten	for	the	winter	.
和	在	秋天	这	松树	树林	给予	好的	机会	到	催肥	为了	这	冬天	.

秋季的松树林为牲畜提供了良好的增肥机会，以便为过冬做好准备。

[soʊ][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][reɪndʒ] [iːtʃ] [jɪr] .

So	he	added	to	his	range	each	year	.
所以	他	额外	到	他的	范围	每个	年	.

所以他每年都扩大自己的射程。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪni][ænd; ənd][ðə; ði] - ,

He	not	only	cleared	out	the	Blackbears	from	the	Piney	and	the	Meteetsee	,
他	不是	仅有的	已清除	出去	这	-	从	这	派尼	和	这	-	,

他不仅清除了派尼和梅特西地区的黑熊，

[bʌt; bət][hiː; hi][went]['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪd][ænd; ənd] [kɪld] [ðæt][oʊld]['feloʊ] [ðæt][hæd; həd][wʌns]

but	he	went	over	the	Divide	and	killed	that	old	fellow	that	had	once
但	他	去	超过	这	划分	和	被杀	那	老的	同伴	那	有	一次

[tʃeɪst] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['væli] .

chased	him	out	of	the	Warhouse	Valley	.
追逐	他	出去	的	这	-	谷	.

但他翻过分水岭，杀死了那个曾经把他赶出沃豪斯山谷的老家伙。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [hiː; hi][held] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,

And	,	more	than	that	,	he	held	what	he	had	won	,
和	,	更多的	比	那	,	他	握住	什么	他	有	韩元	,

不仅如此，他还守住了自己赢得的一切。

[fɔːr; fər][hiː; hi][broʊk][ʌp][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['tendəfiːt] [ðæt][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræntʃ]

for	he	broke	up	a	camp	of	tenderfeet	that	were	looking	for	a	ranch
为了	他	打破	向上	一个	营	的	嫩脚	那	是	寻找	为了	一个	牧场

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ;

location	on	the	Middle	Meteetsee	;
地点	在	这	中间	-	;

因为他捣毁了一群在米特西河中游寻找牧场地点的新手营地；

[hiː; hi] [stæm'piːdid] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] [smæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

he	stampeded	their	horses	,	and	made	general	smash	of	the	camp	.
他	踩踏	他们的	马匹	,	和	制成	一般的	粉碎	的	这	营	.

他驱散了他们的马匹，并彻底摧毁了营地。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mæn] ,

And	so	all	the	animals	,	including	man	,
和	所以	全部	这	动物	,	包括	男人	,

因此，包括人类在内的所有动物，

[keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][frʌm; frəm] ['fræŋks] [piːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] [spɜːrz]

came	to	know	that	the	whole	range	from	Frank's	Peak	to	the	Shoshone	spurs
来了	到	知道	那	这	所有的	范围	从	弗兰克的	顶峰	到	这	肖肖尼	马刺

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	the	proper	domain	of	a	king	well	able	to	defend	it	,
曾是	这	恰当的	领域	的	一个	国王	出色地	有能力的	到	保卫	它	,

得知从弗兰克峰到肖肖尼山脉的整个山脉都是一位有能力保卫它的国王的领地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] - [wɑːb] .

and	the	name	of	that	king	was	Meteetsee	Wahb	.
和	这	姓名	的	那	国王	曾是	-	瓦布	.

那位国王的名字是梅特西·瓦布。

['eni] ['kriːtʃər] [huːz] [streŋθ] [pʊts][hɪm; ɪm][bɪ'jɑːnd]['deɪndʒər][ʌv; əv]['oʊpən] [ə'tæk] [ɪz][æpt][tuː; tə]

Any	creature	whose	strength	puts	him	beyond	danger	of	open	attack	is	apt	to
任何	生物	谁	力量	放置	他	超过	危险	的	打开	攻击	是	易于	到

[luːz] [ɪn] ['kʌnɪŋ] .

lose	in	cunning	.
失去	在	狡猾	.

任何力量强大到足以使其免受正面攻击的生物，都容易在计谋上落败。

[jet] [wɑːb] ['nevər][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træps] .

Yet	**Wahb**	**never**	**forgot**	**his**	**early**	**experience**	**with**	**the**	**traps**	**.**
然而	瓦布	绝不	忘了	他的	早期的	经验	和	这	陷阱	.

然而，瓦布始终没有忘记他早年与陷阱打交道的经历。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðæt] [smel] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['aɪərn] ,

He	**made**	**it**	**a**	**rule**	**never**	**to**	**go**	**near**	**that**	**smell**	**of**	**man**	**and**	**iron**	**,**
他	制成	它	一个	规则	绝不	到	去	靠近	那	闻	的	男人	和	铁	,

他给自己定了一条规矩，绝不靠近那种人和钢铁混合的气味。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [ə'gen] [wʌz; wəz] [kɔːt] .

and	**that**	**was**	**the**	**reason**	**that**	**he**	**never**	**again**	**was**	**caught**	**.**
和	那	曾是	这	原因	那	他	绝不	再次	曾是	捕捉	.

而这正是他之后再也没有被抓获的原因。

[soʊ][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [laɪf][ænd; ənd] [slaʊtʃt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['θroʊɪŋ]

So	**he**	**led**	**his**	**lonely**	**life**	**and**	**slouched**	**around**	**on**	**the**	**mountains**	**,**	**throwing**
所以	他	引领	他的	孤独	生活	和	懒散地	大约	在	这	山脉	,	投掷

['boʊldərz] [ə'baʊt] [laɪk] ['peblz] ,

boulders	**about**	**like**	**pebbles**	**,**
巨石	关于	喜欢	鹅卵石	,

于是他过着孤独的生活，懒散地在山间游荡，把巨石像鹅卵石一样扔来扔去。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [trʌŋks] [laɪk] ['mætʃwʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] .

and	**huge**	**trunks**	**like**	**matchwood**	**,**	**as**	**he**	**sought**	**for**	**his**	**daily**	**food**	**.**
和	巨大的	树干	喜欢	火柴木	,	作为	他	寻求	为了	他的	日常的	食物	.

他四处寻找食物，发现巨大的树干像火柴一样。

[ænd; ənd] ['evri] [biːst] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][flai][ɪn] [fɪr]

And	**every**	**beast**	**of**	**hill**	**and**	**plain**	**soon**	**came**	**to**	**know**	**and**	**fly**	**in**	**fear**
和	每一个	兽	的	爬坡道	和	清楚的	很快	来了	到	知道	和	飞	在	害怕

[ʌv; əv] [wɑːb] ,

of	**Wahb**	**,**
的	瓦布	,

山地和平原上的所有野兽很快都认识了瓦布，并因惧怕他而逃窜。

[ðə; ði][wʌn] [taɪm] ['hʌntɪd] , ['pəːsikjuːtid] [kʌb] .

the	**one**	**time**	**hunted**	**,**	**persecuted**	**Cub**	**.**
这	一	时间	猎杀	,	受迫害	幼兽	.

那只曾被猎杀、迫害过的小狮子。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['blækˌbɛr] [peɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] - [diːd] [ʌv; əv]

And	**more**	**than**	**one**	**Blackbear**	**paid**	**with**	**his**	**life**	**for**	**the**	**ill**	**-**	**deed**	**of**
和	更多的	比	一	黑熊	有薪酬的	和	他的	生活	为了	这	患病的	-	契据	的

[ðæt] ['ʌðər] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

that	**other**	**,**	**long**	**ago**	**.**
那	其他	,	长的	前	.

而且，不止一只黑熊为另一只黑熊很久以前的恶行付出了生命的代价。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['kræŋki]['bɑːbkæt]['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

And	**many**	**a**	**cranky**	**Bobcat**	**flying**	**before**	**him**	**took**	**to**	**a**	**tree**	**,**
和	许多	一个	暴躁的	山猫	飞行	前	他	采取	到	一个	树	,

在他之前飞行的许多脾气暴躁的山猫都爬到了树上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [triː] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][draɪ] , [wɑːb] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	**if**	**that**	**tree**	**were**	**dead**	**and**	**dry**	**,**	**Wahb**	**heaved**	**it**	**down**	**,**
和	如果	那	树	是	死的	和	干燥	,	瓦布	喘息	它	向下	,

如果那棵树已经枯死干涸，瓦布就会把它砍倒。

[ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd][kæt][ə'laɪk][wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə]['bɪts] .

and	**tree**	**and**	**Cat**	**alike**	**were**	**dashed**	**to**	**bits**	**.**
和	树	和	猫	同样	是	虚线	到	比特	.

树和猫都被摔得粉碎。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [praʊd] - [nekt] ['stæliən] , ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [bænd] , [θɔ:t] [wel] [fɔ:r; fər]

Even	the	proud	-	necked	Stallion	,	leader	of	the	mustang	band	,	thought	well	for
甚至	这	自豪的	-	颈部	鹭	,	领导者	的	这	野马	乐队	,	想法	出色地	为了

[wʌns][tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði][roʊd] .

once	to	yield	the	road	.
一次	到	屈服	这	路	.

就连那匹骄傲的野马，野马群的首领，也破天荒地明智地让出了道路。

[ðə; ði] [greɪt] , [greɪ] ['tɪmbərˌwʊlvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['laɪənz] [tu:] ,

The	great	,	grey	Timberwolves	,	and	the	Mountain	Lions	too	,
这	伟大的	,	灰色的	森林狼	,	和	这	山	狮子	也	,

体型庞大的灰色森林狼，还有美洲狮，

[left][ðer; ðər] [nu:] [kɪl] [ænd; ənd] [sni:kt] [ɪn] ['sʌlən] [fɪr] [ə'saɪd] [wen] [wɑ:b] [ə'pɪrd] .

left	their	new	kill	and	sneaked	in	sullen	fear	aside	when	Wahb	appeared	.
左边	他们的	新的	杀	和	偷偷摸摸	在	忧郁	害怕	旁边	什么时候	瓦布	出现	.

当瓦布出现时，他们放下新猎物，带着阴郁的恐惧偷偷溜到一边。

[ænd; ənd] [ɪf] ,

And	if	,
和	如果	,

如果，

[æz; əz][hi:; hi] [hʌlkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][seɪdʒ] - ['kʌvərd] ['rɪvər] - [flæt] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [skerd] ['æntɪloʊp]

as	he	hulked	across	the	sage	-	covered	river	-	flat	sending	the	scared	Antelope
作为	他	绿巨人	穿过	这	圣人	-	涵盖	河	-	平坦的	发送	这	害怕的	羚羊

['skɪmɪŋ] [laɪk][bɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

skimming	like	birds	before	him	,
撇脂	喜欢	鸟类	前	他	,

他魁梧的身躯横穿长满鼠尾草的河滩，吓得那只受惊的羚羊像鸟儿一样在他面前掠过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [pər'tʃæns] , [baɪ][sʌm; səm]['bɜ:rli] [reɪndʒ] - [bʊl] ,

he	was	faced	perchance	,	by	some	burly	Range	-	bull	,
他	曾是	面对	或许	,	经过	一些	魁梧的	范围	-	公牛	,

他或许遇到了某个身材魁梧的牧场公牛，

[tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][waɪz][ænd; ənd] [tu:] [bɪg][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] ,

too	young	to	be	wise	and	too	big	to	be	afraid	,
也	年轻的	到	是	明智的	和	也	大的	到	是	害怕的	,

年纪尚轻，不懂世故；年纪尚大，无所畏惧。

[wɑ:b] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒaɪənt] [pɔ:] ,

Wahb	smashed	his	skull	with	one	blow	of	that	giant	paw	,
瓦布	粉碎	他的	颅骨	和	一	吹	的	那	巨大的	爪子	,

瓦布用那只巨爪一击就砸碎了他的头骨。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][reɪndʒ] - [kaʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [hɪm'self] [lɔ:ŋ] ['jɪrz]

and	served	him	as	the	Range	-	cow	would	have	served	himself	long	years
和	服务	他	作为	这	范围	-	奶牛	会	有	服务	他自己	长的	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

就像多年前牧场上的母牛为自己服务一样，它为他服务。

[ðə; ði][ɔ:l] - ['mʌðər] ['nevər] [feilz][tu:; tə]['ɔ:fər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] , [twɪn] [kʌps] , [wʌn][gɔ:l] , [ænd; ənd]

The	All	-	mother	never	fails	to	offer	to	her	own	,	twin	cups	,	one	gall	,	and
这	全部	-	母亲	绝不	失败	到	提供	到	她	自己的	,	双	杯子	,	一	瘿	,	和

[wʌn][ʌv; əv][bɑ:m] .

one	of	balm	.
一	的	香脂	.

众生之母总会为自己的子民奉上两杯圣水，一杯是胆汁，一杯是香膏。

['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [drɪŋk] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

Little	or	much	they	may	drink	,	but	equally	of	each	.
小的	或者	很多	他们	可能	喝	,	但	同样地	的	每个	.

他们饮酒的量可多可少，但无论多少都一样。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'send] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [klaɪmd] [ə'gen] .

The	mountain	that	is	easy	to	descend	must	soon	be	climbed	again	.
这	山	那	是	简单的	到	下降	必须	很快	是	攀登	再次	.

容易下山的山，很快又要再次攀登。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv] - ['ɜ:rli] [deɪz] , [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [freɪm] .

The	grinding	hardship	of	Wahb's	early	days	,	had	built	his	mighty	frame	.
这	研磨	困境	的	-	早期的	天	,	有	建造	他的	强大的	框架	.

瓦布早年经历的艰苦磨难，造就了他强壮的体魄。

[ɔ:l] ['ju:ʒuəl] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grɪzli:z] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['paʊər]

All	usual	pleasures	of	a	grizzly's	life	had	been	denied	him	but	power
全部	通常	快乐	的	一个	灰熊的	生活	有	到过	否认	他	但	力量

[bi'stəu] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ʃer] .

bestowed	in	more	than	double	share	.
授予	在	更多的	比	双倍的	分享	.

灰熊生活中所有通常的乐趣都被剥夺了，但权力却被赋予了双倍以上。

[soʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ˌʌn'sɔfənd, -'sɔ:-] [baɪ] [meit] [ɔ:r] [kəm'pænjən] , ['sʌlən] ,

So	he	lived	on	year	after	year	,	unsoftened	by	mate	or	companion	,	sullen	,
所以	他	居住地	在	年	后	年	,	未软化的	经过	伴侣	或者	伴侣	,	忧郁	,

于是他年复一年地活着，没有伴侣的温柔，始终阴郁。

[fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['redi] [tu:; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] ['æskɪŋ] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [ə'loʊn] — [kwaɪt] [ə'loʊn] .

fearing	nothing	,	ready	to	fight	,	but	asking	only	to	be	let	alone	—	quite	alone	.
害怕	没有什么	,	准备好	到	斗争	,	但	问	仅有的	到	是	让	独自的	—	相当	独自的	.

无所畏惧，随时准备战斗，但只求独处——彻底独处。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ki:n] ['pleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑ:mbər] [laɪf] — [ðə; ði] ['læstɪŋ] ['glɔ:ri] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	had	but	one	keen	pleasure	in	his	sombre	life	—	the	lasting	glory	in	his
他	有	但	一	敏锐的	乐趣	在	他的	阴沉	生活	—	这	持久	荣耀	在	他的

['mætʃləs] [streŋθ] — [ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [foʊ] [fel]

matchless	strength	—	the	small	but	never	failing	thrill	of	joy	as	the	foe	fell
无比	力量	—	这	小的	但	绝不	失败	刺激	的	喜悦	作为	这	敌人	跌倒

[krʌʃt] [ænd; ənd] [lɪmp] ,

crushed	and	limp	,
碎	和	跛行	,

在他悲惨的一生中，他只有一种强烈的快乐——那就是他无与伦比的力量所带来的永恒荣耀——以及当敌人被压垮、瘫软倒地时，他那虽小却永不消逝的喜悦。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['rɪvn] ['boʊldərz] [grɪt] [ænd; ənd] [hi:vd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['meʒər]

or	the	riven	boulders	grit	and	heaved	when	he	turned	on	them	the	measure
或者	这	裂隙	巨石	砂砾	和	喘息	什么时候	他	转向	在	他们	这	措施

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [fɔ:rs] .

of	his	wondrous	force	.
的	他的	奇妙的	力量	.

或者，当他转身攻击那些裂开的巨石时，它们会发出沙沙的响声，并剧烈地震动，以此来衡量他惊人的力量。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['noʊzɪz] [tu:; tə] [smel] .

Everything	has	a	smell	of	its	own	for	those	that	have	noses	to	smell	.
一切	有	一个	闻	的	它是	自己的	为了	那些	那	有	鼻子	到	闻	.

对于有鼻子的人来说，万物都有其独特的气味。

[wɑːb] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [smelz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Wahb **had** **been** **learning** **smells** **all** **his** **life** **,**
瓦布 有 到过 学习 气味 全部 他的 生活 ,

瓦布一生都在学习辨别气味。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
and **knew** **the** **meaning** **of** **most** **of** **those** **in** **the** **mountains** **.**
和 知道 这 意义 的 最多 的 那些 在 这 山脉 .

并且知道山里大多数山峰的含义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [fɔːr; fər]
It **was** **as** **though** **each** **and** **every** **thing** **had** **a** **voice** **of** **its** **own** **for**
它 曾是 作为 尽管 每个 和 每一个 事物 有 一个 嗓音 的 它是自己的 为了
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

对他来说，仿佛万物都有了自己的声音；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
and **yet** **it** **was** **far** **better** **than** **a** **voice** **,**
和 然而 它 曾是 远的 更好的 比 一个 嗓音 ,

但它远胜于人声。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [noʊz][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tə'geðər] .
for **every** **one** **knows** **that** **a** **good** **nose** **is** **better** **than** **eyes** **and** **ears** **together** **.**
为了 每一个 一 知道 那 一个 好的 鼻子 是 更好的 比 眼睛 和 耳朵 一起 .

人人都知道，灵敏的鼻子胜过眼睛和耳朵加起来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kept] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] , " [hɪr] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌeɪ 'em]
And **each** **of** **these** **myriads** **of** **voices** **kept** **on** **crying** **,** **"** **Here** **and** **such** **am**
和 每个 的 这些 无数 的 声音 保留 在 哭泣 , " 这里 和 这样的 是
[aɪ] .
I **.**
我 .

无数的声音不停地喊着："我就是这样的人。"

" [ðə; ði]['dʒuːnɪpər] - ['beriz] , [ðə; ði]['roʊzˌhɪps] , [ðə; ði] ['strɔːberɪz] , [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] ,
" **The** **juniper** **-** **berries** **,** **the** **rosehips** **,** **the** **strawberries** **,** **each** **had** **a** **soft** **,**
" 这 杜松 - 浆果 , 这 玫瑰果 , 这 草莓 , 每个 有 一个 柔软的 ,
[swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
sweet **little** **voice** **,**
甜的 小的 嗓音 ,

"杜松子、玫瑰果、草莓，每一种都发出柔和甜美的声音。"

['kɔːlɪŋ] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — ['beriz] , ['beriz] .
calling **,** **"** **Here** **we** **are** **—** **Berries** **,** **Berries** **.**
呼叫 , " 这里 我们 是 — 浆果 , 浆果 .

喊道："我们来了——浆果，浆果。"

" [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [wʊdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [laʊd] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [vɔɪs] , " [hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,
" **The** **great** **pine** **woods** **had** **a** **loud** **,** **far** **-** **reaching** **voice** **,** **"** **Here** **are** **we** **,**
" 这 伟大的 松树 树林 有 一个 大声 , 远的 - 到达 嗓音 , " 这里 是 我们 ,
[ðə; ði][paɪn] - [triːz] ,
the **Pine** **-** **trees** **,**
这 松树 - 树木 ,

"高大的松树林发出响亮而远传的声音：'我们在这里，松树！'"

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɑːb] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] ,
" **but** **when** **he** **got** **right** **up** **to** **them** **Wahb** **could** **hear** **the** **low** **,**
" 但 什么时候 他 得到 正确的 向上 到 他们 瓦布 可以 听到 这 低的 ,

但当他走近他们时，瓦布能听到低沉的声音，

[swiːt] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['piːnjən] - [nʌts] , " [hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ðə; ði]['piːnjən] - [nʌts] .

sweet	call	of	the	piñon	-	nuts	,	"	Here	are	we	,	the	Piñon	-	nuts	.
甜的	称呼	的	这	松子	-	坚果	,	"	这里	是	我们	,	这	松子	-	坚果	.

松子发出甜美的叫声："我们在这里，松子们。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwə'mæʃ] [bedz][ɪn][meɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['kɔːrəs] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]

"	And	the	quamash	beds	in	May	sang	a	perfect	chorus	when	the	wind	was
"	和	这	夸马什	床	在	可能	唱	一个	完美的	合唱	什么时候	这	风	曾是

[raɪt] :

right	:
正确的	:

"五月里，当风向合适时，山茶花丛便会奏出一曲完美的合唱：

" [kwə'mæʃ] [bedz] , [kwə'mæʃ] [bedz] .

"	Quamash	beds	,	Quamash	beds	.
"	夸马什	床	,	夸马什	床	.

"夸马什床，夸马什床。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] .

"	And	when	he	got	among	them	he	made	out	each	single	voice	.
"	和	什么时候	他	得到	之中	他们	他	制成	出去	每个	单身的	嗓音	.

"当他走到他们中间时，他分辨出了每个人的声音。"

[iːtʃ] [ruːt] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [piːs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] : " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

Each	root	had	its	own	little	piece	to	say	to	his	nose	:	"	Here	am	I	,
每个	根	有	它是	自己的	小的	片	到	说	到	他的	鼻子	:	"	这里	是	我	,

每根树根都仿佛在对他的鼻子诉说着什么："我在这里，

[ə; eɪ][bɪg] [kwə'mæʃ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][raɪp] , " [ɔːr][ə; eɪ]['taɪni] , [ʃɑːrp] [vɔɪs] , " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

a	big	Quamash	,	rich	and	ripe	,	"	or	a	tiny	,	sharp	voice	,	"	Here	am	I	,
一个	大的	夸马什	,	富有的	和	成熟	,	"	或者	一个	微小的	,	锋利的	嗓音	,	"	这里	是	我	,

一大块夸马什奶酪，浓郁而成熟；或者一个细小而尖锐的声音说："我在这里，

[ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , ['strɪŋi] ['lɪt(ə)l] [ruːt] .

a	good	-	for	-	nothing	,	stringy	little	root	.
一个	好的	-	为了	-	没有什么	,	细丝	小的	根	.

一根毫无用处的、细长的根茎。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] , [rɪtʃ] [rʌsələz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [kɔːld] [ə'laʊd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fæt] ,

"	And	the	broad	,	rich	russulas	in	the	autumn	called	aloud	,	"	I	am	a	fat	,
"	和	这	广阔	,	富有的	红菇	在	这	秋天	称为	大声	,	"	我	是	一个	胖的	,

"秋天里，宽阔而丰满的红菇大声喊道：'我是一棵肥硕的，

['hoʊlsəm] ['mʌʃrʊm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [ˌæmə'nɪtə][kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌæmə'nɪtə] .

wholesome	Mushroom	,	"	and	the	deadly	amanita	cried	,	"	I	am	an	Amanita	.
健康	蘑菇	,	"	和	这	致命	毒蝇伞	哭	,	"	我	是	一个	毒蝇伞	.

"健康的蘑菇，"而致命的毒蝇伞喊道："我是毒蝇伞。"

[let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪk] [ber] .

Let	me	alone	,	or	you'll	be	a	sick	Bear	.
让	我	独自的	,	或者	你会	是	一个	生病的	熊	.

别烦我，否则你会变成一只生病的熊。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['herbel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] - [bæŋks] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː] , [æz; əz][faɪn]

"	And	the	fairy	harebell	of	the	cañon	-	banks	sang	a	song	too	,	as	fine
"	和	这	仙女	风铃草	的	这	峡谷	-	银行	唱	一个	歌曲	也	,	作为	美好的

[æz; əz][ɪts] ['θredˌlaɪk] [stem] ,

as	its	threadlike	stem	,
作为	它是	线状	干	,

"峡谷岸边的仙女风铃草也唱着歌，像它细如丝线的茎一样优美。"

[ænd; ənd][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ɪts] ['deɪnti] [bluː] ;
and as soft as its dainty blue ;
和 作为 柔软的 作为 它是 纤巧 蓝色的 ;

柔和如其淡蓝色;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smelz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
but the warden of the smells had learned to report it not , for this ,
但 这 典狱长 的 这 气味 有 学习 到 报告 它 不是 , 为了 这 ,

但是，负责管理气味的管理员已经学会了不去上报此事，因为.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðər] [sʌtʃ] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wɑːb] .
and a million other such , were of no interest to Wahb .
和 一个 百万 其他 这样的 , 是 的 不 兴趣 到 瓦布 .

以及其他数百万个类似的例子，瓦布都不感兴趣。

[soʊ] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] , [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] [ðæt] [gruː] ,
So every living thing that moved , and every flower that grew ,
所以 每一个 活的 事物 那 已搬 , 和 每一个 花 那 生长 ,

所以，所有会动的生物，以及所有生长的花朵，

[ænd; ənd] ['evri] [rɑːk] [ænd; ənd][stoʊn][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɑːn] [ɜːrθ] [toʊld][aʊt][ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [sæŋ]
and every rock and stone and shape on earth told out its tale and sang
和 每一个 岩石 和 石头 和 形状 在 地球 讲述 出去 它是 故事 和 唱
[ɪts]['lɪt(ə)l]['stɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
its little story to his nose .
它是 小的 故事 到 他的 鼻子 .

地球上的每一块岩石、每一块石头、每一个形状都向他的鼻子诉说着自己的故事，唱着自己的小故事。

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [fɑːg] [ɔːr] [braɪt] , [ðæt] [greɪt] ,
Day or night , fog or bright , that great ,
天 或者 夜晚 , 多雾路段或者 明亮的 , 那 伟大的 ,

白天或黑夜，雾或晴，那真是太棒了。

[mɔɪst] [noʊz][toʊld][hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
moist nose told him most of the things he needed to know ,
潮湿 鼻子 讲述 他 最多 的 这 事物 他 需要 到 知道 ,

湿润的鼻子告诉了他大部分他想知道的事情。

[ɔːr] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [ðoʊz] [ʌv; əv][noʊ][kən'sɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]
or passed unnoticed those of no concern , and he depended on it more
或者 通过了 未被察觉 那些 的 不 忧虑 , 和 他 取决于 在 它 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] .
and more .
和 更多的 .

或者悄无声息地经过那些无关紧要的人，他越来越依赖这种方式。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tə'geðər] [rɪ'pɔːrtɪd] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,
If his eyes and ears together reported so and so ,
如果 他的 眼睛 和 耳朵 一起 据报道 所以 和 所以 ,

如果他的眼睛和耳朵同时报告了这样那样的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][noʊz] [sed] , " [jes] ; [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
he would not even then believe it until his nose said , " Yes ; that is right .
他 会 不是 甚至 然后 相信 它 直到 他的 鼻子 说 , " 是的 ; 那 是 正确的 .

即使到了那时，他也不相信，直到他的鼻子说：“是的，没错。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mæn]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
" But this is something that man cannot understand ,
" 但 这 是 某物 那 男人 不能 理解 ,

但这是人类无法理解的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][soʊld][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

for	he	has	sold	the	birthright	of	his	nose	for	the	privilege	of	living
为了	他	有	卖	这	与生俱来的权利	的	他的	鼻子	为了	这	特权	的	活的

[ɪn] [taʊnz] .

in	towns	.
在	城镇	.

因为他为了在城市里生活的特权，出卖了自己与生俱来的鼻子的权利。

[waɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smelz] [wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːb] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər]

While	hundreds	of	smells	were	agreeable	to	Wahb	,	thousands	were
尽管	数百	的	气味	是	同意	到	瓦布	,	数千	是

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

indifferent	to	him	,
冷漠	到	他	,

瓦布喜欢数百种气味，但对成千上万种气味却无动于衷。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːr; wər] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['æktʃuəli] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

a	good	many	were	unpleasant	,	and	some	actually	put	him	in	a	rage	.
一个	好的	许多	是	令人不快的	,	和	一些	实际上	放	他	在	一个	愤怒	.

很多话都让人不快，有些甚至让他勃然大怒。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [west] [wɪnd][wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	often	noticed	that	if	a	west	wind	were	blowing	when	he	was
他	有	经常	注意到	那	如果	一个	西方	风	是	吹	什么时候	他	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪni]['kænjən][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ,

at	the	head	of	the	Piney	Cañon	there	was	an	odd	,
在	这	头	的	这	派尼	峡谷	那里	曾是	一个	奇怪的	,

他经常注意到，当他在派尼峡谷的源头时，如果刮的是西风，就会出现一种奇怪的现象。

[nuː] [sent] .

new	scent	.
新的	香味	.

新香味。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] ;

Some	days	he	did	not	mind	,	it	,	and	some	days	it	disgusted	him	;
一些	天	他	做过	不是	头脑	,	它	,	和	一些	天	它	厌恶	他	;

有时他并不介意，有时他却感到厌恶；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	he	never	followed	it	up	.
但	他	绝不	随后	它	向上	.

但他从未跟进此事。

[ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'vaɪd] [brɔːt] [ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] [smel] ,

On	other	days	a	north	wind	from	the	high	Divide	brought	a	most	awful	smell	,
在	其他	天	一个	北	风	从	这	高的	划分	带来	一个	最多	可怕	闻	,

其他时候，从高海拔分水岭吹来的北风会带来一种极其难闻的气味。

['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [smel] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd]['oʊnli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

something	unlike	any	other	,	a	smell	that	he	wanted	only	to	get	away	from	.
某物	与此不同	任何	其他	,	一个	闻	那	他	通缉	仅有的	到	得到	离开	从	.

那是一种与众不同的气味，一种他只想逃离的气味。

[wɑːb] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [pæst][hɪz; ɪz] [juːθ] [naʊ] ,

Wahb	was	getting	well	past	his	youth	now	,
瓦布	曾是	获得	出色地	过去的	他的	青年	现在	,

瓦布已经过了年轻的时候了。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][peɪnz][ɪn][ðə; ði][haɪnd][leg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [soʊ]

and	he	began	to	have	pains	in	the	hind	leg	that	had	been	wounded	so
和	他	开始	到	有	疼痛	在	这	后	腿	那	有	到过	受伤	所以

['ɔ:f(ə)n] .

often	.
经常	.

他的后腿因为经常受伤，开始出现疼痛。

['æftər][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ʌv; əv][wet] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ju:z] [ðæt]

After	a	cold	night	or	a	long	time	of	wet	weather	he	could	scarcely	use	that
后	一个	寒冷的	夜晚	或者	一个	长的	时间	的	湿的	天气	他	可以	几乎	使用	那

[leg] ,

leg	,
腿	,

经过寒冷的夜晚或长时间的潮湿天气后，他的那条腿几乎无法使用。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðʌs] ['krɪpld] ,

and	one	day	,	while	thus	crippled	,
和	一	天	,	尽管	因此	残疾的	,

有一天，当他身负重伤时，

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .

the	west	wind	came	down	the	cañon	with	an	odd	message	to	his	nose	.
这	西方	风	来了	向下	这	峡谷	和	一个	奇怪的	信息	到	他的	鼻子	.

西风从峡谷吹来，给他的鼻子带来了一个奇怪的信息。

[wɑ:b] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['klɪrli] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , - [kʌm] ,

Wahb	could	not	clearly	read	the	message	,	but	it	seemed	to	say	,	'	Come	,
瓦布	可以	不是	清楚地	读	这	信息	,	但	它	似乎	到	说	,	-	来	,

瓦布看不清信息，但似乎是说："来吧，

- [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [sed] , - [goʊ] . -

'	and	something	within	him	said	,	'	Go	.	'
-	和	某物	之内	他	说	,	-	去	.	-

他内心有个声音告诉他："走吧。"

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪl] [drɔ:] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ə; eɪ] [gɔ:dʒd] [wʌn] .

The	smell	of	food	will	draw	a	hungry	creature	and	disgust	a	gorged	one	.
这	闻	的	食物	将要	画	一个	饥饿的	生物	和	厌恶	一个	饱食	一	.

食物的香味会吸引饥饿的动物，却会让吃饱的动物感到厌恶。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] ,

We	do	not	know	why	,
我们	做	不是	知道	为什么	,

我们不知道为什么，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['eni][wʌn][kæn; kən] [lɜ:rn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ni:d] [ʌv; əv]

and	all	that	any	one	can	learn	is	that	the	desire	springs	from	a	need	of
和	全部	那	任何	一	能	学习	是	那	这	欲望	弹簧	从	一个	需要	的

[ðə; ði]['bɑ:di] .

the	body	.
这	身体	.

任何人都能学到的就是，欲望源于身体的需求。

[soʊ] [wɑ:b] [felt] [drɔ:n] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slaʊtʃt] [ʌp]

So	Wahb	felt	drawn	by	what	had	long	disgusted	him	,	and	he	slouched	up
所以	瓦布	毛毡	绘制	经过	什么	有	长的	厌恶	他	,	和	他	懒散地	向上

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pæθ] ,

the	mountain	path	,
这	山	小路	,

于是，瓦布被他长期以来厌恶的事物所吸引，他佝偻着身子沿着山路向上走去。

['grʌmblɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['slæpɪŋ] ['sævɪdʒli] [bæk][æt; ət] ['bræntʃɪz] [ðæt] ['tʃænst] [tu:; tə]
grumbling to himself and slapping savagely back at branches that chanced to
抱怨 到 他自己 和 拍打 野蛮地 后退 在 分支 那 偶然 到
[swɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
switch his face .
转变 他的 脸 .

他一边嘟囔着，一边狠狠地拍打着不小心碰到他脸部的树枝。

[ðə; ði] [ɑ:d] ['oʊdər] [gru:] ['veri] [strɔ:ŋ] ;
The odd odor grew very strong ;
这 奇怪的 气味 生长 非常 强的 ;

那股怪味越来越浓;

[ˌaɪ 'ti:][led][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] — [ʌp][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [sænd]
it led him where he had never been before — up a bank of whitish sand
它 引领 他 在哪里 他 有 绝不 到过 前 — 向上 一个 银行 的 白色 沙
[tu:; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,
to a bench of the same color ,
到 一个 长椅 的 这 相同的 颜色 ,

它把他带到了一个他从未去过的地方——沿着一条白色的沙堤走到一张同样颜色的长椅上。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] ['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
where there was unhealthy - looking water running down , and a kind of
在哪里 那里 曾是 不良 - 寻找 水 跑步 向下 , 和 一个 种类 的
[fɑ:g] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] .
fog coming out of a hole .
多雾路段 未来 出去 的 一个 洞 .

那里有看起来很不健康的水流下来，还有一个洞里冒出雾气。

[wɑ:b] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] [sə'spɪʃəsli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [smel] !
Wahb threw up his nose suspiciously — such a peculiar smell !
瓦布 扔 向上 他的 鼻子 可疑地 — 这样的 一个 奇特 闻 !

瓦布疑惑地抬起鼻子——这味道真奇怪!

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [bentʃ] .
He climbed the bench .
他 攀登 这 长椅 .

他爬上了长椅。

[ə; eɪ] [sneɪk] ['rɪgəld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd][ɪn] [frʌnt] .
A snake wriggled across the sand in front .
一个 蛇 扭动 穿过 这 沙 在 正面 .

一条蛇在前面的沙地上扭动着身子。

[wɑ:b] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [nɪr] [tri:z] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]
Wahb crushed it with a blow that made the near trees shiver and sent a
瓦布 碎 它 和 一个 吹 那 制成 这 靠近 树木 颤抖 和 发送 一个
['bæləns] ['boʊldər] ['tɔplɪŋ] [daʊn] ,
balanced boulder toppling down ,
均衡 巨石 倾倒 向下 ,

瓦布一击将其击碎，附近的树木都颤抖起来，一块平衡的巨石也随之滚落。

[ænd; ənd][hi:; hi] [grauld] [ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] ['rʌmbld] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] .
and he growled a growl that rumbled up the valley like distant thunder .
和 他 咆哮 一个 咆哮 那 隆隆声 向上 这 谷 喜欢 遥远 雷 .

他发出了一声低沉的咆哮，那咆哮声像远处的雷声一样响彻山谷。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:gi] [hoʊl] .
Then he came to the foggy hole .
然后 他 来了 到 这 雾蒙蒙的 洞 .

然后他来到了那个雾气弥漫的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [muːvd] ['dʒentli][ænd; ənd] [stiːmd] .

It	was	full	of	water	that	moved	gently	and	steamed	.
它	曾是	满的	的	水	那	已搬	轻轻地	和	蒸	.

里面装满了缓缓流动并冒着蒸汽的水。

[wɑːb] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Wahb	put	in	his	foot	,
瓦布	放	在	他的	脚	,

瓦布伸脚踢了他一脚，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][wɔːrm][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['plezntli] [ɑːn][hɪz; ɪz][skɪn] .

and	found	it	was	quite	warm	and	that	it	felt	pleasantly	on	his	skin	.
和	成立	它	曾是	相当	温暖的	和	那	它	毛毡	愉快	在	他的	皮肤	.

他发现它很暖和，而且贴在皮肤上感觉很舒服。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][bəuθ] [fiːt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [went] [ɪn] ['fɑːrðər] ,

He	put	in	both	feet	,	and	little	by	little	went	in	farther	,
他	放	在	两个都	脚	,	和	小的	经过	小的	去	在	更远	,

他双脚都伸了进去，一点一点地往里走。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [puːl] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

causing	the	pool	to	overflow	on	all	sides	,
导致	这	水池	到	溢出	在	全部	侧面	,

导致泳池四周溢水。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , ['ɔːlmoʊst][hɑːt] , ['sʌlfər] - [sprɪŋ] ,

till	he	was	lying	at	full	length	in	the	warm	,	almost	hot	,	sulphur	-	spring	,
直到	他	曾是	说谎	在	满的	长度	在	这	温暖的	,	几乎	热的	,	硫	-	春天	,

直到他全身平躺在温暖、近乎滚烫的硫磺泉水中，

[ænd; ənd] ['sweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['wɔːtər] , [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [stiːm] [ə'baʊt]

and	sweltering	in	the	greenish	water	,	while	the	wind	drifted	the	steam	about
和	酷热	在	这	绿绿色	水	,	尽管	这	风	漂移	这	蒸汽	关于

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

在泛着绿光的水中，汗流浃背，头顶上的风吹动着蒸汽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌlfər] - [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

There	are	plenty	of	these	sulphur	-	springs	in	the	Rockies	,
那里	是	很多	的	这些	硫	-	弹簧	在	这	落基山脉	,

落基山脉有很多这样的硫磺泉。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn] - [reɪndʒ] .

but	this	chanced	to	be	the	only	one	on	Wahb's	range	.
但	这	偶然	到	是	这	仅有的	一	在	-	范围	.

但这恰好是 Wahb 的藏品中唯一的一件。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] ; [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

He	lay	in	it	for	over	an	hour	;	then	,	feeling	that	he	had	had
他	躺	在	它	为了	超过	一个	小时	;	然后	,	感觉	那	他	有	有

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他躺在里面一个多小时；然后，他觉得够了，

[hiː; hi] [hiːvd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

he	heaved	his	huge	bulk	up	on	the	bank	,
他	喘息	他的	巨大的	大部分	向上	在	这	银行	,

他费力地把庞大的身躯扛上了岸边。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] .

and	realized	that	he	was	feeling	remarkably	well	and	supple	.
和	已实现	那	他	曾是	感觉	非常	出色地	和	柔软	.

他意识到自己感觉非常好，身体也很灵活。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [leg] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	stiffness	of	his	hind	leg	was	gone	.
这	刚性	的	他的	后	腿	曾是	已消失	.

他的后腿僵硬感消失了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [koʊt] .

He	shook	the	water	from	his	shaggy	coat	.
他	摇晃	这	水	从	他的	毛茸茸	外套	.

他抖了抖蓬乱外套上的水。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] [ɪn] [fʊl] [sʌn] - [hiːt] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪ] .

A	broad	ledge	in	full	sun	-	heat	invited	him	to	stretch	himself	out	and	dry	.
一个	广阔	壁架	在	满的	太阳	-	热	受邀	他	到	拉紧	他自己	出去	和	干燥	.

阳光炙烤下的宽阔岩架让他忍不住伸展身体，晒干身体。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [hiː; hi] [riəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [mis'teik] .

But	first	he	reared	against	the	nearest	tree	and	left	a	mark	that	none	could	mistake	.
但	第一的	他	饲养	反对	这	最近的	树	和	左边	一个	标记	那	没有任何	可以	错误	.

但他首先撞到最近的树上，留下了一个谁也不会认错的印记。

[truː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlfər] - [bæθ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɪlz] ;

True	,	there	were	plenty	of	signs	of	other	animals	using	the	sulphur	-	bath	for	their	ills	;
真的	,	那里	是	很多	的	标志	的	其他	动物	使用	这	硫	-	洗澡	为了	他们的	疾病	;

的确，有很多迹象表明其他动物也利用硫磺浴来治疗疾病；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	what	of	it	?
但	什么	的	它	?

但那又怎样呢?

[ˌðens'fɔːrθ] [ðæt] [triː] [bɔːr] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [mʌd] , [her] , [ænd; ənd] [smel] ,

Thenceforth	that	tree	bore	this	inscription	,	in	a	language	of	mud	,	hair	,	and	smell	,
此后	那	树	钻孔	这	题词	,	在	一个	语言	的	泥	,	头发	,	和	闻	,

从此，那棵树上便刻上了这样一段铭文，是用泥土、毛发和气味构成的语言。

[ðæt] ['evri] ['maʊnt(ə)n] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [riːd] :

that	every	mountain	creature	could	read	:
那	每一个	山	生物	可以	读	:

那是每个山地生物都能读懂的文字：

[maɪ] [bæθ] .

My	bath	.
我的	洗澡	.

我的浴室。

[kiːp] [ə'weɪ] !

Keep	away	!
保持	离开	!

远离!

([saɪnd]) [wɑːb] .
(Signed) WAHB .
(签名) 瓦布 .

（签名）WAHB。

[wɑːb] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][draɪ] ,
Wahb lay on his belly till his back was dry ,
瓦布 躺 在 他的 腹部 直到 他的 后退 曾是 干燥 ,

瓦赫布趴在地上，直到背部干透为止。

[ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [wei] [tɪl] [ðə; ði]
then turned on his broad back and squirmed about in a ponderous way till the
然后 转向 在 他的 广阔 后退 和 扭动着身子 关于 在 一个 沉重的 方式 直到 这
['brɔɪlɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['hoʊlli] [draɪd] [hɪm; ɪm] .
broiling sun had wholly dried him .
烤制 太阳 有 完全 干燥 他 .

然后他翻过宽阔的背，笨拙地扭动着身体，直到烈日将他完全晒干。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [naʊ] .
He realized that he was really feeling very well now .
他 已实现 那 他 曾是 真的 感觉 非常 出色地 现在 .

他意识到自己现在感觉真的很好。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'ziːz] [kɔːld]
He did not say to himself , " I am troubled with that unpleasant disease called
他 做过 不是 说 到 他自己 , " 我 是 麻烦 和 那 令人不快的 疾病 称为
['ruːmətɪzəm] ,
rheumatism ,
风湿病 ,

他没有对自己说："我患上了那种叫做风湿病的讨厌的疾病"，

[ænd; ənd] ['sʌlfər] - [bæθ] ['triːtmənt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
and sulphur - bath treatment is the thing to cure it .
和 硫 - 洗澡 治疗 是 这 事物 到 治愈 它 .

硫磺浴疗法是治愈它的良方。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] , " [aɪ] [hæv; həv] ['dredf(ə)l] [peɪnz] ;
" But what he did know was , " I have dreadful pains ;
" 但 什么 他 做过 知道 曾是 , " 我 有 可怕 疼痛 ;

但他确实知道，"我感到剧烈的疼痛；

[aɪ] [fiːl] ['betər] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [puːl] .
I feel better when I am in this stinking pool .
我 感觉 更好的 什么时候 我 是 在 这 臭 水池 .

我待在这个臭水池里感觉好多了。

" [soʊ] [ˌðens'fɔːrθ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wen'evər] [ðə; ði] [peɪnz] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm]
" So thenceforth he came back whenever the pains began again , and each time
" 所以 此后 他 来了 后退 每当 这 疼痛 开始 再次 , 和 每个 时间
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kjʊr] .
he was cured .
他 曾是 治愈 .

"从此以后，每当疼痛再次发作时，他都会回来，而且每次都会痊愈。"

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði] [weɪnɪŋ]
THE WANING
这 减弱

衰落

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }
{ Illustration }
{ 插图 }

{插图}

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['jɪrz] [went] [baɪ] .
Years went by .
年 去 经过 .

岁月流逝。

[wɑːb] [gruː] [noʊ] [bɪgə(r)] , — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] , — [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt]
Wahb grew no bigger , — there was no need for that , — but he got
瓦布 生长 不 大 , — 那里 曾是 不 需要 为了 那 , — 但 他 得到
['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ,
whiter ,
更白 ,

瓦布的个头没有变大——也没必要变大——但他的皮肤变得更白了。

['krɔsɝ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .
crosser , and more dangerous .
交叉 , 和 更多的 危险的 .

越过障碍，而且更危险。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [reɪndʒ] [naʊ] .
He really had an enormous range now .
他 真的 有 一个 巨大的 范围 现在 .

他现在的戏路真的非常宽广了。

[iːtʃ] [sprɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] ['wɪntər] ['stɔrmz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] - ['bɔrdz] , [hiː; hi] [went]
Each spring , after the winter storms had removed his notice - boards , he went
每个 春天 , 后 这 冬天 暴风雨 有 已移除 他的 注意 - 板 , 他 去
[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðem; ðəm] .
around and renewed them .
大约 和 更新 他们 .

每年春天，在冬季暴风雪将他的告示牌吹走之后，他都会四处走动，重新布置好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [fɔːr; fər] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
It was natural to do so , for , first of all ,
它 曾是 自然的 到 做 所以 , 为了 , 第一的 的 全部 ,

这样做是自然而然的，因为，首先，

[ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
the scarcity of food compelled him to travel all over the range .
这 缺乏 的 食物 被迫 他 到 旅行 全部 超过 这 范围 .

食物匮乏迫使他走遍整个草原。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːts] [ʌv; əv] [kleɪ] ['wɔləʊz] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
There were lots of clay wallows at that season , and the itching of his
那里 是 很多 的 黏土 泥潭 在 那 季节 , 和 这 瘙痒 的 他的
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

那个季节有很多泥潭，他的皮肤因此感到瘙痒。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪntər][koʊt][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃed] , [meɪd][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ku:l] , [wet][kleɪ]['veri]
as **the** **winter** **coat** **began** **to** **shed** **,** **made** **the** **dressing** **of** **cool** **,** **wet** **clay** **very**
作为 这 冬天 外套 开始 到 棚 , 制成 这 敷料 的 凉爽的 , 湿的 黏土 非常
['plez(ə)nt] ,
pleasant **,**
令人愉快的 ,

随着冬衣开始脱落，用凉爽湿润的黏土做衣服变得非常舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['skrætʃɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
and **the** **exquisite** **pain** **of** **a** **good** **scratching** **was** **one** **of** **the** **finest**
和 这 精美的 疼痛 的 一个 好的 抓挠 曾是 一 的 这 最好的
['pleʒərz] [hi:; hi] [nu:] .
pleasures **he** **knew** **.**
快乐 他 知道 .

而挠痒带来的那种微妙的疼痛感，是他所知的最美好的乐趣之一。

[soʊ] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['moʊtɪv] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] : [ðə; ði][saɪnz][wɜ:r; wər] [rɪ'nu:d]
So **,** **whatever** **his** **motive** **,** **the** **result** **was** **the** **same** **:** **the** **signs** **were** **renewed**
所以 , 任何 他的 动机 , 这 结果 曾是 这 相同的 : 这 标志 是 更新
[i:tʃ] [sprɪŋ] .
each **spring** **.**
每个 春天 .

所以，无论他的动机是什么，结果都是一样的：每年春天都会出现新的迹象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['pælət] [ræntʃ] ['aʊtfɪt] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['paɪni] ,
At **length** **the** **Palette** **Ranch** **outfit** **appeared** **on** **the** **Lower** **Piney** **,**
在 长度 这 调色板 牧场 全套服装 出现 在 这 降低 派尼 ,

最后，Palette Ranch 的队伍出现在了下派尼河上。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['ʌgli][oʊld]['feloʊ] . -
and **the** **men** **got** **acquainted** **with** **the** **'** **ugly** **old** **fellow** **.** **'**
和 这 男人 得到 熟人 和 这 - 丑陋的 老的 同伴 . -

于是，这些人就和这位"丑陋的老家伙"熟识了起来。

[ðə; ði] ['kaʊˌpʌntʃərz] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
The **Cowpunchers** **,** **when** **they** **saw** **him** **,**
这 牛仔 , 什么时候 他们 锯 他 ,

牛仔们看到他时，

[dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] - [hæd; həd][nt] [lɔ:st]['eni] [berz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['betər] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
decided **they** **'** **had** **n't** **lost** **any** **Bears** **and** **they** **had** **better** **keep** **out** **of** **his**
决定 他们 - 有 不 丢失的 任何 熊 和 他们 有 更好的 保持 出去 的 他的
[wei] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][maɪnd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . -
way **and** **let** **him** **mind** **his** **business** **.** **'**
方式 和 让 他 头脑 他的 商业 . -

他们决定"没有损失任何熊队成员，最好不要妨碍他，让他管好自己的事。"

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][saɪn] - ['bɔrdz] [wɜ:r; wər]
They **did** **not** **often** **see** **him** **,** **although** **his** **tracks** **and** **sign** **-** **boards** **were**
他们 做过 不是 经常 看 他 , 虽然 他的 轨道 和 符号 - 板 是
['evriwer] .
everywhere **.**
到处 .

虽然他的足迹和招牌随处可见，但他们并不经常见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [ə; eɪ][bɔ:rn] ['hʌntər] , [tʊk] [ə; eɪ] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɑ:b] .
But **the** **owner** **of** **this** **outfit** **,** **a** **born** **hunter** **,** **took** **a** **keen** **interest** **in** **Wahb** **.**
但 这 所有者 的 这 全套服装 , 一个 出生 猎人 , 采取 一个 敏锐的 兴趣 在 瓦布 .

但这家店的老板是一位天生的猎人，他对瓦赫布产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɛrz] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['pɪkɪt] ,

He	learned	something	of	the	old	Bear's	history	from	Colonel	Pickett	,
他	学习	某物	的	这	老的	熊的	历史	从	上校	皮克特	,

他从皮克特上校那里了解到了一些老熊的历史。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['evər] [nuː] .

and	found	out	for	himself	more	than	the	colonel	ever	knew	.
和	成立	出去	为了	他自己	更多的	比	这	上校	曾经	知道	.

他自己发现的事情，比上校知道的还要多。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɑːb] [reɪndʒd][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪgɪnz] [fɔːrk][ænd; ənd]

He	learned	that	Wahb	ranged	as	far	south	as	the	Upper	Wiggins	Fork	and
他	学习	那	瓦布	范围	作为	远的	南	作为	这	上	维金斯	叉	和

[nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ,

north	to	the	Stinking	Water	,
北	到	这	臭	水	,

他了解到，瓦布的活动范围南至上威金斯福克河，北至臭水河。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] .

and	from	the	Meteetsee	to	the	Shoshones	.
和	从	这	-	到	这	肖肖尼人	.

从梅特西河到肖肖尼河。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɑːb] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ber] - [træps][ðæn; ðən][moʊst] [t'ræpəz] [duː] ;

He	found	that	Wahb	knew	more	about	Bear	-	traps	than	most	trappers	do	;
他	成立	那	瓦布	知道	更多的	关于	熊	-	陷阱	比	最多	捕兽人	做	;

他发现瓦布比大多数捕熊人更了解捕熊陷阱；

[ðæt] [hiː; hi] ['iːðər] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːr] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][beɪt] - [pen]

that	he	either	passed	them	by	or	tore	open	the	other	end	of	the	bait	-	pen
那	他	任何一个	通过了	他们	经过	或者	撕裂	打开	这	其他	结尾	的	这	饵	-	笔

[ænd; ənd] ['drægd] [aʊt][ðə; ði][beɪt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][træp] ,

and	dragged	out	the	bait	without	going	near	the	trap	,
和	拖拽	出去	这	饵	没有	去	靠近	这	陷阱	,

他要么直接从他们身边经过，要么撕开诱饵笼的另一端，把诱饵拖出来，而没有靠近陷阱。

[ænd; ənd][baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] [wɑːb] ['sʌmtaɪmz] [spræŋ] [ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	accident	or	design	Wahb	sometimes	sprang	the	trap	with	one	of	the
和	经过	事故	或者	设计	瓦布	有时	弹簧	这	陷阱	和	一	的	这

[lɔːgz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][pen] .

logs	that	formed	the	pen	.
日志	那	形成	这	笔	.

瓦布有时会无意中或有意地用构成围栏的一根木头触发陷阱。

[ðɪs] [ræntʃ] - ['oʊnər] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wɑːb] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][reɪndʒ] [iːtʃ] [jɪr]

This	ranch	-	owner	found	also	that	Wahb	disappeared	from	his	range	each	year
这	牧场	-	所有者	成立	还	那	瓦布	消失	从	他的	范围	每个	年

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

during	the	heat	of	the	summer	,
期间	这	热	的	这	夏天	,

这位牧场主还发现，瓦布每年夏天最热的时候都会从他的牧场消失。

[æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [iːtʃ] ['wɪntər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

as	completely	as	he	did	each	winter	during	his	sleep	.
作为	完全地	作为	他	做过	每个	冬天	期间	他的	睡觉	.

就像他每年冬天在睡梦中做的那样彻底。

[iː] .

II	.
二	.

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][weɪz] ['gʌvərnmənt] [set][ə'saɪd][ðə; ði] [hed] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun]

Many	years	ago	a	wise	government	set	aside	the	head	waters	of	the	Yellowstone
许多	年	前	一个	明智的	政府	放	旁边	这	头	水	的	这	黄石公园

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][waɪld][laɪf] [fər'evər] .

to	be	a	sanctuary	of	wild	life	forever	.
到	是	一个	避难所	的	荒野	生活	永远	.

很多年前，一个明智的政府将黄石河源头划为野生动物永久保护区。

[ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['wʌndərlænd] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪŋər] [wʌz; wəz]

In	the	limits	of	this	great	Wonderland	the	ideal	of	the	Royal	Singer	was
在	这	限制	的	这	伟大的	仙境	这	理想的	的	这	皇家	歌手	曾是

[tu:; tə][bi:; bi]['ri:əlaɪzd] ,

to	be	realized	,
到	是	已实现	,

在这片伟大的仙境之中，皇家歌手的理想终将实现。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɑ:rm][ɔ:r] [meɪk] [ə'freɪd] .

and	none	were	to	harm	or	make	afraid	.
和	没有任何	是	到	伤害	或者	制作	害怕的	.

任何人都不得伤害他人或使人恐惧。

[noʊ] ['vaɪələns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['eni] [bɜ:rd][ɔ:r] [bi:st] ,

No	violence	was	to	be	offered	to	any	bird	or	beast	,
不	暴力	曾是	到	是	提供	到	任何	鸟	或者	兽	,

不得对任何鸟兽施以暴力。

[noʊ][æks][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:][ɪts] ['prɪmətɪv] ['fɔrists] ,

no	ax	was	to	be	carried	into	its	primitive	forests	,
不	斧头	曾是	到	是	携带	进入	它是	原始	森林	,

禁止携带斧头进入原始森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [floʊ] [ɑ:n] [fər'evər] [ˌʌnpə'lu:tɪd] [baɪ] [mɪl] [ɔ:r][maɪn] .

and	the	streams	were	to	flow	on	forever	unpolluted	by	mill	or	mine	.
和	这	溪流	是	到	流动	在	永远	未受污染的	经过	磨	或者	矿	.

溪流将永远奔流不息，不受磨坊或矿山的污染。

[ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [west] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

All	things	were	to	bear	witness	that	such	as	this	was	the	West	before	the
全部	事物	是	到	熊	证人	那	这样的	作为	这	曾是	这	西方	前	这

[waɪt] [mæn] [keɪm] .

white	man	came	.
白色的	男人	来了	.

万物都证明，白人到来之前的西部就是这样的。

[ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ['kwɪkli] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðɪs] .

The	wild	animals	quickly	found	out	all	this	.
这	荒野	动物	迅速地	成立	出去	全部	这	.

野生动物很快就发现了这一切。

[ðeɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fenst] [pɑ:rk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn]

They	soon	learned	the	boundaries	of	this	unfenced	Park	,	and	,	as	every	one
他们	很快	学习	这	边界	的	这	没有围栏	公园	,	和	,	作为	每一个	一

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

他们很快就摸清了这个没有围栏的公园的边界，而且，正如每个人都知道的那样，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['seɪkrɪd]['limits] .

they	show	a	different	nature	within	its	sacred	limits	.
他们	展示	一个	不同的	自然	之内	它是	神圣	限制	.

它们在神圣的界限内展现出不同的本质。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [ʃʌn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mæn] , [ðeɪ] ['niːðər] [fɪr] [nɔːr] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,

They	no	longer	shun	the	face	of	man	,	they	neither	fear	nor	attack	him	,
他们	不	更长	回避	这	脸	的	男人	,	他们	两者都不	害怕	也不	攻击	他	,

他们不再回避人类的面孔，既不惧怕人类，也不攻击人类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tɑːlərənt][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

and	they	are	even	more	tolerant	of	one	another	in	this	land	of	refuge	.
和	他们	是	甚至	更多的	宽容	的	一	其他	在	这	土地	的	避难所	.

在这片避难之地，他们彼此之间的包容度更高了。

[piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɑːr; ər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [gʊd] ; [soʊ] , ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [hɪr] ,

Peace	and	plenty	are	the	sum	of	earthly	good	;	so	,	finding	them	here	,
和平	和	很多	是	这	和	的	尘世的	好的	;	所以	,	寻找	他们	这里	,

和平与富足是世间一切美好事物的总和；因此，在这里找到它们，

[ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] ['nʌmbərz]

the	wild	creatures	crowd	into	the	Park	from	the	surrounding	country	in	numbers
这	荒野	生物	人群	进入	这	公园	从	这	周围	国家	在	数字

[nɑːt] ['elsˌwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

not	elsewhere	to	be	seen	.
不是	别处	到	是	已见	.

周边地区的野生动物蜂拥而至，涌入公园，数量之多在其他地方是看不到的。

[ðə; ði] [berz] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['nuːmərəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][hoʊ'tel] .

The	Bears	are	especially	numerous	about	the	Fountain	Hotel	.
这	熊	是	尤其	很多的	关于	这	喷泉	酒店	.

喷泉酒店附近熊的数量尤其多。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

In	the	woods	,	a	quarter	of	a	mile	away	,
在	这	树林	,	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

在树林里，距离这里四分之一英里，

[ɪz][ə; eɪ] [smuːð] ['oʊpən] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['broʊkən]

is	a	smooth	open	place	where	the	steward	of	the	hotel	has	all	the	broken
是	一个	光滑的	打开	地方	在哪里	这	管家	的	这	酒店	有	全部	这	破碎的

[ænd; ənd] [weɪst] [fuːd] [pʊt] [aʊt] ['deɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [berz] ,

and	waste	food	put	out	daily	for	the	Bears	,
和	浪费	食物	放	出去	日常的	为了	这	熊	,

这是一个平坦开阔的地方，酒店的管理员每天都会把所有碎裂和剩余的食物摆放在这里喂熊。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːz] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] -

and	the	man	whose	work	it	is	has	become	the	Steward	of	the	Bears	'
和	这	男人	谁	工作	它	是	有	变得	这	管家	的	这	熊	-

['bæŋkwɪt] .

Banquet	.
宴会	.

而负责这项工作的人，则成为了熊宴的管家。

[iːtʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spred] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [berz] [tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv]

Each	day	it	is	spread	,	and	each	year	there	are	more	Bears	to	partake	of
每个	天	它	是	传播	,	和	每个	年	那里	是	更多的	熊	到	参加	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

每天都有新的食物传播开来，每年也有更多的熊来享用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [berz] ['fiːstɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][wʌn][taɪm] .

It	is	a	common	thing	now	to	see	a	dozen	Bears	feasting	there	at	one	time	.
它	是	一个	常见的	事物	现在	到	看	一个	打	熊	盛宴	那里	在	一	时间	.

现在经常可以看到十几头熊同时在那里大快朵颐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] — [blæk] , [braʊn] , ['sɪnəmən] , ['grɪzli] , ['sɪlvəˌtɪp] , [roʊtʃ] - [bæks] ,

They	are	of	all	kinds	—	Black	,	Brown	,	Cinnamon	,	Grizzly	,	Silvertip	,	Roach	-	backs	,
他们	是	的	全部	种类	—	黑色的	,	棕色的	,	肉桂	,	灰熊	,	银尖	,	蟑螂	-	背部	,

[bɪg][ænd; ənd] [smɔːl] ,

big	and	small	,
大的	和	小的	,

它们种类繁多——黑色的、棕色的、肉桂色的、灰熊色的、银尖的、蝾螈背的，有大有小的。

['fæməliz] [ænd; ənd]['reindʒəz] , [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

families	and	rangers	,	from	all	parts	of	the	vast	surrounding	country	.
家庭	和	护林员	,	从	全部	部分	的	这	广阔的	周围	国家	.

来自周边广袤国土各地的家庭和护林员。

[ɔːl] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][noʊ] ['vaɪələns] [ɪz] [ə'laʊd] ,

All	seem	to	realize	that	in	the	Park	no	violence	is	allowed	,
全部	似乎	到	意识到	那	在	这	公园	不	暴力	是	允许	,

所有人都明白，公园里不允许任何暴力行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [hɪr] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [bɪ'heɪvjər] .

and	the	most	ferocious	of	them	have	here	put	on	a	new	behavior	.
和	这	最多	凶猛	的	他们	有	这里	放	在	一个	新的	行为	.

而其中最凶猛的那些也表现出了新的行为。

[ɔːl'ðoʊ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [berz] [roʊm] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃɔɪs] [rɪ'zɔːrt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kwɑːrəl]

Although	scores	of	Bears	roam	about	this	choice	resort	,	and	sometimes	quarrel
虽然	得分	的	熊	漫游	关于	这	选择	采取	,	和	有时	争吵

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

among	themselves	,
之中	他们自己	,

尽管有大量的熊在这处高档度假胜地附近游荡，有时还会互相争吵，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['evər] [jet] [hɑːmd] [ə; eɪ][mæn] .

not	one	of	them	has	ever	yet	harmed	a	man	.
不是	一	的	他们	有	曾经	然而	受到伤害	一个	男人	.

他们之中没有一个人伤害过任何人。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

Year	after	year	they	have	come	and	gone	.
年	后	年	他们	有	来	和	已消失	.

年复一年，他们来了又走。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['trævələz] [siː] [ðem; ðəm] .

The	passing	travellers	see	them	.
这	通过	旅行者	看	他们	.

过往的旅客看到了他们。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] .

The	men	of	the	hotel	know	many	of	them	well	.
这	男人	的	这	酒店	知道	许多	的	他们	出色地	.

酒店里的男人们都和他们中的许多人很熟。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp] [iːtʃ] ['sʌmər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz]

They	know	that	they	show	up	each	summer	during	the	short	season	when	the	hotel	is
他们	知道	那	他们	展示	向上	每个	夏天	期间	这	短的	季节	什么时候	这	酒店	是

[ɪn][juːz] ,

in	use	,
在	使用	,

他们知道，每年夏天酒店短暂的营业季期间，他们都会来这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] , [noʊ][mæn] ['noʊɪŋ] [wens] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːr] ['wɪðər] [ðeɪ]
and **that** **they** **disappear** **again** **,** **no** **man** **knowing** **whence** **they** **come** **or** **whither** **they**
和 那 他们 消失 再次 , 不 男人 会心 何处 他们 来 或者 往哪里去 他们
[goʊ] .
go **.**
去 .

然后他们又消失了，没有人知道他们从哪里来，到哪里去。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] [ræntʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .
One **day** **the** **owner** **of** **the** **Palette** **Ranch** **came** **through** **the** **Park** **.**
一 天 这 所有者 的 这 调色板 牧场 来了 通过 这 公园 .

有一天，帕莱特牧场的主人来到了公园。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hoʊ'tel] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl]
During **his** **stay** **at** **the** **Fountain** **Hotel** **,** **he** **went** **to** **the** **Bear** **banquet** **-** **hall**
期间 他的 停留 在 这 喷泉 酒店 , 他 去 到 这 熊 宴会 - 大厅
[æt; ət] [haɪ] [miːl] - [taɪd] .
at **high** **meal** **-** **tide** **.**
在 高的 一顿饭 - 潮 .

在入住喷泉酒店期间，他曾在用餐高峰期前往熊宴会厅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] - ['fiːstɪŋ] ,
There **were** **several** **Blackbears** **feasting** **,**
那里 是 一些 - 盛宴 ,

有好几只黑熊正在饱餐一顿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪlvəˌtɪp] ['grɪzli] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] .
but **they** **made** **way** **for** **a** **huge** **Silvertip** **Grizzly** **that** **came** **about** **sundown** **.**
但 他们 制成 方式 为了 一个 巨大的 银尖 灰熊 那 来了 关于 日落 .

但它们给日落时分出现的一头巨大的银尖灰熊让路了。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] , " [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['grɪzli] [ɪn][ðə; ði]
" **That** **,** **"** **said** **the** **man** **who** **was** **acting** **as** **guide** **,** **"** **is** **the** **biggest** **Grizzly** **in** **the**
" 那 , " 说 这 男人 WHO 曾是 表演 作为 指导 , " 是 这 最大 灰熊 在 这
[pɑːrk] ;
Park **;**
公园 ;

"那是公园里最大的灰熊，"担任向导的男子说道；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['piːsəbl] [sɔːrt] , [ɔːr] [lʌd] [noʊz] ['hwʌtɪd] ['hæpən] . "
but **he** **is** **a** **peaceable** **sort** **,** **or** **Lud** **knows** **what'd** **happen** **.** **"**
但 他 是 一个 和平的 种类 , 或者 路德 知道 什么 发生 . "

但他生性爱好和平，否则卢德知道会发生什么。

" [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃmən] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['grɪzli] [keɪm] ['hʌlkɪŋ] ['nɪrər] ,
" **That** **!** **"** **said** **the** **ranchman** **,** **in** **astonishment** **,** **as** **the** **Grizzly** **came** **hulking** **nearer** **,**
" 那 ! " 说 这 牧场主 , 在 惊讶 , 作为 这 灰熊 来了 庞大的 更近 ,

"就是它！"牧场主惊呼道，只见灰熊身形庞大地逼近。

[ænd; ənd] [luːmd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['paɪni] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt]
and **loomed** **up** **like** **a** **load** **of** **hay** **among** **the** **piney** **pillars** **of** **the** **Banquet**
和 迫近 向上 喜欢 一个 加载 的 干草 之中 这 松树 柱子 的 这 宴会
[hɔːl] .
Hall **.**
大厅 .

它像一堆干草一样耸立在宴会厅的松木柱子之间。

" [ðæt] !
" **That** **!**
" 那 !

"那！

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][nɑːt] - [wɑːb] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] [ɪn][maɪ][laɪf] !

It	that	is	not	Meteetsee	Wahb	,	I	never	saw	a	Bear	in	my	life	!
它	那	是	不是	-	瓦布	,	我	绝不	锯	一个	熊	在	我的	生活	!

如果那不是梅特西瓦布，那我这辈子都没见过熊!

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ['grɪzli] [ðæt] ['evər] [roʊld] [ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði][bɪg][hɔːrn]['beɪs(ə)n] . "

Why	,	that	is	the	worst	Grizzly	that	ever	rolled	a	log	in	the	Big	Horn	Basin	.	"
为什么	,	那	是	这	最差	灰熊	那	曾经	滚动	一个	日志	在	这	大的	喇叭	盆地	.	"

“哎呀，那是大角盆地有史以来最凶猛的灰熊，它竟然能把原木滚来滚去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [fɔːr; fər]['hiːz] [hɪr] ['evri] ['sʌmər] , [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd]

"	It	ain't	possible	,	"	said	the	other	,	"	for	he's	here	every	summer	,	July	and
"	它	不是	可能的	,	"	说	这	其他	,	"	为了	他是	这里	每一个	夏天	,	七月	和

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

“不可能，”另一个人说，“因为他每年夏天，七八月份都会来这里。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][dəunt][lɪv; laɪv][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . "

an	'	I	reckon	he	don't	live	so	far	away	.	"
一个	-	我	估计	他	不	居住	所以	远的	离开	.	"

我估计他住得不远。

" [wel] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃmən] ;

"	Well	,	that	settles	it	,	"	said	the	ranchman	;
"	出色地	,	那	定居点	它	,	"	说	这	牧场主	;

“好吧，那就这么定了，”牧场主说道;

" [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [mɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ;

"	July	and	August	is	just	the	time	we	miss	him	on	the	range	;
"	七月	和	八月	是	只是	这	时间	我们	错过	他	在	这	范围	;

“七月和八月正是我们在靶场上最想念他的时候;

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

and	you	can	see	for	yourself	that	he	is	a	little	lame	behind	and
和	你	能	看	为了	你自己	那	他	是	一个	小的	瘸	在后面	和

[hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [klɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [frʌnt] [fʊt] .

has	lost	a	claw	of	his	left	front	foot	.
有	丢失的	一个	爪	的	他的	左边	正面	脚	.

你可以自己看出来，他的后腿有点跛，左前脚也失去了一个爪子。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmərz] ;

Now	I	know	where	he	puts	in	his	summers	;
现在	我	知道	在哪里	他	放置	在	他的	夏天	;

现在我知道他夏天都待在哪里了;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['reprəbeɪt] [wʊd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

but	I	did	not	suppose	that	the	old	reprobate	would	know	enough	to	behave
但	我	做过	不是	认为	那	这	老的	恶棍	会	知道	足够的	到	表现

[hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] .

himself	away	from	home	.
他自己	离开	从	家	.

但我没想到这个老顽固竟然懂得在外人面前守规矩。

" [ðə; ði][bɪg] ['grɪzli] [bɪ'keɪm] ['veri] [wel] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [hoʊ'tel] ['siːznz] .

"	The	big	Grizzly	became	very	well	known	during	the	successive	hotel	seasons	.
"	这	大的	灰熊	成为	非常	出色地	已知	期间	这	连续	酒店	季节	.

“这只大灰熊在随后的酒店营业季中变得非常有名。”

[wʌns] ['oʊnli] [dɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'heɪv] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['siːz(ə)n] [hiː; hi]

Once	only	did	he	really	behave	ill	,	and	that	was	the	first	season	he
一次	仅有的	做过	他	真的	表现	患病的	,	和	那	曾是	这	第一的	季节	他

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

他只有一次真正行为不端，那就是他首次出场的那一季。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fʊli] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .

before	he	fully	knew	the	ways	of	the	Park	.
前	他	完全	知道	这	方式	的	这	公园	.

在他完全了解公园的运作方式之前。

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

He	wandered	over	to	the	hotel	,	one	day	,	and	in	at	the	front	door	.
他	漫步	超过	到	这	酒店	,	一	天	,	和	在	在	这	正面	门	.

有一天，他漫步走到酒店，从前门走了进去。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [riəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv] ['stætʃər] [æz; əz] [ðə; ði] [gests] [fled] [ɪn] ['terər] ;

In	the	hall	he	reared	up	his	eight	feet	of	stature	as	the	guests	fled	in	terror	;
在	这	大厅	他	饲养	向上	他的	八	脚	的	身材	作为	这	客人	逃亡	在	恐怖	;

在大厅里，他昂起八英尺高的身躯，客人们惊恐地四散奔逃；

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] .

then	he	went	into	the	clerk's	office	.
然后	他	去	进入	这	职员的	办公室	.

然后他走进了办事员办公室。

[ðə; ði] [mæn] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ,

The	man	said	:	"	All	right	;	if	you	need	this	office	more	than	I	do	,
这	男人	说	:	"	全部	正确的	;	如果	你	需要	这	办公室	更多的	比	我	做	,

那人说："好吧；如果你比我更需要这间办公室，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

you	can	have	it	,	"	and	leaping	over	the	counter	,	locked	himself	in	the
你	能	有	它	,	"	和	跳跃	超过	这	柜台	,	已锁定	他自己	在	这

['telɪgræf] - ['ɑːfɪs] ,

telegraph	-	office	,
电报	-	办公室	,

"你可以拿走它，"说完，他跳过柜台，把自己锁在了电报局里。

[tuː; tə] ['waɪər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] : " [oʊld] ['grɪzli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [naʊ] ,

to	wire	the	superintendent	of	the	Park	:	"	Old	Grizzly	in	the	office	now	,
到	金属丝	这	校长	的	这	公园	:	"	老的	灰熊	在	这	办公室	现在	,

给公园主管发电报："老灰熊现在在办公室，

[siːmz] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊ'tel] ; [meɪ] [wiː; wi] [ʃuːt] ?

seems	to	want	to	run	hotel	;	may	we	shoot	?
似乎	到	想	到	跑步	酒店	;	可能	我们	射击	?

似乎想经营这家酒店；我们可以拍摄吗?

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [keɪm] : " [noʊ] ['ʃuːtɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [pɑːrk] ; [juːz] [ðə; ði] [hoʊz] .

"	The	reply	came	:	"	No	shooting	allowed	in	Park	;	use	the	hose	.
"	这	回复	来了	:	"	不	射击	允许	在	公园	;	使用	这	软管	.

回复是："公园内禁止射击；请使用水管。"

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] , ['hoʊlli] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [ber] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	Which	they	did	,	and	,	wholly	taken	by	surprise	,	the	Bear	leaped	over	the
"	哪个	他们	做过	,	和	,	完全	已采取	经过	惊喜	,	这	熊	跳跃	超过	这

['kaʊntər] [tuː] ,

counter	too	,
柜台	也	,

"他们照做了，而熊则完全猝不及防，也跳过了柜台。"

[ænd; ənd]['æmb(ə)l][aʊt][ðə; ði][bæk][wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hevi] [θʌd] - [θʌdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fiːt] ,

and	ambled	out	the	back	way	,	with	a	heavy	thud	-	thudding	of	his	feet	,
和	漫步	出去	这	后退	方式	,	和	一个	重的	砰的一声	-	砰砰声	的	他的	脚	,

然后他拖着沉重的脚步声，慢悠悠地从后门走了出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	a	rattling	of	his	claws	on	the	floor	.
和	一个	嘎嘎作响	的	他的	爪子	在	这	地面	.

爪子在地板上发出嘎吱嘎吱的响声。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][hiː; hi][went] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

He	passed	through	the	kitchen	as	he	went	,	and	,	picking	up	a	quarter	of
他	通过了	通过	这	厨房	作为	他	去	,	和	,	挑选	向上	一个	四分之一	的

[biːf] ,

beef	,
牛肉	,

他边走边经过厨房，拿起四分之一块牛肉，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

took	it	along	.
采取	它	沿着	.

带上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][duː] [ɪl] ,

This	was	the	only	time	he	was	known	to	do	ill	,
这	曾是	这	仅有的	时间	他	曾是	已知	到	做	患病的	,

这是他唯一一次被发现做坏事。

[ðoʊ] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [baɪ] [ə'nʌðər]

though	on	one	occasion	he	was	led	into	a	breach	of	the	peace	by	another
尽管	在	一	场合	他	曾是	引领	进入	一个	违反	的	这	和平	经过	其他

[ber] .

Bear	.
熊	.

虽然有一次他被另一只熊引诱去扰乱治安。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ʃiː; ʃi] - ['blækˌbɛr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] .

This	was	a	large	she	-	Blackbear	and	a	noted	mischief	-	maker	.
这	曾是	一个	大的	她	-	黑熊	和	一个	著名的	恶作剧	-	制造商	.

这是一头体型较大的雌性黑熊，也是出了名的捣蛋鬼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] ,

She	had	a	wretched	,
她	有	一个	可怜	,

她过着悲惨的生活，

['sɪkli] [kʌb] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] — [soʊ] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

sickly	cub	that	she	was	very	proud	of	—	so	proud	that	she	went	out	of	her
病弱的	幼兽	那	她	曾是	非常	自豪的	的	—	所以	自豪的	那	她	去	出去	的	她

[wei] [tuː; tə] [siːk] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

way	to	seek	trouble	on	his	behalf	.
方式	到	寻找	麻烦	在	他的	代表	.

她非常自豪地拥有一只体弱多病的小狮子——她甚至不惜为了它去惹麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk][ɔːl] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [bæd] ['fiːlɪŋ] .

And	he	,	like	all	spoiled	children	,	was	the	cause	of	much	bad	feeling	.
和	他	,	喜欢	全部	被宠坏了	孩子们	,	曾是	这	原因	的	很多	坏的	感觉	.

而他，就像所有被宠坏的孩子一样，引起了很多人的反感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [fɪrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['bʊli] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] - ,

She	was	so	big	and	fierce	that	she	could	bully	all	the	other	Blackbears	,
她	曾是	所以	大的	和	凶猛的	那	她	可以	欺负	全部	这	其他	-	,

她体型庞大，性情凶猛，可以欺负其他所有的黑熊。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f] [oʊld] [wɑ:b] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [pæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔ:]

but	when	she	tried	to	drive	off	old	Wahb	she	received	a	pat	from	his	paw
但	什么时候	她	尝试	到	驾驶	离开	老的	瓦布	她	已收到	一个	拍	从	他的	爪子

[ðæt] [sent] [hɜ:r; hər] ['tʌmblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] .

that	sent	her	tumbling	like	a	football	.
那	发送	她	翻滚	喜欢	一个	足球	.

但当她试图赶走老瓦布时，却被他的爪子轻轻一拍，像橄榄球一样摔倒在地。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] ,

He	followed	her	up	,	and	would	have	killed	her	,
他	随后	她	向上	,	和	会	有	被杀	她	,

他尾随她，差点杀了她。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['klaɪmɪŋ]

for	she	had	broken	the	peace	of	the	Park	,	but	she	escaped	by	climbing
为了	她	有	破碎的	这	和平	的	这	公园	,	但	她	逃脱	经过	攀登

[ə; eɪ] [tri:] ,

a	tree	,
一个	树	,

因为她破坏了公园的宁静，但她爬上一棵树逃脱了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kʌb] [wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['skwi:lɪŋ]

from	the	top	of	which	her	miserable	little	cub	was	apprehensively	squealing
从	这	顶部	的	哪个	她	悲惨的	小的	幼兽	曾是	忧心忡忡地	尖叫

[æt; ət] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

at	the	pitch	of	his	voice	.
在	这	沥青	的	他的	嗓音	.

她那可怜的小幼崽正因他的声音而惊恐地尖叫着。

[soʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['endɪd] ; [ɪn] ['fju:tʃər] [ðə; ði] ['blækˌbɛr] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] - [wei] ,

So	the	affair	was	ended	;	in	future	the	Blackbear	kept	out	of	Wahb's	way	,
所以	这	事务	曾是	结束	;	在	未来	这	黑熊	保留	出去	的	-	方式	,

于是，这段关系就此结束；从此以后，黑熊再也不敢和瓦布来往了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pi:səbl] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [ber] .

and	he	won	the	reputation	of	being	a	peaceable	,	well	-	behaved	Bear	.
和	他	韩元	这	名声	的	存在	一个	和平的	,	出色地	-	表现	熊	.

他因此赢得了性情温和、举止得体的熊的美誉。

[moʊst] ['pɝ:sənz] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['maʊntnz] [wer] [wɜ:r; wər]

Most	persons	believed	that	he	came	from	some	remote	mountains	where	were
最多	人	相信	那	他	来了	从	一些	偏僻的	山脉	在哪里	是

['ni:ðər] ['gʌnz] [nɔ:r] [træps] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌlən] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] .

neither	guns	nor	traps	to	make	him	sullen	and	revengeful	.
两者都不	枪支	也不	陷阱	到	制作	他	忧郁	和	复仇的	.

大多数人认为他来自偏远的山区，那里既没有枪支也没有陷阱，这让他变得阴郁而充满复仇之心。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪtər] - [ru:t] ['grɪzli] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [ber] .

Every	one	knows	that	a	Bitter	-	root	Grizzly	is	a	bad	Bear	.
每一个	一	知道	那	一个	苦的	-	根	灰熊	是	一个	坏的	熊	.

人人都知道，苦根灰熊是凶猛的熊。

[ðə; ði] ['bɪtər] - [ru:t] [reɪndʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['rʌfəst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

The	Bitter	-	root	Range	is	the	roughest	part	of	the	mountains	.
这	苦的	-	根	范围	是	这	最粗糙	部分	的	这	山脉	.

苦根山脉是群山中最崎岖的部分。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['evriwer] [kʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [di:p] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [dens]

The	ground	is	everywhere	cut	up	with	deep	ravines	and	overgrown	with	dense
这	地面	是	到处	切	向上	和	深的	峡谷	和	长得太茂盛了	和	稠密

[ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] .

and	tangled	underbrush	.
和	纠缠不清	草丛	.

地面到处都是深深的沟壑，长满了茂密缠绕的灌木丛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['gʌnə(r)] ,

It	is	an	impossible	country	for	horses	,	and	difficult	for	gunners	,
它	是	一个	不可能的	国家	为了	马匹	,	和	难的	为了	炮手	,

对于马匹来说，这是一个寸步难行的国家；对于炮兵来说，这也是一个艰难的征程。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [ber] - ['pæstʃər] .

and	there	is	any	amount	of	good	Bear	-	pasture	.
和	那里	是	任何	数量	的	好的	熊	-	牧场	.

而且还有大量的优质熊牧场。

[soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [t'ræpəz] .

So	there	are	plenty	of	Bears	and	plenty	of	trappers	.
所以	那里	是	很多	的	熊	和	很多	的	捕兽人	.

所以这里熊很多，捕熊的人也很多。

[ðə; ði] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪtər] - [ru:t] ['grɪzli:z] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]

The	Roachbacks	,	as	the	Bitter	-	root	Grizzlies	are	called	,	are	a	cunning
这	蟑螂	,	作为	这	苦的	-	根	灰熊	是	称为	,	是	一个	狡猾

[ænd; ənd] ['despərət] [reɪs] .

and	desperate	race	.
和	绝望的	种族	.

苦根灰熊，也被称为蟑螂背熊，是一个狡猾而绝望的种族。

[æn; ən][oʊld] ['roʊtʃˌbæk] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt][træps][ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔ:rd(ə)neri] [t'ræpəz] ;

An	old	Roachback	knows	more	about	traps	than	half	a	dozen	ordinary	trappers	;
一个	老的	蟑螂背	知道	更多的	关于	陷阱	比	一半	一个	打	普通的	捕兽人	;

一只老蟑螂比六个普通的捕兽人更懂陷阱；

[hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [plænts][ænd; ənd] [ru:ts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɑ:tənɪst] .

he	knows	more	about	plants	and	roots	than	a	whole	college	of	botanists	.
他	知道	更多的	关于	植物	和	根	比	一个	所有的	大学	的	植物学家	.

他对植物和根系的了解比整个植物学院的植物学家加起来都多。

[hi:; hi][kæn; kən] [tel] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti][dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [wer] [tu:; tə][faɪnd] [i:tʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]

He	can	tell	to	a	certainty	just	when	and	where	to	find	each	kind	of
他	能	告诉	到	一个	肯定	只是	什么时候	和	在哪里	到	寻找	每个	种类	的

[grʌb] [ænd; ənd][wɜ:rm] ,

grub	and	worm	,
幼虫	和	蠕虫	,

他能准确地告诉你何时何地能找到每种幼虫和蠕虫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [baɪ][ə; eɪ] [wɪf] ['weðər] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][treɪl][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ɪz]

and	he	knows	by	a	whiff	whether	the	hunter	on	his	trail	a	mile	away	is
和	他	知道	经过	一个	闻	无论	这	猎人	在	他的	踪迹	一个	英里	离开	是

['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,

working	with	guns	,
在职的	和	枪支	,

他只需嗅一下就能判断出一英里外跟踪他的猎人是否使用了枪支。

['pɔɪzn] , [dɔ:gz] , [træps] , [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

poison	,	dogs	,	traps	,	or	all	of	them	together	.
毒	,	狗	,	陷阱	,	或者	全部	的	他们	一起	.

毒药、猎犬、陷阱，或者三者合用。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['endləs] ['pʌz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hʌntər] :

And	**he**	**has**	**one**	**general**	**rule**	**,**	**which**	**is**	**an**	**endless**	**puzzle**	**to**	**the**	**hunter**	**:**
和	他	有	一	一般的	规则	,	哪个	是	一个	无尽的	谜	到	这	猎人	:

他有一条总的规则，这条规则对猎人来说却是一个永远也解不开的谜题：

- [wət'evər] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] . -

'	**Whatever**	**you**	**decide**	**to**	**do**	**,**	**do**	**it**	**quickly**	**and**	**follow**	**it**	**right**	**up**	**.**	**'**
-	任何	你	决定	到	做	,	做	它	迅速地	和	跟随	它	正确的	向上	.	-

“无论你决定做什么，都要迅速行动，并立即跟进。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰熊传记(The Biography of a Grizzly)
第3/3页

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['træpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊtʃˌbæk] [miːt] ,
So **when** **a** **trapper** **and** **a** **Roachback** **meet** **,**
所以 什么时候 一个 捕兽人 和 一个 蟑螂背 见面 ,

所以当一个捕兽人和一只蟑螂相遇时，

[ðə; ði] [ber] [æt; ət][wʌns] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]
the **Bear** **at** **once** **makes** **up** **his** **mind** **to** **run** **away** **as** **hard** **as** **he** **can**
这 熊 在 一次 制作 向上 他的 头脑 到 跑步 离开 作为 难的 作为 他 能
,
,
,

熊立刻下定决心要拼命逃跑。

[ɔːr][tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
or **to** **rush** **at** **the** **man** **and** **fight** **to** **a** **finish** **.**
或者 到 匆忙 在 这 男人 和 斗争 到 一个 结束 .

或者冲向那个人，战斗到底。

[ðə; ði] ['grɪzliːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][lændz] [dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] :
The **Grizzlies** **of** **the** **Bad** **Lands** **did** **not** **do** **this** **:**
这 灰熊 的 这 坏的 土地 做过 不是 做 这 :

荒地灰熊并没有这样做:

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər]['dɪgnəti][ænd; ənd] [graʊl] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ,
they **used** **to** **stand** **on** **their** **dignity** **and** **growl** **like** **a** **thunder** **-** **storm** **,**
他们 用过的 到 站立 在 他们的 尊严 和 咆哮 喜欢 一个 雷 - 风暴 ,

他们过去常常维护自己的尊严，发出如雷鸣般的咆哮。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] ['dedli] ['laɪtnɪŋ] ;
and **so** **gave** **the** **hunters** **a** **chance** **to** **play** **their** **deadly** **lightning** **;**
和 所以 给予 这 猎人 一个 机会 到 玩 他们的 致命 闪电 ;

于是，猎人们有机会施展他们致命的闪电;

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['θʌndər] ['eni] [deɪ] .
and **lightning** **is** **worse** **than** **thunder** **any** **day** **.**
和 闪电 是 更糟 比 雷 任何 天 .

闪电比雷声可怕得多。

[men][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə] [graulz] [ðæt] ['rʌmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ʌp] [wʌnz] [legz]
Men **can** **get** **used** **to** **growls** **that** **rumble** **along** **the** **ground** **and** **up** **one's** **legs**
男人 能 得到 用过的 到 咆哮 那 隆隆 沿着 这 地面 和 向上 一个人的 腿
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [wʌnz] ['kɜːrɪdʒ] [laɪvz; lɪvz] ;
to **the** **little** **house** **where** **one's** **courage** **lives** **;**
到 这 小的 房子 在哪里 一个人的 勇气 生活 ;

男人会习惯那种沿着地面隆隆作响，沿着双腿向上蔓延到勇气小屋的低吼声;

[bʌt; bət] [berz] ['kænɑːt] [get] [juːst] [tuː; tə] - - - [sɔːft] - [noʊzd] ['bulits] ,
but **Bears** **cannot** **get** **used** **to** **45** **-** **90** **soft** **-** **nosed** **bullets** **,**
但 熊 不能 得到 用过的 到 - - - 柔软的 - 鼻子 子弹 ,

但熊无法适应45-90口径的软尖弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['grɪzliːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][lændz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] [ɔːf] .
and **that** **is** **why** **the** **Grizzlies** **of** **the** **Bad** **Lands** **were** **all** **killed** **off** **.**
和 那 是 为什么 这 灰熊 的 这 坏的 土地 是 全部 被杀 离开 .

这就是为什么荒地上的灰熊全部灭绝的原因。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['roʊtʃˌbæk] [wɪl] [duː] ;

So	the	hunters	have	learned	that	they	never	know	what	a	Roachback	will	do	;
所以	这	猎人	有	学习	那	他们	绝不	知道	什么	一个	蟑螂背	将要	做	;

所以猎人们已经明白，他们永远无法预料蟑螂会做什么；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	do	know	that	he	is	going	to	be	quick	about	it	.
但	他们	做	知道	那	他	是	去	到	是	快的	关于	它	.

但他们知道他会迅速采取行动。

[ˌɔːltə'geðər] [ðiːz] ['bɪtər] - [ruːt] ['grɪzliːz] [hæv; həv] ['sɑːlvd] ['veri] [wel] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv][laɪf] , [ɪn]

Altogether	these	Bitter	-	root	Grizzlies	have	solved	very	well	the	problem	of	life	,	in
共	这些	苦的	-	根	灰熊	有	已解决	非常	出色地	这	问题	的	生活	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [men] ,

spite	of	white	men	,
尽管如此	的	白色的	男人	,

总而言之，尽管有白人阻挠，这些苦根灰熊还是很好地解决了生存问题。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [waɪld] ['maʊntnz] .

and	are	therefore	increasing	in	their	own	wild	mountains	.
和	是	所以	增加	在	他们的	自己的	荒野	山脉	.

因此，它们在自己的荒野山脉中数量不断增加。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][reɪndʒ] [wɪl] [hoʊld]['oʊnli][soʊ] ['meni] [berz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ɪz] ['kraʊdɪd]

Of	course	a	range	will	hold	only	so	many	Bears	,	and	the	increase	is	crowded
的	课程	一个	范围	将要	抓住	仅有的	所以	许多	熊	,	和	这	增加	是	挤

[aʊt] ;

out	;
出去	;

当然，一个区间能容纳的熊市数量是有限的，熊市的扩张会被挤出局；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðæt] [slɪm] [jʌŋ] [bɔːld] - [feɪst] ['roʊtʃˌbæk] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ðɪ]

so	that	when	that	slim	young	Bald	-	faced	Roachback	found	he	could	not	hold	the
所以	那	什么时候	那	苗条的	年轻的	秃	-	面对	蟑螂背	成立	他	可以	不是	抓住	这

[reɪndʒ][hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

range	he	wanted	,
范围	他	通缉	,

所以当那只瘦弱的年轻秃脸蟑螂发现自己无法保持想要的射程时，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [pər'fɔːrs] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

he	went	out	perforce	to	seek	his	fortune	in	the	world	.
他	去	出去	强制	到	寻找	他的	财富	在	这	世界	.

他被迫外出闯荡世界，寻找属于自己的财富。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg] [ber] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪd] [aʊt] ;

He	was	not	a	big	Bear	,	or	he	would	not	have	been	crowded	out	;
他	曾是	不是	一个	大的	熊	,	或者	他	会	不是	有	到过	挤	出去	;

他不是一只体型很大的熊，否则他不会被挤出局；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,

but	he	had	been	trained	in	a	good	school	,
但	他	有	到过	受过训练	在	一个	好的	学校	,

但他曾在一所好学校接受过教育。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɑːn] ['veri] [wel] ['elsˌwer] .

so	that	he	was	cunning	enough	to	get	on	very	well	elsewhere	.
所以	那	他	曾是	狡猾	足够的	到	得到	在	非常	出色地	别处	.

所以他很狡猾，在其他地方也能混得很好。

[haʊ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sæmən] ['rɪvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk]

How	he	wandered	down	to	the	Salmon	River	Mountains	and	did	not	like
如何	他	漫步	向下	到	这	三文鱼	河	山脉	和	做过	不是	喜欢

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他漫步到鲑鱼河山脉，却并不喜欢那里；

[haʊ] [hiː; hi] ['trævld] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑːrb] - ['waɪər] [fensiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [pleɪnz]

how	he	traveled	till	he	got	among	the	barb	-	wire	fences	of	the	Snake	Plains
如何	他	旅行	直到	他	得到	之中	这	倒钩	-	金属丝	栅栏	的	这	蛇	平原

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] ;

and	of	course	could	not	stay	there	;
和	的	课程	可以	不是	停留	那里	;

他一路跋涉，直到来到蛇平原的铁丝网围栏内，当然他不可能在那里停留；

[haʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [wer]

how	a	mere	chance	turned	him	from	going	eastward	to	the	Park	,	where
如何	一个	仅仅	机会	转向	他	从	去	向东	到	这	公园	,	在哪里

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['restɪd] ;

he	might	have	rested	;
他	可能	有	休息	;

一次偶然的机会，让他放弃了向东前往公园休息的计划；

[haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɔːr] ['hʌntərz] [ðæn; ðən]

how	he	made	for	the	Snake	River	Mountains	and	found	more	hunters	than
如何	他	制成	为了	这	蛇	河	山脉	和	成立	更多的	猎人	比

['beriz] ;

berries	;
浆果	;

他前往蛇河山脉，却发现猎人比浆果还多；

[haʊ] [hiː; hi] [krɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['tiːtɔn; -tən][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ɑːn][ðə; ði]

how	he	crossed	into	the	Tetons	and	looked	down	with	disgust	on	the
如何	他	交叉	进入	这	提顿山脉	和	看起来	向下	和	厌恶	在	这

['tiːmɪŋ] [mæn]['kɑːləni][ʌv; əv]['dʒæksənz] [hoʊl] ,

teeming	man	colony	of	Jackson's	Hole	,
繁盛	男人	殖民地	的	杰克逊的	洞	,

他如何进入提顿山脉，厌恶地俯视着杰克逊霍尔拥挤的人类聚居地，

[dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɑːb] .

does	not	belong	to	this	history	of	Wahb	.
做	不是	属于	到	这	历史	的	瓦布	.

不属于瓦赫布的历史。

[bʌt; bət] [wen] ['bɔːldi] ['roʊtʃˌbæk] [krɔːst] [ðə; ði][greɪus] ['vɛntɝ] [reɪndʒ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wɪnd]

But	when	Baldy	Roachback	crossed	the	Gros	Ventre	Range	and	over	the	Wind
但	什么时候	秃头	蟑螂背	交叉	这	格罗斯	文特雷	范围	和	超过	这	风

['rɪvər] [dɪ'vaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

River	Divide	to	the	head	of	the	Graybull	,
河	划分	到	这	头	的	这	-	,

但是当秃头蟑螂翻越格罗斯文特山脉，越过风河分水岭到达灰牛河源头时，

[hiː; hi] [dʌz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] ,

he	does	come	into	the	story	,
他	做	来	进入	这	故事	,

他确实出现在故事中，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] - ['grɪzli] .

just	as	he	did	into	the	country	and	the	life	of	the	Meteetsee	Grizzly	.
只是	作为	他	做过	进入	这	国家	和	这	生活	的	这	-	灰熊	.

就像他进入这个国家，进入梅特西灰熊的生活一样。

[ðə; ði] ['roʊtʃˌbæk] [hæd; həd][nɑːt][faʊnd][ə; eɪ][mæn] - [saɪn] [sɪns] [hiː; hi][left]['dʒæksənz][hoʊl] ,

The	Roachback	had	not	found	a	man	-	sign	since	he	left	Jackson's	Hole	,
这	蟑螂背	有	不是	成立	一个	男人	-	符号	自从	他	左边	杰克逊的	洞	,

自从离开杰克逊霍尔后，蟑螂就再也没有找到过人类的踪迹。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	here	he	was	in	a	land	of	plenty	of	food	.
和	这里	他	曾是	在	一个	土地	的	很多	的	食物	.

他身处一个物产丰富的国家。

[hiː; hi] [fiːst] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['iːzi] ,

He	feasted	on	all	the	delicacies	of	the	season	,	and	enjoyed	the	easy	,
他	盛宴	在	全部	这	美味佳肴	的	这	季节	,	和	享受	这	简单的	,

他尽情享用了当季的所有美味佳肴，并享受着轻松自在的生活。

['brʌʃləs] ['kʌntri] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] - [saɪn] - [poʊsts] .

brushless	country	till	he	came	on	one	of	Wahb's	sign	-	posts	.
无刷	国家	直到	他	来了	在	一	的	-	符号	-	帖子	.

直到他看到瓦布的一个路标，这里才开始出现灌木丛。

" ['trespəsəz] [bɪ'wer] !

"	Trespassers	beware	!
"	擅闯者	提防	!

擅入者当心!

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['mænər] .

"	it	said	in	the	plainest	manner	.
"	它	说	在	这	最朴素的	方式	.

它以最直白的方式说道。

[ðə; ði] ['roʊtʃˌbæk] [riəd] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Roachback	reared	up	against	it	.
这	蟑螂背	饲养	向上	反对	它	.

蟑螂背对着它直立起来。

" ['θʌndər] !

"	Thunder	!
"	雷	!

“雷!

[wʌt] [ə; eɪ] [ber] !

what	a	Bear	!
什么	一个	熊	!

真是只熊!

" [ðə; ði][noʊz] - [mɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ə'bʌv] - [haɪɪst; 'haɪəst] [riːtʃ] .

"	The	nose	-	mark	was	a	head	and	neck	above	Baldy's	highest	reach	.
"	这	鼻子	-	标记	曾是	一个	头	和	脖子	多于	-	最高	抵达	.

“鼻子上的标记比秃头的最高处高出一个头颈。”

[naʊ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ber] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['kwaɪətli] [ə'weɪ]['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ;

Now	,	a	simple	Bear	would	have	gone	quietly	away	after	this	discovery	;
现在	,	一个	简单的	熊	会	有	已消失	悄悄	离开	后	这	发现	;

如果换作一只普通的熊，在发现这一点后，就会默默地离开。

[bʌt; bət]['bɔːldi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

but	Baldy	felt	that	the	mountains	owed	him	a	living	,
但	秃头	毛毡	那	这	山脉	欠款	他	一个	活的	,

但秃头觉得群山欠他一份生计。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	here	was	a	good	one	if	he	could	keep	out	of	the	way	of	the
和	这里	曾是	一个	好的	一	如果	他	可以	保持	出去	的	这	方式	的	这

[bɪg] ['feloʊ] .

big	fellow	.
大的	同伴	.

如果他能避开那个大块头，这倒是个好机会。

[hiː; hi] [noʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] ,

He	nosed	about	the	place	,	kept	a	sharp	lookout	for	the	present	owner	,
他	鼻子	关于	这	地方	,	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	这	展示	所有者	,

他四处打听，密切留意着现在的房主。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] [wer'evər] [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

and	went	on	feeding	wherever	he	ran	across	a	good	thing	.
和	去	在	喂养	无论	他	跑	穿过	一个	好的	事物	.

他到处觅食，只要遇到好吃的就喂它。

[ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] [triː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][paɪn] [stʌmp] .

A	step	or	two	from	this	ominous	tree	was	an	old	pine	stump	.
一个	步	或者	二	从	这	不祥的	树	曾是	一个	老的	松树	树桩	.

离这棵不祥之树一两步远，是一个老松树桩。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] - [ruːts] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [maɪs] - [nests] ['ʌndər] [sʌtʃ] [stʌmps] , [ænd; ənd] ['bɔːldi]

In	the	Bitter	-	roots	there	are	often	mice	-	nests	under	such	stumps	,	and	Baldy
在	这	苦的	-	根	那里	是	经常	小鼠	-	巢穴	在下面	这样的	树桩	,	和	秃头

[dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [siː] .

jerked	it	over	to	see	.
猛地一抖	它	超过	到	看	.

苦根树的树桩下经常有老鼠窝，秃头猛地把它拽过来一看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

[ðə; ði] [stʌmp] [roʊld] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][saɪn] - [poʊst] .

The	stump	rolled	over	against	the	sign	-	post	.
这	树桩	滚动	超过	反对	这	符号	-	邮政	.

树桩滚倒在了路标柱上。

['bɔːldi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

Baldy	had	not	yet	made	up	his	mind	about	it	;
秃头	有	不是	然而	制成	向上	他的	头脑	关于	它	;

秃头还没想好。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['noʊʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [breɪn] .

but	a	new	notion	came	into	his	cunning	brain	.
但	一个	新的	概念	来了	进入	他的	狡猾	脑	.

但他狡猾的脑袋里却冒出了一个新想法。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [ɑːn] [ðæt] .

He	turned	his	head	on	this	side	,	then	on	that	.
他	转向	他的	头	在	这	边	,	然后	在	那	.

他把头转向这边，又转向那边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stʌmp] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɪg] - [laɪk] [aɪz] .

He	looked	at	the	stump	,	then	at	the	sign	,	with	his	little	pig	-	like	eyes	.
他	看起来	在	这	树桩	,	然后	在	这	符号	,	和	他的	小的	猪	-	喜欢	眼睛	.

他用他那双像小猪一样的眼睛看了看树桩，又看了看路牌。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][paɪn] [ruːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

Then	**he**	**deliberately**	**stood**	**up**	**on**	**the**	**pine**	**root**	**,**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**tree**	**,**
然后	他	故意地	站立	向上	在	这	松树	根	,	和	他的	后退	到	这	树	,

然后他故意背对着树，站在松树根上。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][mɑːrk][ə'weɪ][ʌp] , [ə; eɪ] [hed] [æt; ət] [liːst] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɑːb] .

and	**put**	**his**	**mark**	**away**	**up**	**,**	**a**	**head**	**at**	**least**	**above**	**that**	**of**	**Wahb**	**.**
和	放	他的	标记	离开	向上	,	一个	头	在	至少	多于	那	的	瓦布	.

他的标记比瓦布的标记高出一个头。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bæk] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

He	**rubbed**	**his**	**back**	**long**	**and**	**hard**	**,**
他	摩擦	他的	后退	长的	和	难的	,

他用力揉搓着自己的背，揉了很久。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [sʌm; səm] [mʌd] [tuː; tə] [smɪr] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	**he**	**sought**	**some**	**mud**	**to**	**smear**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**	**,**
和	他	寻求	一些	泥	到	涂抹	他的	头	和	肩膀	,

于是他找了些泥巴抹在头和肩膀上。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][mɑːrk][soʊ][bɪg] , [soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] ,

then	**came**	**back**	**and**	**made**	**the**	**mark**	**so**	**big**	**,**	**so**	**strong**	**,**	**and**	**so**	**high**	**,**
然后	来了	后退	和	制成	这	标记	所以	大的	,	所以	强的	,	和	所以	高的	,

然后回来，留下了如此巨大、如此坚固、如此高的印记。

[ænd; ənd] ['emfəsaizd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [klɔː] - [gæʃiz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] ,

and	**emphasized**	**it**	**with**	**such**	**claw**	**-**	**gashes**	**in**	**the**	**bark**	**,**
和	强调	它	和	这样的	爪	-	伤口	在	这	吠	,

并用树皮上的爪痕来强调这一点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] ['oʊnli][ɪn][wʌn] [wei] — [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kleɪmənt]

that	**it**	**could**	**be**	**read**	**only**	**in**	**one**	**way**	**—**	**a**	**challenge**	**to**	**the**	**present**	**claimant**
那	它	可以	是	读	仅有的	在	一	方式	—	一个	挑战	到	这	展示	索赔

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] [ɪn'veɪdər] ,

from	**some**	**monstrous**	**invader**	**,**
从	一些	滔天	侵略者	,

它只能有一种解读——来自某个可怕的入侵者的挑战，挑战的焦点是现在的索赔者。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] , [neɪ] ['æŋkʃəs] , [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][reɪndʒ] .

who	**was**	**ready**	**,**	**nay**	**anxious**	**,**	**to**	**fight**	**to**	**a**	**finish**	**for**	**this**	**desirable**	**range**	**.**
WHO	曾是	准备好	,	不	焦虑的	,	到	斗争	到	一个	结束	为了	这	理想	范围	.

他们早已做好准备，甚至可以说是迫不及待地想要为这片令人垂涎的土地战斗到底。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['meɪbi] [dɪ'zaɪn] ,

Maybe	**it**	**was**	**accident**	**and**	**maybe**	**design**	**,**
或许	它	曾是	事故	和	或许	设计	,

也许这是意外，也许这是有意为之。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [roʊtʃ] - [bæk] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

but	**when**	**the**	**Roach**	**-**	**back**	**jumped**	**from**	**the**	**root**	**it**	**rolled**	**to**	**one**	**side**	**.**
但	什么时候	这	蟑螂	-	后退	跳了起来	从	这	根	它	滚动	到	一	边	.

但当蟑螂从树根上跳下来时，它滚到了一边。

['bɔːldi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Baldy	**went**	**on**	**down**	**the**	**cañon**	**,**	**keeping**	**the**	**keenest**	**lookout**	**for**	**his**	**enemy**	**.**
秃头	去	在	向下	这	峡谷	,	保持	这	最热衷	瞭望台	为了	他的	敌人	.

秃头继续沿着峡谷向下走，时刻警惕着敌人的动向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wɑːb] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərloʊpər] ,

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**Wahb**	**found**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**interloper**	**,**
它	曾是	不是	长的	前	瓦布	成立	这	踪迹	的	这	闯入者	,

没过多久，瓦布就发现了入侵者的踪迹。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][fə'rɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd] - [ðə; ði] - [pɑ:rk]['neɪtʃər][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

and	all	the	ferocity	of	his	outside	-	the	-	Park	nature	was	aroused	.
和	全部	这	恶	的	他的	外部	-	这	-	公园	自然	曾是	被唤醒	.

他公园外天性中所有的凶猛都被激发了出来。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][treɪl][fɔ:r; fər][maɪlz][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] .

He	followed	the	trail	for	miles	on	more	than	one	occasion	.
他	随后	这	踪迹	为了	英里	在	更多的	比	一	场合	.

他曾多次沿着这条小路走了好几英里。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔ:l] [ber] [wʌz; wəz] [kwɪk] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd]

But	the	small	Bear	was	quick	-	footed	as	well	as	quick	-	witted	,	and
但	这	小的	熊	曾是	快的	-	有脚的	作为	出色地	作为	快的	-	机智的	,	和

['nevər] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

never	showed	himself	.
绝不	显示	他自己	.

但是这只小熊身手敏捷，头脑灵活，始终没有露面。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪn] - [poʊst] ,

He	made	a	point	,	however	,	of	calling	at	each	sign	-	post	,
他	制成	一个	观点	,	然而	,	的	呼叫	在	每个	符号	-	邮政	,

但他特意在每个路标处都报了名，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] ['tʃi:tɪŋ] , [soʊ][ðæt][hɪz; ɪz][mɑ:rk] [maɪt] [bi:; bi][pʊt]

and	if	there	was	any	means	of	cheating	,	so	that	his	mark	might	be	put
和	如果	那里	曾是	任何	方法	的	作弊	,	所以	那	他的	标记	可能	是	放

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

如果有什么作弊的方法能让他的分数更高，

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ][bɪg] , ['ʃoʊi] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

he	did	it	with	a	vim	,	and	left	a	big	,	showy	record	.
他	做过	它	和	一个	vim	,	和	左边	一个	大的	,	炫耀	记录	.

他以饱满的热情完成了这项工作，并留下了辉煌的成绩。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər]['eni][bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] ['redʒɪstər] ,

But	if	there	was	no	chance	for	any	but	a	fair	register	,
但	如果	那里	曾是	不	机会	为了	任何	但	一个	公平的	登记	,

但如果除了公平的登记册之外别无选择，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [tri:] ,

he	would	not	go	near	the	tree	,
他	会	不是	去	靠近	这	树	,

他不敢靠近那棵树。

[bʌt; bət] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] [tri:] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɔ:g][ɔ:r][saɪd] - [ledʒ] [tu:; tə]

but	looked	for	a	fresh	tree	near	by	with	some	log	or	side	-	ledge	to
但	看起来	为了	一个	新鲜的	树	靠近	经过	和	一些	日志	或者	边	-	壁架	到

[ri:tʃ] [frʌm; frəm] .

reach	from	.
抵达	从	.

但要找附近一棵新鲜的树，最好有木头或侧边岩架可以够到。

[ðʌs] [wɑ:b] [su:n] [faʊnd][ðə; ði] [-] [mɑ:rks] ['taʊərɪŋ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ə; eɪ]

Thus	Wahb	soon	found	the	interloper's	marks	towering	far	above	his	own	—	a
因此	瓦布	很快	成立	这	闯入者的	标记	参天	远的	多于	他的	自己的	—	一个

['mɑ:nstrəs] [ber] ['evɪdəntli] ,

monstrous	Bear	evidently	,
滔天	熊	显然	,

因此，瓦布很快发现入侵者的标记远远高于他自己的——显然是一头巨大的熊。

[ðæt] ['i:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['mæstəriŋ] .

that	even	he	could	not	be	sure	of	mastering	.
那	甚至	他	可以	不是	是	当然	的	掌握	.

即使是他自己也无法确定能否掌握。

[bʌt; bət] [wɑ:b] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] .

But	Wahb	was	no	coward	.
但	瓦布	曾是	不	懦夫	.

但瓦赫布并非懦夫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ['eni][wʌn][ðæt] [maɪt] [kʌm] ;

He	was	ready	to	fight	to	a	finish	any	one	that	might	come	;
他	曾是	准备好	到	斗争	到	一个	结束	任何	一	那	可能	来	;

他已做好准备，与任何可能出现的敌人战斗到底;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn'veɪdər] .

and	he	hunted	the	range	for	that	invader	.
和	他	猎杀	这	范围	为了	那	侵略者	.

他搜寻了整个地区的入侵者。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɑ:b] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] .

Day	after	day	Wahb	sought	for	him	and	held	himself	ready	to	fight	.
天	后	天	瓦布	寻求	为了	他	和	握住	他自己	准备好	到	斗争	.

瓦赫布日复一日地寻找他，并时刻准备战斗。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [treɪl] ['deɪli] ,

He	found	his	trail	daily	,
他	成立	他的	踪迹	日常的	,

他每天都能找到自己的踪迹。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['taʊərɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

and	more	and	more	often	he	found	that	towering	record	far	above	his
和	更多的	和	更多的	经常	他	成立	那	参天	记录	远的	多于	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

而且他越来越频繁地发现，那个惊人的纪录远远高于他自己的纪录。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [smeld] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

He	often	smelled	him	on	the	wind	;	but	he	never	saw	him	,
他	经常	闻起来	他	在	这	风	;	但	他	绝不	锯	他	,

他经常在风中闻到他的气味；但他从未见过他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [grɪzli:z] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [dɪm][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ;

for	the	old	Grizzly's	eyes	had	grown	very	dim	of	late	years	;
为了	这	老的	灰熊的	眼睛	有	生长	非常	暗淡	的	晚的	年	;

因为老灰熊的眼睛近年来已经变得非常昏暗了;

[θɪŋz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f][wɜ:r; wər] [blə:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

things	but	a	little	way	off	were	blurs	to	him	.
事物	但	一个	小的	方式	离开	是	模糊	到	他	.

但稍远一些的事物对他来说都变得模糊不清。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['menəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][fɪl] [wɑ:b] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zinis] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

The	continual	menace	could	not	but	fill	Wahb	with	uneasiness	,	for	he
这	持续的	威胁	可以	不是	但	充满	瓦布	和	不安	,	为了	他

[wʌz; wəz][nɑ:t] [jʌŋ] [naʊ] ,

was	not	young	now	,
曾是	不是	年轻的	现在	,

持续不断的威胁难免让瓦布感到不安，因为他已经不再年轻了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [wɜːr; wər][wɔːrn][ænd; ənd] [blʌntid] .

and	his	teeth	and	claws	were	worn	and	blunted	.
和	他的	牙齿	和	爪子	是	磨损	和	钝化	.

他的牙齿和爪子都磨损钝化了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['wuːndz] ,

He	was	more	than	ever	troubled	with	pains	in	his	old	wounds	,
他	曾是	更多的	比	曾经	麻烦	和	疼痛	在	他的	老的	伤口	,

他旧伤复发，疼痛难忍，比以往任何时候都更加困扰着他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [faɪt]

and	though	he	could	have	risen	on	the	spur	of	the	moment	to	fight
和	尽管	他	可以	有	升起	在	这	刺	的	这	片刻	到	斗争

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['grɪzliːz] [ʌv; əv]['eni] [saɪz] ,

any	number	of	Grizzlies	of	any	size	,
任何	数字	的	灰熊	的	任何	尺寸	,

虽然他完全可以一时兴起，与任何数量、任何体型的灰熊搏斗，

[stɪl] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [ˌæprɪ'henʃn] ,

still	the	continual	apprehension	,
仍然	这	持续的	忧虑	,

依然持续的担忧，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld][hɪm'self] ['redi] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs]

the	knowledge	that	he	must	hold	himself	ready	at	any	moment	to	fight	this
这	知识	那	他	必须	抓住	他自己	准备好	在	任何	片刻	到	斗争	这

[jʌŋ] ['mɑːnstər] ,

young	monster	,
年轻的	怪物	,

他知道自己必须时刻准备与这个年轻的怪物战斗。

[weid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [helθ] .

weighed	on	his	spirits	and	began	to	tell	on	his	general	health	.
称重	在	他的	烈酒	和	开始	到	告诉	在	他的	一般的	健康	.

这让他情绪低落，并开始影响他的整体健康状况。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] - [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] ['vɪdʒɪləns] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][rʌn] ,

The	Roachback's	life	was	one	of	continual	vigilance	,	always	ready	to	run	,
这	-	生活	曾是	一	的	持续的	警觉	,	总是	准备好	到	跑步	,

蟑螂的一生都在保持警惕，时刻准备逃跑。

['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ðæt][mʌst; məst] [miːn] ['ɪnstənt] [deθ]

doubling	and	shifting	to	avoid	the	encounter	that	must	mean	instant	death
翻倍	和	转变	到	避免	这	遇到	那	必须	意思是	立即的	死亡

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他不断变换位置，试图避开那场对他来说必死无疑的遭遇。

['meni][ə; eɪ][taɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ber] ,

Many	a	time	from	some	hiding	-	place	he	watched	the	great	Bear	,
许多	一个	时间	从	一些	隐藏	-	地方	他	观看	这	伟大的	熊	,

他曾多次躲藏起来，观察那头大熊。

[ænd; ənd] ['trembld] [lest][ðə; ði][wɪnd][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

and	trembled	lest	the	wind	should	betray	him	.
和	颤抖	免得	这	风	应该	背叛	他	.

他战战兢兢，生怕被风吹走。

['sevrəl] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪmpjədəns] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

Several	**times**	**his**	**very**	**impudence**	**saved**	**him**	**,**
一些	时代	他的	非常	厚颜无耻	已保存	他	,

他的厚颜无耻曾多次救了他一命。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kɔ:rnərd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] - ['kænjən] .

and	**more**	**than**	**once**	**he**	**was**	**nearly**	**cornered**	**in**	**a**	**box**	**-**	**cañon**	**.**
和	更多的	比	一次	他	曾是	几乎	被逼到绝境	在	一个	盒子	-	峡谷	.

而且他不止一次差点被困在峡谷里。

[wʌns] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ['oʊnli] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kræk] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪf] ,

Once	**he**	**escaped**	**only**	**by**	**climbing**	**up**	**a**	**long**	**crack**	**in**	**a**	**cliff**	**,**
一次	他	逃脱	仅有的	经过	攀登	向上	一个	长的	裂缝	在	一个	悬崖	,

他最终只能通过攀爬悬崖上的一条长裂缝逃脱。

[wɪtʃ] - [hju:dʒ] [freɪm] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['entərd] .

which	**Wahb's**	**huge**	**frame**	**could**	**not**	**have**	**entered**	**.**
哪个	-	巨大的	框架	可以	不是	有	进入	.

瓦赫布庞大的身躯不可能进入那里。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [pər'sɪstəns] , [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

But	**still**	**,**	**in**	**a**	**mad**	**persistence**	**,**	**he**	**kept**	**on**	**marking**	**the**	**trees**	**farther**	**into**	**the**	**range**	**.**
但	仍然	,	在	一个	疯狂的	持久性	,	他	保留	在	标记	这	树木	更远	进入	这	范围	.

但是，他仍然执着地继续在更远的山脉深处标记树木。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['sentɪd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌlfər] - [bæθ] .

At	**last**	**he**	**scented**	**and**	**followed**	**up**	**the**	**sulphur**	**-**	**bath**	**.**
在	最后的	他	香味	和	随后	向上	这	硫	-	洗澡	.

最后他闻到了硫磺浴的味道，并跟了上去。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .

He	**did**	**not**	**understand**	**it**	**at**	**all**	**.**
他	做过	不是	理解	它	在	全部	.

他完全没听懂。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌhɪrə'baʊts] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] .

It	**had**	**no**	**appeal**	**to**	**him**	**,**	**but**	**hereabouts**	**were**	**the**	**tracks**	**of**	**the**	**owner**	**.**
它	有	不	上诉	到	他	,	但	附近	是	这	轨道	的	这	所有者	.

他对此毫无兴趣，但附近却有主人留下的痕迹。

[ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði] ['roʊtʃˌbæk] [skrætʃt] [dɜ:rt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] - [tri:] ,

In	**a**	**spirit**	**of**	**mischief**	**the**	**Roachback**	**scratched**	**dirt**	**into**	**the**	**spring**	**,**	**and**	**then**	**seeing**	**the**	**rubbing**	**-**	**tree**	**,**
在	一个	精神	的	恶作剧	这	蟑螂背	刮痕	污垢	进入	这	春天	,	和	然后	看到	这	擦	-	树	,

顽皮的蟑螂在泉眼里刨了泥土，然后看到了蹭树，

[hi:; hi] [stʊd] [saɪdˌwaɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [ledʒ] ,

he	**stood**	**sidewise**	**on**	**the**	**rocky**	**ledge**	**,**
他	站立	横向	在	这	岩石	壁架	,

他侧身站在岩石峭壁上，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mɑ:rk] ['fʊli] [faɪv] [fi:t] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɑ:b] .

and	**was**	**thus**	**able**	**to**	**put**	**his**	**mark**	**fully**	**five**	**feet**	**above**	**that**	**of**	**Wahb**	**.**
和	曾是	因此	有能力的	到	放	他的	标记	完全	五	脚	多于	那	的	瓦布	.

因此，他的标记比瓦布的标记高出整整五英尺。

[ðen] [hiː; hi] ['nɜːrvəsli] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ði] [bæθ]

Then	he	nervously	jumped	down	,	and	was	running	about	,	defiling	the	bath
然后	他	紧张地	跳了起来	向下	,	和	曾是	跑步	关于	,	玷污	这	洗澡

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ,

and	keeping	a	sharp	lookout	,
和	保持	一个	锋利的	瞭望台	,

然后他紧张地跳下浴缸，四处乱跑，弄脏了浴缸，还时刻警惕地四处张望。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ] .

when	he	heard	a	noise	in	the	woods	below	.
什么时候	他	听到	一个	噪音	在	这	树林	以下	.

当他听到下方树林里传来声响时。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ə'lɜːrt] .

Instantly	he	was	all	alert	.
即刻	他	曾是	全部	警报	.

他立刻警觉起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [druː] [nɪr] , [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃʊr] [pruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊtʃˌbæk]

The	sound	drew	near	,	then	the	wind	brought	the	sure	proof	,	and	the	Roachback
这	声音	画	靠近	,	然后	这	风	带来	这	当然	证明	,	和	这	蟑螂背

,

,

,

声音越来越近，然后风带来了确凿的证据，那就是蟑螂背。

[ɪn] ['terər] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

in	terror	,	turned	and	fled	into	the	woods	.
在	恐怖	,	转向	和	逃亡	进入	这	树林	.

惊恐万分，转身逃进了树林。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːb] .

It	was	Wahb	.
它	曾是	瓦布	.

是瓦布。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [helθ] [ʌv; əv] [leɪt] ; [hɪz; ɪz][oʊld][peɪnz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

He	had	been	failing	in	health	of	late	;	his	old	pains	were	on	him	again	,
他	有	到过	失败	在	健康	的	晚的	;	他的	老的	疼痛	是	在	他	再次	,

他近来身体状况不佳，旧疾又复发了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] , [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

and	,	as	well	as	his	hind	leg	,	had	seized	his	right	shoulder	,
和	,	作为	出色地	作为	他的	后	腿	,	有	查获	他的	正确的	肩膀	,

他的后腿和右肩也同时被抓住了。

[wer] [wɜːr; wər] [stɪl] [lɑːdʒd] [tuː] ['raɪf(ə)l] - [bɔːlz] .

where	were	still	lodged	two	rifle	-	balls	.
在哪里	是	仍然	已提交	二	步枪	-	球	.

里面还残留着两颗步枪子弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

He	was	feeling	very	ill	,	and	crippled	with	pain	.
他	曾是	感觉	非常	患病的	,	和	残疾的	和	疼痛	.

他当时感觉非常不舒服，而且疼痛难忍。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][fə'mɪliər][bæŋk][æt; ət][ə; eɪ]['dʒɜːrki][lɪmp] ,

He	came	up	the	familiar	bank	at	a	jerky	limp	,
他	来了	向上	这	熟悉的	银行	在	一个	肉干	跛行	,

他一瘸一拐地沿着熟悉的河岸走了上来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːt] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ;

and	there	caught	the	odor	of	the	foe	;
和	那里	捕捉	这	气味	的	这	敌人	;

在那里，他闻到了敌人的气味；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [ber] ,

then	he	saw	the	track	in	the	mud	—	his	eyes	said	the	track	of	a	small	Bear	,
然后	他	锯	这	追踪	在	这	泥	—	他的	眼睛	说	这	追踪	的	一个	小的	熊	,

然后他看到了泥地上的脚印——他一眼就看出那是小熊的脚印。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] , [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [noʊz] , [sed] ,

but	his	eyes	were	dim	now	,	and	his	nose	,	his	unerring	nose	,	said	,
但	他的	眼睛	是	暗淡	现在	,	和	他的	鼻子	,	他的	毫无错误	鼻子	,	说	,

但他的眼睛现在黯淡无光，而他的鼻子，他那精准的鼻子，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ɪn'veɪdər] .

"	This	is	the	track	of	the	huge	invader	.
"	这	是	这	追踪	的	这	巨大的	侵略者	.

这是巨型入侵者的踪迹。

" [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	he	noticed	the	tree	with	his	sign	on	it	,
"	然后	他	注意到	这	树	和	他的	符号	在	它	,

然后他注意到树上挂着他的牌子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɚz][mɑːrk][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	there	beyond	doubt	was	the	stranger's	mark	far	above	his	own	.
和	那里	超过	怀疑	曾是	这	陌生人的	标记	远的	多于	他的	自己的	.

毫无疑问，陌生人的印记远远高于他自己的印记。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][wɜːr; wər] [ə'griːd] [ɑːn] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ,

His	eyes	and	nose	were	agreed	on	this	;	and	more	,
他的	眼睛	和	鼻子	是	同意	在	这	;	和	更多的	,

他的眼睛和鼻子都同意这一点；而且，

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] , [maɪt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] [kʌm] .

they	told	him	that	the	foe	was	close	at	hand	,	might	at	any	moment	come	.
他们	讲述	他	那	这	敌人	曾是	关闭	在	手	,	可能	在	任何	片刻	来	.

他们告诉他，敌人近在咫尺，随时可能到来。

[wɑːb] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

Wahb	was	feeling	ill	and	weak	with	pain	.
瓦布	曾是	感觉	患病的	和	虚弱的	和	疼痛	.

瓦布感到身体不适，浑身乏力，疼痛难忍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] .

He	was	in	no	mood	for	a	desperate	fight	.
他	曾是	在	不	情绪	为了	一个	绝望的	斗争	.

他当时根本没有心情进行殊死搏斗。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [naʊ] .

A	battle	against	such	odds	would	be	madness	now	.
一个	战斗	反对	这样的	赔率	会	是	疯狂	现在	.

如今，以这样的劣势去战斗简直是疯了。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] ,

So	,	without	taking	the	treatment	,
所以	,	没有	采取	这	治疗	,

所以，如果不接受治疗，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈteɪkən]

he	turned	and	swung	along	the	bench	away	from	the	direction	taken
他	转向	和	摇摆	沿着	这	长椅	离开	从	这	方向	已采取

[baɪ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] — [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈkʌbhud] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə]

by	the	stranger	—	the	first	time	since	his	cubhood	that	he	had	declined	to
经过	这	陌生人	—	这	第一的	时间	自从	他的	幼崽	那	他	有	拒绝	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

他转身沿着长凳荡向陌生人离开的方向——这是他自幼年以来第一次拒绝战斗。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] - [laɪf] .

That	was	a	turning	-	point	in	Wahb's	life	.
那	曾是	一个	转弯	-	观点	在	-	生活	.

那是瓦布人生的一个转折点。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]

If	he	had	followed	up	the	stranger	he	would	have	found	the	miserable	little
如果	他	有	随后	向上	这	陌生人	他	会	有	成立	这	悲惨的	小的

[ˈkreɪv(ə)n] [ˈtremblɪŋ] ,

craven	trembling	,
懦夫	发抖	,

如果他继续跟踪那个陌生人，就会发现那个可怜的小懦夫正在瑟瑟发抖。

[ˈkaʊərɪŋ] , [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈterər] , [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [træp] ,

cowering	,	in	an	agony	of	terror	,	behind	a	log	in	a	natural	trap	,
畏缩	,	在	一个	痛苦	的	恐怖	,	在后面	一个	日志	在	一个	自然的	陷阱	,

蜷缩在天然陷阱中的一根圆木后面，恐惧万分，痛苦不堪。

[ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn] [gleɪd] [ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [jaːdz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

a	walled	-	in	glade	only	fifty	yards	away	,	and	would	surely	have	crushed	him	.
一个	有围墙的	-	在	林间空地	仅有的	五十	码	离开	,	和	会	一定	有	碎	他	.

五十码外有一片被围墙环绕的林间空地，肯定会把他压死。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [bæθ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	he	even	taken	the	bath	,	his	strength	and	courage	would	have	been
有	他	甚至	已采取	这	洗澡	,	他的	力量	和	勇气	会	有	到过

[rɪˈnuːd] ,

renewed	,
更新	,

如果他洗了个澡，他的体力和勇气就会恢复。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz] [foʊ] ,

and	if	not	,	then	at	least	in	time	he	would	have	met	his	foe	,
和	如果	不是	,	然后	在	至少	在	时间	他	会	有	遇见	他的	敌人	,

即便不能，至少他迟早也会遇到他的敌人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈæftər] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .

and	his	after	life	would	have	been	different	.
和	他的	后	生活	会	有	到过	不同的	.

他的来世将会截然不同。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] .

But	he	had	turned	.
但	他	有	转向	.

但他已经改变了主意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrk] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	was	the	fork	in	the	trail	,	but	he	had	no	means	of	knowing	it	.
这	曾是	这	叉	在	这	踪迹	,	但	他	有	不	方法	的	会心	它	.

这是人生的岔路口，但他却无从知晓。

[hi:; hi] [limpt] [ə'lɔ:ŋ] , ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [spɜ:rz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] ,

He	limped	along	,	skirting	the	lower	spurs	of	the	Shoshones	,
他	跛行	沿着	,	裙边	这	降低	马刺	的	这	肖肖尼人	,

他一瘸一拐地走着，绕过肖肖尼山脉较低的山脊。

[ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [ɑ:n] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [smel] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

and	soon	came	on	that	horrid	smell	that	he	had	known	for	years	,
和	很快	来了	在	那	可怕的	闻	那	他	有	已知	为了	年	,

很快，那股他已经熟悉多年的可怕气味就扑面而来。

[bʌt; bət] ['nevər] ['fɑ:loʊd] [ʌp] [ɔ:r] [ˌʌndər'stʊd] .

but	never	followed	up	or	understood	.
但	绝不	随后	向上	或者	理解	.

但从未跟进或理解。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [treɪst] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

It	was	right	in	his	road	,	and	he	traced	it	to	a	small	,
它	曾是	正确的	在	他的	路	,	和	他	追踪	它	到	一个	小的	,

它就在他家路中间，他顺着线追溯到了一个很小的……

['bærən] [rə'vi:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [stru:n] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['skelitnz] [ænd; ənd] [dɑ:rk] ['ɑ:bdʒekts] , [ænd; ənd]

barren	ravine	that	was	strewn	over	with	skeletons	and	dark	objects	,	and
荒芜	峡谷	那	曾是	散落的	超过	和	骷髅	和	黑暗的	对象	,	和

[wɑ:b] ,

Wahb	,
瓦布	,

荒芜的峡谷里散落着骷髅和黑色的物体，还有瓦布。

[æz; əz] [hi:; hi] [pæst] , [smeld] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,

as	he	passed	,	smelled	a	smell	of	many	different	animals	,
作为	他	通过了	,	闻起来	一个	闻	的	许多	不同的	动物	,

他经过时，闻到了许多不同动物的气味。

[ænd; ənd] [nu:] [baɪ] [ɪts] ['kwɑ:ləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn] [ðɪs] ['tri:ləs] , ['græslis] ['hɑ:loʊ]

and	knew	by	its	quality	that	they	were	lying	dead	in	this	treeless	,	grassless	hollow
和	知道	经过	它是	质量	那	他们	是	说谎	死的	在	这	无树	,	无草	空洞的

.

:

.

从它的质地可以判断出，它们已经死在了这个没有树木、没有草的洼地里。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] , [wens] [pɔ:d] [ə; eɪ]

For	there	was	a	cleft	in	the	rocks	at	the	upper	end	,	whence	poured	a
为了	那里	曾是	一个	裂	在	这	岩石	在	这	上	结尾	,	何处	倾倒	一个

['dedli] [gæs] ;

deadly	gas	;
致命	气体	;

因为上端岩石上有一道裂缝，致命的气体从裂缝中喷涌而出；

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] ['hevi] , [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['pɔɪzn] [boʊl] ,

invisible	but	heavy	,	it	filled	the	little	gulch	like	a	brimming	poison	bowl	,
无形的	但	重的	,	它	已填	这	小的	峡谷	喜欢	一个	充满	毒	碗	,

它看不见却很沉重，像一碗盛满毒药的碗一样填满了小峡谷。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] [ˌoʊvər'floʊ] .

and	at	the	lower	end	there	was	a	steady	overflow	.
和	在	这	降低	结尾	那里	曾是	一个	稳定的	溢出	.

而下游则持续溢出。

[bʌt; bət] [wɑːb] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ðæt] [pɔːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [meɪd]

But	Wahb	knew	only	that	the	air	that	poured	from	it	as	he	passed	made
但	瓦布	知道	仅有的	那	这	空气	那	倾倒	从	它	作为	他	通过了	制成

[hɪm; ɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['sliːpi] ,

him	dizzy	and	sleepy	,
他	晕眩的	和	困	,

但瓦布只知道，当他经过那里时，从那里涌出的空气让他感到头晕目眩，昏昏欲睡。

[ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] ,

and	repelled	him	,
和	排斥	他	,

并击退了他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

so	that	he	got	quickly	away	from	it	and	was	glad	once	more	to
所以	那	他	得到	迅速地	离开	从	它	和	曾是	高兴的	一次	更多的	到

[briːð] [ðə; ði]['paɪni][wɪnd] .

breathe	the	piny	wind	.
呼吸	这	皮尼	风	.

所以他很快就离开了那里，很高兴再次呼吸到松树的清风。

[wʌns] [wɑːb] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][duː][soʊ][nekst][taɪm] ;

Once	Wahb	decided	to	retreat	,	it	was	all	too	easy	to	do	so	next	time	;
一次	瓦布	决定	到	撤退	,	它	曾是	全部	也	简单的	到	做	所以	下一个	时间	;

瓦布一旦决定撤退，下次再撤退就太容易了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɜːrkt] ['dʌb(ə)l] [dɪ'zæstər] .

and	the	result	worked	double	disaster	.
和	这	结果	工作	双倍的	灾难	.

结果造成了双重灾难。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði][bɪg]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfər] - [sprɪŋ] ,

For	,	since	the	big	stranger	was	allowed	possession	of	the	sulphur	-	spring	,
为了	,	自从	这	大的	陌生人	曾是	允许	拥有	的	这	硫	-	春天	,

因为，自从那个身材高大的陌生人被允许拥有硫磺泉之后，

[wɑːb] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] .

Wahb	felt	that	he	would	rather	not	go	there	.
瓦布	毛毡	那	他	会	相当	不是	去	那里	.

瓦布觉得他宁愿不去那里。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ,

Sometimes	when	he	came	across	the	traces	of	his	foe	,
有时	什么时候	他	来了	穿过	这	痕迹	的	他的	敌人	,

有时当他发现敌人的踪迹时，

[ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

a	spurt	of	his	old	courage	would	come	back	.
一个	喷	的	他的	老的	勇气	会	来	后退	.

他昔日的勇气会重新涌现。

[hiː; hi] [wʊd] ['rʌmb(ə)l] [ðæt] ['θʌndər] - [graʊl] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

He	would	rumble	that	thunder	-	growl	as	of	old	,
他	会	隆隆	那	雷	-	咆哮	作为	的	老的	,

他会像以前那样发出雷鸣般的咆哮，

[ænd; ənd][goʊ] ['peɪnfəli] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd]

and	go	painfully	lumbering	along	the	trail	to	settle	the	thing	right	then	and
和	去	痛苦地	伐木	沿着	这	踪迹	到	定居	这	事物	正确的	然后	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

然后艰难地沿着小路走去，当场解决这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] ,

But	he	never	overtook	the	mysterious	giant	,	and	his	rheumatism	,
但	他	绝不	超越	这	神秘	巨大的	,	和	他的	风湿病	,

但他始终未能超越那位神秘的巨人，而且他的风湿病也一直困扰着他。

['groʊɪŋ] [wɜːrs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kjʊr] ,

growing	worse	now	that	he	was	barred	from	the	cure	,
生长	更糟	现在	那	他	曾是	禁止	从	这	治愈	,

由于被禁止接受治疗，他的病情现在更加严重了。

[suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['iːðər] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] .

soon	made	him	daily	less	capable	of	either	running	or	fighting	.
很快	制成	他	日常的	较少的	有能力的	的	任何一个	跑步	或者	斗争	.

很快，他的奔跑和战斗能力都一天比一天弱。

['sʌmtaɪmz] [wɑːb] [wʊd] [sens] [hɪz; ɪz] [foʊz] [ə'proʊtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [pleɪs]

Sometimes	Wahb	would	sense	his	foe's	approach	when	he	was	in	a	bad	place
有时	瓦布	会	感觉	他的	敌人的	方法	什么时候	他	曾是	在	一个	坏的	地方

[fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ,

for	fighting	,
为了	斗争	,

有时，当瓦布处于不利于战斗的位置时，他会感觉到敌人的逼近。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ]

and	,	without	really	running	,	he	would	yield	to	a	wish	to	be	on	a
和	,	没有	真的	跑步	,	他	会	屈服	到	一个	希望	到	是	在	一个

['betər] ['fʊtɪŋ] ,

better	footing	,
更好的	立足点	,

而且，他并没有真正奔跑，而是屈服于想要改善自身处境的愿望。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

where	he	would	have	a	fair	chance	.
在哪里	他	会	有	一个	公平的	机会	.

在那里他会有公平的机会。

[ðɪs] ['betər] ['fʊtɪŋ] ['nevər][led][hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] ['enəmi] ,

This	better	footing	never	led	him	nearer	the	enemy	,
这	更好的	立足点	绝不	引领	他	更近	这	敌人	,

这种有利的立足点并没有让他更接近敌人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ə'weɪtɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

for	it	is	well	known	that	the	one	awaiting	has	the	advantage	.
为了	它	是	出色地	已知	那	这	一	等待中	有	这	优势	.

因为众所周知，等待的人拥有优势。

[sʌm; səm] [deɪz] [wɑːb] [felt] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tuː; tə][hæv; həv]

Some	days	Wahb	felt	so	ill	that	it	would	have	been	madness	to	have
一些	天	瓦布	毛毡	所以	患病的	那	它	会	有	到过	疯狂	到	有

[steɪkt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪt] ,

staked	everything	on	a	fight	,
已抵押	一切	在	一个	斗争	,

有时瓦布身体非常不舒服，在这种情况下，孤注一掷去打仗简直是疯了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][felt] [wel] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

and	when	he	felt	well	or	a	little	better	,	the	stranger	seemed	to	keep	away	.
和	什么时候	他	毛毡	出色地	或者	一个	小的	更好的	,	这	陌生人	似乎	到	保持	离开	.

当他感觉好转或病情稍有好转时，那个陌生人似乎就会避开他。

[wɑːb] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [træk] [wʌz; wəz] [moʊst] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] -

Wahb	soon	found	that	the	stranger's	track	was	most	often	on	the	Warhouse
瓦布	很快	成立	那	这	陌生人的	追踪	曾是	最多	经常	在	这	-

[ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪni] ,

and	the	west	slope	of	the	Piney	,
和	这	西方	坡	的	这	派尼	,

瓦布很快发现，陌生人的踪迹最常出现在仓库附近和派尼山的西坡上。

[ðə; ði] ['veri] [best] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] .

the	very	best	feeding	-	grounds	.
这	非常	最好的	喂养	-	理由	.

最佳觅食地。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

To	avoid	these	when	he	did	not	feel	equal	to	fighting	was	only	natural	,
到	避免	这些	什么时候	他	做过	不是	感觉	平等的	到	斗争	曾是	仅有的	自然的	,

当他觉得自己没有能力战斗时，避免这些行为是人之常情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [peɪn] [naʊ] ,

and	as	he	was	always	in	more	or	less	pain	now	,
和	作为	他	曾是	总是	在	更多的	或者较少的		疼痛	现在	,

而且他现在总是或多或少地感到疼痛，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'bændənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

it	amounted	to	abandoning	to	the	stranger	the	best	part	of	the	range	.
它	金额	到	放弃	到	这	陌生人	这	最好的	部分	的	这	范围	.

这相当于把这片土地上最好的部分拱手让给了陌生人。

[wiːks] [went] [baɪ] .

Weeks	went	by	.
周	去	经过	.

几周过去了。

[wɑːb] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .

Wahb	had	meant	to	go	back	to	his	bath	,	but	he	never	did	.
瓦布	有	意思是	到	去	后退	到	他的	洗澡	,	但	他	绝不	做过	.

瓦布本打算回去洗澡，但他最终没有回去。

[hɪz; ɪz] [peɪnz] [gruː] [wɜːrs] ;

His	pains	grew	worse	;
他的	疼痛	生长	更糟	;

他的疼痛加剧了；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['krɪpld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [leg] .

he	was	now	crippled	in	his	right	shoulder	as	well	as	in	his	hind	leg	.
他	曾是	现在	残疾的	在	他的	正确的	肩膀	作为	出色地	作为	在	他的	后	腿	.

他的右肩和后腿现在都残疾了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɑːt] [æŋ'zaɪəti] , [ðæt] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi]

The	long	strain	of	waiting	for	the	fight	begot	anxiety	,	that	grew	to	be
这	长的	拉紧	的	等待	为了	这	斗争	生	焦虑	,	那	生长	到	是

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

漫长的等待比赛的压力滋生了焦虑，焦虑逐渐演变成恐惧。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

which	,	with	the	sapping	of	his	strength	,	was	breaking	down	his	courage	,
哪个	,	和	这	消耗	的	他的	力量	,	曾是	打破	向下	他的	勇气	,

随着体力的消耗，他的勇气也逐渐消磨殆尽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][mʌst; məst] [wen] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn]['mʌskjələr] [fɔːrs] .

as	it	always	must	when	courage	is	founded	on	muscular	force	.
作为	它	总是	必须	什么时候	勇气	是	创立	在	肌肉发达的	力量	.

当勇气建立在肌肉力量之上时，必然如此。

[hɪz; ɪz]['deɪli] [ker] [naʊ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

His	daily	care	now	was	not	to	meet	and	fight	the	invader	,
他的	日常的	关心	现在	曾是	不是	到	见面	和	斗争	这	侵略者	,

他现在每天的首要任务不再是迎战入侵者，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm][tɪl] [hiː; hi][felt] ['betər] .

but	to	avoid	him	till	he	felt	better	.
但	到	避免	他	直到	他	毛毡	更好的	.

但要避开他，直到他身体好转。

[ðʌs] [ðæt] [fɜːrst]['lɪt(ə)l] [rɪ'triːt] [gruː] ['ɪntuː][wʌn] [lɔːŋ] [rɪ'triːt] .

Thus	that	first	little	retreat	grew	into	one	long	retreat	.
因此	那	第一的	小的	撤退	生长	进入	一	长的	撤退	.

于是，最初的小规模撤退演变成了一次漫长的撤退。

[wɑːb] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər][ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['paɪni] [tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən]

Wahb	had	to	go	farther	and	farther	down	the	Piney	to	avoid	an
瓦布	有	到	去	更远	和	更远	向下	这	派尼	到	避免	一个

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

为了避免遭遇，瓦布不得不沿着派尼河越走越远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] [wɜːrs] [fed] ,

He	was	daily	worse	fed	,
他	曾是	日常的	更糟	美联储	,

他每天的伙食都越来越差，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ][wʌz; wəz] ['deɪli] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ][foʊ] .

and	as	the	weeks	went	by	was	daily	less	able	to	crush	a	foe	.
和	作为	这	周	去	经过	曾是	日常的	较少的	有能力的	到	压碎	一个	敌人	.

随着时间推移，他击败敌人的能力也日益下降。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['paɪni] — [ðə; ði] ['veri] [pleɪs]

He	was	living	and	hiding	at	last	on	the	Lower	Piney	—	the	very	place
他	曾是	活的	和	隐藏	在	最后的	在	这	降低	派尼	—	这	非常	地方

[wer] [wʌns][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

where	once	his	Mother	had	brought	him	with	his	little	brothers	.
在哪里	一次	他的	母亲	有	带来	他	和	他的	小的	兄弟	.

他最终在下派尼河畔生活和躲藏起来——那里正是他母亲曾经带他和弟弟们来的地方。

[ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led] [naʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][led]['æftər] [ðæt] [dɑːrk] [deɪ] .

The	life	he	led	now	was	much	like	the	one	he	had	led	after	that	dark	day	.
这	生活	他	引领	现在	曾是	很多	喜欢	这	一	他	有	引领	后	那	黑暗的	天	.

他现在的生活和他在那黑暗的一天之后的生活非常相似。

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

Perhaps	for	the	same	reason	.
也许	为了	这	相同的	原因	.

或许也是出于同样的原因。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

If	he	had	had	a	family	of	his	own	all	might	have	been	different	.
如果	他	有	有	一个	家庭	的	他的	自己的	全部	可能	有	到过	不同的	.

如果他有自己的家庭，一切或许都会不同。

[æz; əz][hiː; hi] [limpt] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsiːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈbærən][ˈæspən][groʊvz][fɔːr; fər]

As	he	limped	along	one	morning	,	seeking	among	the	barren	aspen	groves	for
作为	他	跛行	沿着	一	早晨	,	寻求	之中	这	荒芜	白杨	小树林	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [ruːts] ,

a	few	roots	,
一个	很少	根	,

一天早晨，他一瘸一拐地走在光秃秃的白杨树林里，寻找几根树根。

[ɔːr][ðə; ði][ˈwɜːrmi] [ˈpɑːrtrɪdʒ] - ['beriz] [ðæt][wɜːr; wər][tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][ˈskwɜːrəl]

or	the	wormy	partridge	-	berries	that	were	too	poor	to	interest	the	Squirrel
或者	这	蠕虫状的	鹧鸪	-	浆果	那	是	也	贫穷的	到	兴趣	这	松鼠

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊs] ,

and	the	Grouse	,
和	这	松鸡	,

或者说，那些长满虫子的鹧鸪浆果，连松鼠和松鸡都提不起兴趣。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈræt(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [sloʊp][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ,

he	heard	a	stone	rattle	down	the	western	slope	into	the	woods	,	and	,
他	听到	一个	石头	嘎嘎作响	向下	这	西	坡	进入	这	树林	,	和	,

他听到一块石头从西坡滚落到树林里，发出嘎吱嘎吱的响声，然后，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [ɑːn][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [teɪnt] .

a	little	later	,	on	the	wind	was	borne	the	dreaded	taint	.
一个	小的	之后	,	在	这	风	曾是	出生	这	令人恐惧的	污点	.

不久之后，可怕的污秽随风而来。

[hiː; hi] [weidid] [θruː] [ðə; ði][aɪs] - [koʊld] [ˈpaɪni] , — [wʌns][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	waded	through	the	ice	-	cold	Piney	,	—	once	he	would	have	leaped	it	,
他	涉水	通过	这	冰	-	寒冷的	派尼	,	—	一次	他	会	有	跳跃	它	,

他趟过冰冷的派尼河——要知道，他以前可是会跳下去的。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈwɔːtər][sent] [θruː] [ænd; ənd][ʌp] [iːtʃ] [greɪt] [ˈheri] [lɪm] [kiːn] [peɪnz] [ðæt]

—	and	the	chill	water	sent	through	and	up	each	great	hairy	limb	keen	pains	that
—	和	这	寒意	水	发送	通过	和	向上	每个	伟大的	毛茸茸	肢	敏锐的	疼痛	那

[siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf] .

seemed	to	reach	his	very	life	.
似乎	到	抵达	他的	非常	生活	.

冰冷的河水流过他每一条粗壮多毛的肢体，带来剧烈的疼痛，仿佛直击他的生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtriːtɪŋ] [əˈgen] — [wɪtʃ] [wei] ?

He	was	retreating	again	—	which	way	?
他	曾是	撤退	再次	—	哪个	方式	?

他又要撤退了——往哪个方向撤退?

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [naʊ] — [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [ræntʃ] - [haʊs] .

There	seemed	but	one	way	now	—	toward	the	new	ranch	-	house	.
那里	似乎	但	一	方式	现在	—	朝向	这	新的	牧场	-	房子	.

现在似乎只有一条路可走——那就是前往新的牧场住宅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz][ʌv; əv][stɜːr][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf]

But	there	were	signs	of	stir	about	it	long	before	he	was	near	enough
但	那里	是	标志	的	搅拌	关于	它	长的	前	他	曾是	靠近	足够的

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

但早在人们看到他之前，就已经有迹象表明这件事引起了骚动。

[hɪz; ɪz][noʊz] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌstiɪst] [frend] , [sed] , " [tɜːrn] , [tɜːrn][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [hɪlz] ,

His	nose	,	his	trustiest	friend	,	said	,	"	Turn	,	turn	and	seek	the	hills	,
他的	鼻子	,	他的	最值得信赖的	朋友	,	说	,	"	转动	,	转动	和	寻找	这	丘陵	,

他的鼻子，他最忠实的朋友，说道："转身，转身，去往山丘。"

" [ænd; ənd][tɜːrn][hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði]['dredf(ə)l][foʊ] .

"	and	turn	he	did	even	at	the	risk	of	meeting	there	the	dreadful	foe	.
"	和	转动	他	做过	甚至	在	这	风险	的	会议	那里	这	可怕	敌人	.

他转身离开，甚至冒着在那里遭遇可怕敌人的风险。

[hiː; hi] [limpt] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪni] ,

He	limped	painfully	along	the	north	bank	of	the	Piney	,
他	跛行	痛苦地	沿着	这	北	银行	的	这	派尼	,

他一瘸一拐地艰难地沿着派尼河北岸走着。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

keeping	in	the	hollows	and	among	the	trees	.
保持	在	这	空心	和	之中	这	树木	.

待在树洞里和树林间。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ][klɪf] [ðæt][ʌv; əv][oʊld][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [baʊndɪd] [ʌp][æt; ət] [fʊl]

He	tried	to	climb	a	cliff	that	of	old	he	had	often	bounded	up	at	full
他	尝试	到	爬	一个	悬崖	那	的	老的	他	有	经常	有界	向上	在	满的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他试图攀登一座悬崖，这座悬崖他以前经常全速冲上去。

[wen] [hæf] - [wei] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] .

When	half	-	way	up	his	footing	gave	way	,	and	down	he	rolled	to	the	bottom	.
什么时候	一半	-	方式	向上	他的	立足点	给予	方式	,	和	向下	他	滚动	到	这	底部	.

爬到一半时，他的脚一软，就滚落到山底。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli][roʊd] , [fɔːr; fər]['ɑːnwərd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] — [ɑːn]

A	long	way	round	was	now	the	only	road	,	for	onward	he	must	go	—	on
一个	长的	方式	圆形的	曾是	现在	这	仅有的	路	,	为了	向前	他	必须	去	一	在

— [ɑːn] .

—	on	.
一	在	.

现在，绕远路成了唯一的出路，因为他必须继续前进——继续前进——继续前进。

[bʌt; bət] [wer] ?

But	where	?
但	在哪里	?

但是，在哪里呢?

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]

There	seemed	no	choice	now	but	to	abandon	the	whole	range	to	the	terrible
那里	似乎	不	选择	现在	但	到	放弃	这	所有的	范围	到	这	糟糕的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

现在看来别无选择，只能将整个牧场拱手让给这个可怕的陌生人。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [ber] [kæn; kən] [fiːl] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['fɔːlən] , [dɪ'fiːtɪd] ,

And	feeling	,	as	far	as	a	Bear	can	feel	,	that	he	is	fallen	,	defeated	,
和	感觉	,	作为	远的	作为	一个	熊	能	感觉	,	那	他	是	倒下	,	战败	,

[di'θrəund] [æt; ət][læst] ,

dethroned	at	last	,
被废黜	在	最后的	,

而就熊所能感受到的而言，它觉得自己已经倒下、战败、最终被废黜了。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [reɪndʒ][baɪ][ə; eɪ] [ber] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

that	he	is	driven	from	his	ancient	range	by	a	Bear	too	strong	for	him
那	他	是	驱动	从	他的	古老的	范围	经过	一个	熊	也	强的	为了	他

[tuː; tə] [feɪs] ,

to	face	,
到	脸	,

他被一头他无法战胜的强大熊驱逐出了他古老的领地。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][west][fɔːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz] [drɔːn] .

he	turned	up	the	west	fork	,	and	the	lot	was	drawn	.
他	转向	向上	这	西方	叉	,	和	这	很多	曾是	绘制	.

他沿着西岔路走去，然后抽签决定去向。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wʌns] ['maɪti] [lɪmz] ;

The	strength	and	speed	were	gone	from	his	once	mighty	limbs	;
这	力量	和	速度	是	已消失	从	他的	一次	强大的	四肢	;

他曾经强壮的四肢如今已失去了力量和速度；

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [wʊd] [tuː; tə] [maʊnt] [iːtʃ] [wel] - [noʊn]

he	took	three	times	as	long	as	he	once	would	to	mount	each	well	-	known
他	采取	三	时代	作为	长的	作为	他	一次	会	到	山	每个	出色地	-	已知

[rɪdʒ] ,

ridge	,
岭	,

他攀登每条著名山脊所花费的时间是以前的三倍。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [glɑːnst] ['bækwərd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [noʊ] [ɪf]

and	as	he	went	he	glanced	backward	from	time	to	time	to	know	if
和	作为	他	去	他	瞥了一眼	落后	从	时间	到	时间	到	知道	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] [pər'suːd] .

he	were	pursued	.
他	是	追击	.

他边走边不时回头张望，看看有没有人追赶他。

[ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brænʧ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃoʊ'ʃoʊni] , [bliːk] , [fər'bɪdɪŋ] ;

Away	up	the	head	of	the	little	branch	were	the	Shoshones	,	bleak	,	forbidding	;
离开	向上	这	头	的	这	小的	分支	是	这	肖肖尼人	,	苍凉	,	禁止	;

在小溪的源头，是荒凉、险峻的肖肖尼人居住的地方；

[noʊ] ['enəmi] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ɑːn] , [ɑːn][hiː; hi]

no	enemies	were	there	,	and	the	Park	was	beyond	it	all	—	on	,	on	he
不	敌人	是	那里	,	和	这	公园	曾是	超过	它	全部	—	在	,	在	他

[mʌst; məst][goʊ] .

must	go	.
必须	去	.

那里没有敌人，公园就在这片区域之外——他必须继续前进。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪki] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] ,

But	as	he	climbed	with	shaky	limbs	,	and	short	uncertain	steps	,
但	作为	他	攀登	和	摇晃	四肢	,	和	短的	不确定	步骤	,

但他迈着颤抖的四肢，迈着短促而犹豫的步伐向上攀爬时，

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [deθ] [gʌlʧ] , [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['væli] [wer]

the	west	wind	brought	the	odor	of	Death	Gulch	,	that	fearful	little	valley	where
这	西方	风	带来	这	气味	的	死亡	峡谷	,	那	可怕	小的	谷	在哪里

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] ,

everything	was	dead	,
一切	曾是	死的	,

西风带来了死亡峡谷的气息，那是个可怕的小山谷，万物都已死去。

[wer] [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] ['dedli] .

where	the	very	air	was	deadly	.
在哪里	这	非常	空气	曾是	致命	.

那里连空气都致命。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

It	used	to	disgust	him	and	drive	him	away	,
它	用过的	到	厌恶	他	和	驾驶	他	离开	,

过去这让他感到厌恶，并让他避之不及。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɑːb] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn]

but	now	Wahb	felt	that	it	had	a	message	for	him	;	he	was	drawn
但	现在	瓦布	毛毡	那	它	有	一个	信息	为了	他	;	他	曾是	绘制

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

但现在瓦布觉得这其中蕴含着对他的启示；他被它深深吸引了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] } [laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔbəld] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] .

{	Illustration	}	line	of	flight	,	and	he	hobbled	slowly	toward	the	place	.
{	插图	}	线	的	航班	,	和	他	跛行	缓慢地	朝向	这	地方	.

【插图】飞行路线，他一瘸一拐地慢慢朝那个地方走去。

[hiː; hi] [went] ['nɪrər] , ['nɪrər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ledʒ] .

He	went	nearer	,	nearer	,	until	he	stood	upon	the	entering	ledge	.
他	去	更近	,	更近	,	直到	他	站立	之上	这	进入	壁架	.

他越走越近，直到站在了入口处的窗台上。

[ə; eɪ] ['vʌltʃər] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][wʌz; wəz] ['sloʊli]

A	Vulture	that	had	descended	to	feed	on	one	of	the	victims	was	slowly
一个	秃鹫	那	有	下降	到	喂养	在	一	的	这	受害者	曾是	缓慢地

['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] ['kɑːrkəs] .

going	to	sleep	on	the	untouched	carcass	.
去	到	睡觉	在	这	未受触碰	尸体	.

一只秃鹫降落下来，原本是为了啄食其中一名受害者的尸体，现在却慢慢地在未被触碰的尸体上睡着了。

[wɑːb] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['grɪzld] ['mʌzl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

Wahb	swung	his	great	grizzled	muzzle	and	his	long	white	beard	in	the	wind	.
瓦布	摇摆	他的	伟大的	斑白	枪口	和	他的	长的	白色的	胡须	在	这	风	.

瓦布粗壮的灰白胡须在风中摇摆。

[ðə; ði]['oʊdər] [ðæt] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [heitid] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [naʊ] .

The	odor	that	he	once	had	hated	was	attractive	now	.
这	气味	那	他	一次	有	憎恨	曾是	吸引人的	现在	.

他曾经厌恶的气味，现在却让他感到着迷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['baɪtɪŋ]['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	strange	biting	quality	in	the	air	.
那里	曾是	一个	奇怪的	咬	质量	在	这	空气	.

空气中弥漫着一种奇怪的刺鼻感。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [kreivd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	body	craved	it	.
他的	身体	渴望	它	.

他的身体渴望它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [nʌm] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [sliːp] ,

For	it	seemed	to	numb	his	pain	and	it	promised	sleep	,
为了	它	似乎	到	麻木的	他的	疼痛	和	它	承诺	睡觉	,

因为它似乎能麻痹他的痛苦，并让他安然入睡。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ðæt] [deɪ] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] .

as	it	did	that	day	when	first	he	saw	the	place	.
作为	它	做过	那	天	什么时候	第一的	他	锯	这	地方	.

就像他第一次看到这个地方时的情景一样。

[fɑːr] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,

Far	below	him	,
远的	以下	他	,

远在他下方，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

to	the	right	and	to	the	left	and	on	and	on	as	far	as	the	eye
到	这	正确的	和	到	这	左边	和	在	和	在	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

could	reach	,
可以	抵达	,

向右，向左，一直延伸到目光所能及的尽头。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɪŋdəm] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ;

was	the	great	kingdom	that	once	had	been	his	;
曾是	这	伟大的	王国	那	一次	有	到过	他的	;

那是他曾经拥有的伟大王国；

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

where	he	had	lived	for	years	in	the	glory	of	his	strength	;
在哪里	他	有	居住地	为了	年	在	这	荣耀	的	他的	力量	;

他曾在那里生活多年，享受着力量带来的荣耀；

[wer] [nʌn] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

where	none	had	dared	to	meet	him	face	to	face	.
在哪里	没有任何	有	敢于	到	见面	他	脸	到	脸	.

没有人敢与他面对面交谈。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [noʊ] [vjuː] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The	whole	earth	could	show	no	view	more	beautiful	.
这	所有的	地球	可以	展示	不	看法	更多的	美丽的	.

整个地球都无法展现比这更美的景色。

[bʌt; bət] [wɑːb] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] ;

But	Wahb	had	no	thought	of	its	beauty	;
但	瓦布	有	不	想法	的	它是	美丽	;

但瓦赫布并没有想到它的美；

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ; [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]

he	only	knew	that	it	was	a	good	land	to	live	in	;	that	it	had	been
他	仅有的	知道	那	它	曾是	一个	好的	土地	到	居住	在	;	那	它	有	到过

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他只知道那是一片宜居之地；那片土地曾经属于他。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

but	that	now	it	was	gone	,	for	his	strength	was	gone	,
但	那	现在	它	曾是	已消失	,	为了	他的	力量	曾是	已消失	,

但现在这一切都消失了，因为他的力量已经耗尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd][biː; bi]

and	he	was	flying	to	seek	a	place	where	he	could	rest	and	be
和	他	曾是	飞行	到	寻找	一个	地方	在哪里	他	可以	休息	和	是

[æt; ət] [piːs] .

at	peace	.
在	和平	.

他乘飞机去寻找一个可以休息和获得平静的地方。

[əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃoʊˈʃoʊni] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

Away	over	the	Shoshones	,	indeed	,	was	the	road	to	the	Park	,	but	it
离开	超过	这	肖肖尼人	,	的确	,	曾是	这	路	到	这	公园	,	但	它

[wʌz; wəz][fɑːr] ,

was	far	,
曾是	远的	,

通往公园的路确实在肖肖尼河那边，但很远。

[fɑːr] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [end][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .

far	away	,	with	a	doubtful	end	to	the	long	,	doubtful	journey	.
远的	离开	,	和	一个	疑	结尾	到	这	长的	,	疑	旅行	.

遥远的地方，漫长而充满未知数的旅程，最终结局也充满未知数。

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ][fɑːr] ?

But	why	so	far	?
但	为什么	所以	远的	?

但为什么是到目前为止?

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gʌltʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sɔːt] ; [hɪr] [wɜːr; wər] [piːs] [ænd; ənd] [ˈpeɪnləs] [sliːp]

Here	in	this	little	gulch	was	all	he	sought	;	here	were	peace	and	painless	sleep
这里	在	这	小的	峡谷	曾是	全部	他	寻求	;	这里	是	和平	和	无痛	睡觉

.

:
.

在这个小山谷里，他找到了他所寻求的一切；这里有和平与无痛的睡眠。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊz] , [hɪz; ɪz][ˈnevər] - [ˈɜːrɪŋ] [noʊz] , [sed] , " [hɪr] !

He	knew	it	;	for	his	nose	,	his	never	-	erring	nose	,	said	,	"	Here	!
他	知道	它	;	为了	他的	鼻子	,	他的	绝不	-	犯错	鼻子	,	说	,	"	这里	!

他知道；因为他的鼻子，他那从不出错的鼻子说："在这里!

[hɪr] [naʊ] !

here	now	!
这里	现在	!

现在就在这里!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

"	He	paused	a	moment	at	the	gate	,
"	他	暂停	一个	片刻	在	这	门	,

他在大门处停顿了一会儿，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði][wɪnd] - [bɔːrn] [fjuːmz] [bɪˈgæn][ðer; ðər] [ˈsʌt(ə)l] [wɜːrk] .

and	as	he	stood	the	wind	-	borne	fumes	began	their	subtle	work	.
和	作为	他	站立	这	风	-	出生	烟雾	开始	他们的	微妙的	工作	.

当他站起身时，风吹来的烟雾开始悄然发挥作用。

[faɪv] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɔːdnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Five	were	the	faithful	wardens	of	his	life	,
五	是	这	忠实	狱警	的	他的	生活	,

有五个人是他一生的忠实守护者，

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd] [ˈtrʌstiɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [flʌŋ] [ˈoʊpən][waɪd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi]

and	the	best	and	trustiest	of	them	all	flung	open	wide	the	door	he
和	这	最好的	和	最值得信赖的	的	他们	全部	扔	打开	宽的	这	门	他

[lɔːŋ] [hæd; həd][kept] .

long	had	kept	.
长的	有	保留	.

他们中最优秀、最值得信赖的人，猛地打开了他长期以来一直守护的大门。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stɪl] [wɑːb] [stʊd] [ɪn] [daʊt] .

A	moment	still	Wahb	stood	in	doubt	.
一个	片刻	仍然	瓦布	站立	在	怀疑	.

瓦布犹豫了片刻，一时不知所措。

[hɪz; ɪz] ['laɪflɔ:ŋ] [gaɪd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][poʊst] .

His	lifelong	guide	was	silent	now	,	had	given	up	his	post	.
他的	终身	指导	曾是	沉默的	现在	,	有	给定	向上	他的	邮政	.

他毕生的向导如今沉默不语，放弃了他的岗位。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [sens] [hi:; hi][felt] [wɪ'ðɪn] .

But	another	sense	he	felt	within	.
但	其他	感觉	他	毛毡	之内	.

但他内心深处还有另一种感觉。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['bekəniŋ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [veɪl]

The	Angel	of	the	Wild	Things	was	standing	there	,	beckoning	,	in	the	little	vale
这	天使	的	这	荒野	事物	曾是	常设	那里	,	招手	,	在	这	小的	谷

.

:

.

野兽天使就站在那里，在小山谷里招手。

[wɑ:b] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .

Wahb	did	not	understand	.
瓦布	做过	不是	理解	.

瓦赫布没听懂。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [aɪz] ,

He	had	no	eyes	to	see	the	tear	in	the	Angel's	eyes	,
他	有	不	眼睛	到	看	这	撕	在	这	天使的	眼睛	,

他双目失明，看不到天使眼中的泪水。

[nɔ:r][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

nor	the	pitying	smile	that	was	surely	on	his	lips	.
也不	这	怜悯	微笑	那	曾是	一定	在	他的	嘴唇	.

也没有看到他嘴角那抹怜悯的微笑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

He	could	not	even	see	the	Angel	.
他	可以	不是	甚至	看	这	天使	.

他甚至连天使都看不见。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [hɪm; ɪm] ['bekəniŋ] , ['bekəniŋ] .

But	he	felt	him	beckoning	,	beckoning	.
但	他	毛毡	他	招手	,	招手	.

但他感觉他在向他招手，招手。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['kɜ:rɪdʒ] ['sɜ˞:dʒd][ɪn][ðə; ði] [grɪzli:z] ['rʌgɪd] [brest] .

A	rush	of	his	ancient	courage	surged	in	the	Grizzly's	rugged	breast	.
一个	匆忙	的	他的	古老的	勇气	激增	在	这	灰熊的	崎岖	胸部	.

一股古老的勇气涌上灰熊粗犷的胸膛。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] .

He	turned	aside	into	the	little	gulch	.
他	转向	旁边	进入	这	小的	峡谷	.

他转身走进了小沟里。

[ðə; ði] ['dedli] ['veipəz] ['entərd] [ɪn] , [fɪld] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [tʃest] [ænd; ənd] ['tiŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz][væst] ,

The	deadly	vapors	entered	in	,	filled	his	huge	chest	and	tingled	in	his	vast	,
这	致命	蒸汽	进入	在	,	已填	他的	巨大的	胸部	和	刺痛	在	他的	广阔的	,

致命的毒气涌入他的体内，充斥着他巨大的胸膛，在他广阔的胸腔中激起阵阵刺痛。

[hə'roʊɪk] [lɪmz] [æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:mli] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] ,

heroic	limbs	as	he	calmly	lay	down	on	the	rocky	,
英勇	四肢	作为	他	平静地	躺	向下	在	这	岩石	,

他英勇地四肢舒展，平静地躺在岩石上。

['ɜːrblɪs] [flɔːr] [ænd; ənd][æz; əz]['dʒentli] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

herbless	floor	and	as	gently	went	to	sleep	,
无草本植物	地面	和	作为	轻轻地	去	到	睡觉	,

无草地板，轻轻地睡着了，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][baɪ][ðə; ði] - , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

as	he	did	that	day	in	his	Mother's	arms	by	the	Graybull	,	long	ago	.
作为	他	做过	那	天	在	他的	母亲的	武器	经过	这	-	,	长的	前	.

就像很久以前，他在母亲的怀抱中，在灰牛山下那样。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] }

{	Illustration	}
{	插图	}

{插图}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神